

**TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TA ERFANT
TANE LAFT N USELMED LAYEN D UNADI USSNAN
TASDAWIT Abderrahman MIRA N BGAYET
TAMEZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
TASGA N TUTLAYT D YIDLES AMAZI**



**Tazrawt n Master deg
tesnalest n uma al Amazi**

ASENTEL:

***Tawacult n At U eddad akked tin i n u ref:
(Si lqern wis 19 alammi d tizi n wass-agi, di l erc n Yillulen Umalu
akked temdint n Yi e ugen).***

S ur:

BOUKHENOUDA Sonia

S Imendad n:

Mass: KINZI Azzedine

Aseqqamu n yimsekyaden :

—
—
—

**Aseggas aseddawan:
2013-2014**

ASENMER

- ✓ Tanmirt i Mass KINZI Azzedine ; yu al-a s lmendad, nettaf-it melmi t-ne wa , yal taswi t.
- ✓ Tanmirt i twacult n At U eddad ; teldi-a tawwurt, fkan-a -d isallen iwulmen, lad a Akli n At U eddad akked twacult-is.
- ✓ Tanmirt akk i wid i a -i awnen s lqerb ne s lbe d ulamma s wawal : Menad, umar, Nasira, Azwaw, ewwa...
- ✓ Tnmirt yi eggalen n tsegwa n tmazi t ama di Bgayet ne di Tizi Wezzu, lad a Mass OULD FELLA A.
- ✓ Tanmirt i wid ukkud nxeddem di tesnawit Mu end Wel a di Buzgan.
- ✓ Tanmirt i twacult BOUKHENOufa, lad a Tahar.

Abuddu

Leqdic-agi ad yili uqbel ayen-nni en d tajmilt i Baba, fell-as ye fu Rebbi, ssarme ad ye der, maca ur yektib ara.

Ad budde leqdic-agi i Yemma ta nint ; udem-is kan yella-yi d tab est, ad as-yesse zef Rebbi di le mer.

Atmaten-iw: LI, Kamal, mer, Tahar.

I yessetma : Samia, Zakia.

I temdakelt-iw n texxamt : Germeyya.

I temdukal-iw d yimdukal-iw yal yiwen s yisem-is.

I twacult n At U eddad.

Ad t-budde i wid akk iyi-d-yezzin.

SONIA

| | |
|-----------------------------|----------|
| Tazwart tamatut..... | 1 |
|-----------------------------|----------|

Ixef amenzu : Tasnarrayt.

| | |
|--------------------------------------|-----------|
| Tazwart..... | 5 |
| I. 1. Askan usentel..... | 5 |
| I.2. Afran n usentel..... | 7 |
| I. 2. a. Afran ames aru | 7 |
| I. 2. b. Afran unmas | 9 |
| I. 3. Tamukrist..... | 10 |
| I. 4. Timi ranin..... | 13 |
| I. 5. Tifuksiwin n unadi..... | 18 |
| I. 5. a. Adiwenni ilelli | 18 |
| I. 5. b. Annay | 18 |
| I. 6. Tarrayin unadi..... | 19 |
| I.6. a. Tarrayt tamazrant..... | 19 |
| I.6. b.Tarrayt ubeddel anmetti..... | 19 |
| I.6. c.Tarrayt userwes..... | 19 |
| I. 6.d.Tarrayt titnugrafit..... | 20 |
| I.7. Asenked n unnar..... | 20 |
| I. 7.a.L erc n Yillulen Umalu..... | 20 |
| I.7.b.Taddart n At li Um end..... | 21 |
| I.7.c. Tamdint n Yi ezzugen..... | 22 |

| | |
|---|-----------|
| I. 8. A mis n unnar | 23 |
| I.9. Uguren unadi | 24 |
| I.10. Tafelwit n yimessul a..... | 26 |
| Tagrayt..... | 28 |

Ixef wis sin : Tin i n u ref : i uran-is d wamek tella tura.

| | |
|---|-----------|
| Tazwart..... | 30 |
| II.1. I uran n tin i n u ref..... | 30 |
| II.2.Ttawil amenzu : i wacu a ref ?..... | 38 |
| II.3.Izebgan, si l ewj er nnter d t uri..... | 45 |
| Tagrayt..... | 49 |

**Ixef wis kra : A eddad di tmetti taqbaylit gar zik d tura : adeg, tawuri d uzamul
ines.**

| | |
|---|-----------|
| Tazwart..... | 56 |
| III.1.A eddad di tmetti gar zik dtura..... | 60 |
| III.1.b.Azamul ines akked twuri-is gar yimezda | 62 |
| Tagrayt..... | 65 |

Ixef wis ukku : Amezruy n twacult n At U eddad.

| | |
|--|-----------|
| Tazwart..... | 67 |
| IV.1. Amezruy n twacult n At U eddad | 67 |
| IV.1.a. I uran n twacult n At U eddad di taddart n At li Um end | 68 |
| IV.1.b. Adeg n twacult di lerc n Yillulen Umalu, assa en-is akked twaculin nni en..... | 74 |
| IV.1.c. Rrwa n At U eddad er temdint n Yi ezzugen..... | 76 |
| IV. 2. Tuddsa n twacult : agraw ikesben tin i n u ref | 78 |
| IV. 3. Nnesba di twacult n At U eddad..... | 82 |
| Tagrayt | 83 |

Ixef wis semmus : Tawacult n At U eddad akked tin i n u ref.

| | |
|---|------------|
| Tazwart..... | 88 |
| IV.1. Tin i er twacult n At U eddad | 88 |
| IV. 1. a. Tin i gar u ebbus ukemmel er At U eddad | 89 |
| IV.2. Tin i er tlawin n At U eddad | 91 |
| IV.3.Aselmed n tin i di twacult n At U eddad | 93 |
| IV.3. a. Tiwtilin n uselmed | 93 |
| IV. 3. b. Tignatin n uselmed..... | 95 |
| IV.3 c. Iswiren n uselmed..... | 97 |
| Tagrayt | 100 |
| Tagrayt tamatut | 102 |

Agzul.....106

Ti bula109

Tijen a

Igduden imensayen s umata muca it s lexdami ufus ; ayen akk ara yettwaxedmen s ufus, ur kciment ara deg-s tna urin nessawal-as : tin i¹.

Gar wayen si musnaw ugdud amazi deg wac al n leqrun ay-agi d tin i n u ref. Tin i-agi tejbed-d a as n yimyura akked yimnadiyen akken ad arun fell-as, imi izebgan nsen d iruzzigen gar yizebgan n yigduden n yillel agerakal s nnil akked tqerray n Imerjan i yes an.

Ayen yernan yejbed-d imusnawen yecban CAMPS-FABRER H. deg useggas n 1990², BENFOUGHAL T. deg useggas n 1997³, akked TAMZALI W. deg useggas n 2007⁴ d lixsas n yisallen ef yi uran-is ; ur iban ara akken ilaq melmi d-tekcem er Tefriqt Ugafa.

Imyura-agi d asteqsi-agi i d-fkan er en ad d-rren fell-as, ur d-fkin ara asteqsi : melmi d-tban tin i-agi di Tefriqt Ugafa ? acku ulac kra n later aqbur n yizebgan di tmurt n tmaz a. « S lixsas-agi n laterat iqburen, yessefk ad nadi ef ayen i d-wwin iberraniyen. Nessawe nessebgen-d udem ajenta n tin i inegglen deg udrar... »⁵.

Imyura nudan ef yi uran n tin i n u ref lad a ef u ref inegglen di Tefriqt Ugafa, yal amyarus turda ne s turdiwin d-yefka.

as ur banen ara akken ilaq i uran n tin i n u ref di tmurt n tmaz a, yiwet n t awsa tban, anda teb u tlal-d tin i-agi d l ewj i tt-id-yeslulen, si lixsas i d-tettlal ti ubja.

Tin i-agi yesker-itt-id nnter, imi amer ma i d izamulen i asen-yettunefken i yizebgan di lawan deg imdanen wa en ayen ara sen-d-ya wen laman n tnefsit, di tallit deg amdan yettnadi ayen i wumi ara yefk azamul n use biber d uqerre ef yir falsu, di lawan da en yectaq cwi n lfal l ali, imi tudert-is tew er ; alamma yerwa le tab ara d-yessis cwi n wayen yelhan di tezgi deg yettidir.

¹ DADOY M. *Dictionnaire de Sociologie*, Le Robert Seuil, Paris 1999. PP 38-39.

² CAMPS-FABRER H. *Bijoux berbères d'Algérie*, Edisud, Aix-en -Provence, 1990.

³ BENFOUGHAL T. *Bijoux et Bijoutiers de l'Aurès*, CNRS, Paris, 1997.

⁴ TAMZALI W. *ABZIM, Parures et Bijoux des Femmes d'Algérie*, Alpha, Alger, 2007

⁵ CAMPS-FABRER H. Op Cit, p130. « Faute de jalons archéologiques autochtones ou suffisamment anciens, il est donc nécessaire de faire appel à des influences extérieures. Nous avons pu souligner le caractère étranger de l'orfèvrerie émaillé en milieu rural... »

Simmal tettishil tudert n umdan, simmal yetta er zdat di yal ta ult di tudert-is, yessen as deg yizamulen yettak i t awsiwin, simmal yessegzay-iten, yettwali-tent s t eqlanit akked sswab.

Tin i n u ref i tt-yessadren d ta uri, imi di tizi n wass-agi, lxedma n u ref ttwalin-tt yimdanen d ta uri, izebgan ara yexdem u eddad ma i alamma s an kra n uzamul ara ten-icudden er tmetti nsen ara ten-qqnen, awi-d kan ad icbi en.

Ayen yessidiren kra n t awsa di tmetti (i yeb un tili) d aselmed, imi wagi d a daw n tatut, tin i n u ref di tmetti taqbaylit tedder daxel n twaculin n yi eddaden, imi uqbel ad d-nnulfun i erbazen n uselmed n tin iwin, aselmed yettili daxel twacult seg ubabat er mmi-s. Tusnigin akked lba na n tin i n u ref ur teffa ent ara berra i twacult.

Tiwaculin-agi nra ad neg fell-asent anadi, nefren yiwet seg-sent : tawacult n At U eddad di temna t n Yillulen Umalu, si taddart n At li Um end, ddegs deg yi eggalen-is tura ttidiren di temdint n Yi ezzugen, tekseb tin i n u ref (ma drus) si lqern wis 19 alammi d tura ; 2014.

Nra s tezrawt-agi ikecmen di ta ult n tesnallast, ara neg ef twacult-agi ad nefhem d acu i d anamek i as-yettunefken i ugraw ikesben tin i n u ref di tmetti taqbaylit gar zik d tura. Akatay-agi neb a-t ef semmus waxfiwen :

Ixef amenzu deg ukatay-agi n az-it i tesnarrayt : nessken-d deg-s asentel n tezrawt nerna nefka-d timental i a -ye an ad t-nefren, nerna nbeggen-d tamukrist akked tmi ranin i ef yebded leqdic-agi.

Ixef wis sin : d a iwec n kra si turdiwin d-fkan yimyura ef yi uran n tin i n u ref di Tefriqt Ugafa, d ameslay da en ef uzamul n yizebgan gar yi elli d wass-agi. Ixef-agi nga-t acku ur nezmir ara ad d-nemmeslay ef twaculin n yi eddaden ma ur ne ri ara xersum cwi seg umezruy n tin i n u ref er yigduden n tmaz a.

Ixef wis kra : d ameslay ef u eddad, cwi ef yi uran-is s umata di tmurt n tmaz a, tawuri ye ef, akked uzamul i as-yettunefken gar zik d tura, ixef-agi nra-t ad yili d taguri i yixef wis ukku .

Ixef wis ukku : n az-it i umeslay ef twacult n At U eddad. Ne re deg-s ad d-nbeggen amezruy anmetti n twacult-agi, azal d twuri i as-yettunefken di tmetti.

Ixef wis semmus : d ixef aneggaru deg ukatay, nemmeslay-d deg-s ef tin i n u ref , akked uselmed ines er yi eggalen n twacult n At U eddad, ula er tlawin gar yi elli d wass-agi.

I wakken kra n leqdic ad yes u udem ussnan, ad yekcem deg ubrid n kra n tussna akka am tesnalsa, yewwi-d uqbel akk ayen-nni en ad as-neg tasnarrayt, d a deg yixef-agi ad ne re ad d-nessenked asentel n unadi, timental i a -ye an ad t-nefren, ama d tunmisin ama d times aruyin.

Tamukrist ara d-ibeggnen abrid nefren ad t-nenjer deg unadi nne tlaq ad tt-id-nefk, yerna ad as-nkemma s tmi ranin, akked tarrayin n unadi. Afran n tifuksiwin n unadi iwulmen ad a -yallel akken ad d-negmer a as n yisallen war tucc iwin deg unnar. Anadi-agi ur yettekmal ara ma ur d-nessenked annar deg t-nga.

I.1.Askan n usentel :

Tazrawt-agi ad tili ef yi eddagen n u ref di twacult n At U eddad deg Yillulen Umalu si lqern wis 19 alammi d 2014. Twacult n At U eddad d yiwen n ugraw ikesben tin i n u ref si lqern wis 19 alammi d tizi n wass-agi,

A eddad s umata; ama d win ixeddmen uzzal ne d win ixeddmen a ref (Ife a) yes a tawuri tagejdant di tmetti taqbaylit, as ulamma deg yiwen n lweqt, tin i n u eddad tettune sab d taburxist.

A eddad, er leqbayel muhab; yes a lhiba, imi yezga er tmes, TAMZALI W. tenna ef u eddad deg udlis-is “*ABZIM, Parures et bijoux des femmes d’Algérie*”: “Di tmettiwin tifella in ad naf tizemmar-agi cuddent er u i us, bab n tmes muhaben, mugaden, ur nettwa emmel-ara. “ady ili d ccer ilaqen”

¹.

Ma d CAMPS FABRER H. tenna deg udlis-is : « tamu qranit-agi icudden er lexdami n wuzzal d wayen nni en, tettagi ma i i wid yes an amkan layen di tmetti ad tt-xedmen, ur in yelli umrabe d a eddad, ma yella di taddart (uneggaru-agi), d aberrani, d aqbayli...”¹.

¹ Op Cit, P80. « Dans les sociétés agraires, on retrouvera ces pouvoirs attachés à la personne du forgeron, le *maître* du feu redouté et craint, et peu aimé. « Il sera le mal nécessaire. »

Assmi ggten radat, gar le rac d teqbilin, a eddad ne a i us (d win ixeddmen ttawilat n tfella t) d netta i yettgan lesla s wayes ttqabalen acengu; s wayes d-ttarran ise d l erma nsen, lad a er Yitergiyen agraw n yinna en yes a assa akked yigrawen ixeddmen radat; imi timetti tamensayt n Yitergiyen tebde ef rad, inna en zdin akked yigrawen-agi nni en akken ad ilin di talwit akked tezmert; nutni si tama nsen qe un-asen lec al; kessen-asen, xeddmen-asen lesla ttreqqi en ayen yerr en; ttgan-d is unen i tlawin².

Timetti taqbaylit s umata tett arab ef nnif-is s wayen tes a d tazmert; aqbayli yett arab ef wakal-is, axxam-is, tame ut-is³, a eddad yettiki deg u areb-agi s lxedma n lesla .

A eddad n u ref di tmetti taqbaylit n zik, yes a tawuri ines, yettiki deg umezruy, yessen aq-d ayen ur netten aq, as ur yettaru ara, maca ti awsiwin i d-yettga cbant ittaftaren n umezruy, ne u alent deg umkan nsen, imi d timawit kan i a -d-yessaw en abruy seg umezruy d yidles n Yimazi en, ma nefka-d amedya: kra n nnilat i nettaf ef yizebgan imazi en lad a iqbayliyen s an anamek; azegzaw, adal, d uwra , akked d tkebbusin n lmerjan i yes an; yal nnil s unamek ines: azegzaw yeskan-d tizegzezt n ugama, adal yeskan-d igenni, awra d i ij ma yella d tkebbusin n lmerjan i yes an ttqerri ent ef ti , imi i mi azegga s umata yettqerri ef ti , ad naf a as n yis unen n u ref i yes an tamacahut, lad a er yigduden n l'Europe⁴.

A eddad n u ref yettcebbi tilawin s t awsiwin d-yettga; ti awsiwin-agi ttakent azal d unamek i tudert n tlawin, skanent-d ayen akken ur d-qqarent ara s yimawen nsent, yal ta awsa d wayen d-teskan; tafzimt n unyir; tin ur nes i ara icruen tettemmal-d lal-is tes a aqcic; d tayemmat n uqcic.

¹ CAMPS-FABRER H. Op Cit, P17. « ...Cette défaveur attachée aux professions manient les métaux en interdit naturellement l'exercice aux classes élevées...jamais un marabout n'est forgeron, armurier ou orfèvre. Lorsqu'il existe des forges dans les villages, ce sont des étrangers de condition laïque qui les tiennent... »

² Wali BORNUS E. *Place et Rôle du Forgeron dans la Société Touarègue*, Mémoires de la société Africaniste, 1983.

³ Wali BOURDIEU P. *La Domination masculine*, Seuil, Paris, 1998.

-Esquisse d'une théorie de la pratique, Du Seuil, Paris, 2000.

⁴ Wali RACHLINE M. *Bijoux et beautés*, Orban, 1987.

Anadi akken d-nenna yakan ad yili ef yi eddagen n u ref di twacult n At U eddad deg Yillulen Umalu, imi ma i ala At Yanni i ixeddmn tin i-a. Tawacult-a musnawet s tin i n u ref d lesla si lqern wis 19, ef wakken d-yenna umsel u Akli n At U eddad, 85 iseggasen di le mer-is: “*jeddi amezwaru yexdem lesla di lgirra n lmeqrani*”.

Tawacult-a tefruri-d si temna t n Yillulen Umalu; taddart n At li Um end, tebda din s ixeddim n lesla , tkemmel s u ref, tu al tessewse tin i n u ref di temdint n Yi ezzugen.

Di leqdic-a, ne re ad d-n iwec amezruy n twacult-agi: ad d-nessken amkan n twacult-a di taddart n At li Um end zik; ad nu al alma d tagnit u ur i a -ssaw en isallen n yimsul a; ahat alma d lqern wis 19; wissen ula d nettat ma tes a amkan aruzzig n yi eddagen, am akken d-yemmal udlis: *La Kabylie et Les Coutumes Kabyles*¹.

Ad ne re ad d-negmer amecwar-is d wamek d-tessawe er tizi n wass-a, amezruy-is, i uran-is di taddart n At li Um end d rrwat -is er temdint n Yi ezzugen, am akken ara d-nawi ameslay ef zzwa idammen di twacult-a d wassa en-is d twaculin-nni en di taddart.

Ad nerr lwelha-nne er uselmed n tin i er At U eddad, tignatin d ttawilat uselmed, da en ad d-nbeggen timu liwin n yi eddagen n twacult-a; d im aren ne d ilme yen er tin i n u ref.

I.2. Afran n usentel:

I.2. a. Afran ams aru :

Izebgan n tmurt n Leqbayel musnawit gar wid n Tefriqt Ugafa s nnil d tkebbusin n lmerjan i yes an, izebgan inegglen ala di tmurt n leqbayel i d-gran, zik llan di temna in n Muqnin d erba di Tunes, akked d Merruk, maca tura jlan; ala er leqbayel i d-gran².

Ur ne ri ara i wumi ilaq ad tu al tejmilt imi d-gran izebgan-agi ar assa ; ma d tilawin i d-mazal teqqent-ten, ne d i eddagen ten-id-ixeddmn ar tizi n wass-a. Ahat uklalen tajmilt

¹ Wali HANOTEAU A. & LETOURNEUX A. *La Kabylie et les Coutumes Kabyles*, Challamel, Paris, 1893.

² Wali CAMPS-FABRER H. Op Cit.

irkel, am tlawin ten-yett elliqen, am u eddad ye fen di tin i-agi as ma yesskcem-as kra n ubeddel ; abeddel-agi d lweqt it-id-yegren, imi tura ur le un ara izebgan i ayanen, imeqqranen am zik.

ef way-agi a eddad, ye ef di tal a taqburt, maca yessam i-tt i wakken ad teddu d zzman deg nella ; ad d-banen am akken tura kan i d-nnulfan, ahat d annect-a si ten- emmlent ula d tilme yin, almi u alent ttrusunt-ten ula ef yiselsa « *fransis* »¹, ma i ala ef tqendurt n leqbayel. ef way-a a eddad, send tame ut yuklal tazrawt s lekmal-is, ma i kan cwi n umeslay i si d-tegla tezrawt ef kra n usentel-nni en akka am yizebgan, am deg yidlisen : CAMPS-FABRER H. *Bijoux berbères d'Algérie*², TAMZALI W. *Abzim, Parures et Bijoux des Femmes d'Algérie*³, BENFOUGHAL T.« *Bijoux et bijoutiers de l'Aurès* »⁴, « *Les Bijoutiers d'Ath-Yenni* »⁵ d wayen-nni en.

Idlisen akk yettwaxedmen deg u ric-a wwin-d ameslay ef yizebgan, iswi agejdan n unadi d ta awsa n u ref, ma d a eddad isa -it-id yiwen u ric d amectu , anda d-mmeslayen ef wadeg, ttawilat d tfuksiwin n uxeddin, ameslay fell-as d ay-a kan i ef yeddawar, amzun akken tudert-is tettezzi kan daxel n texxamt-nni deg ixeddem, amzun akken tin i-nni ilul-d yis, ameslay ef tudert-is tanmettit, ameslay ef wadeg ines d twuri ines di tmetti ixuss mli , iru am akken ulac-it ma i.

HANOTEAU A. & LETOURNEUX mi d-wwin ameslay deg udlis *La Kabylie et les Coutumes Kabyles*⁶ ef tseddarin n tmetti taqbaylit, sseddand a eddad d umkan-is di tmetti n lqern wis 19, maca timetti-a ur te bis ara kan di lqern wis 19, aqla tura di lqern wis 21, a as i ibeddlen, amkan n u eddad di tmetti n tura ulac win t-id-ibedren, CAMPS-FABRER H.⁷ d

¹ « Fransis », qqaren-t yimdanen i wayen akk yellan d atrar ; ma i d amensay.

² Op Cit.

³ Op Cit.

⁴ Op Cit.

⁵ DONSIMONI M. KEMMAR M. & PERRET C. *Les bijoutiers d'Ath-Yenni, Construire une attractivité territoriale sur les savoir-faire artisanaux ancestraux*, Achab, Tizi-Ouzou, 2010.

⁶ Op Cit.

⁷ Op Cit.

TAMZALI W.¹ grent-d kra n wawal deg yidlisen nsent ef wazal n tin i-a di tmetti tamazi t n zik d tin n tura.

Ameslay ef yigrawen inmettiyen ikesben tin i n u ref ur yeggit ara. Adlis yettwaxedmen ef yi eddagen d win xedmen : DONSIMONI M. KEMMAR M. & PERRET C. *Les bijoutiers d'Ath-Yenni*², adlis-a yewwi-d ef wamek tezmer ad tili tmusni n u eddad n u ref d ssebba i waggay n yimerrayen er tmurt n Leqbayel. Yettwaxdem udlis ef yina en itergiyen deg useggas n 1983, amyar u yemmal-d deg-s tawuri d wadeg n yina en di tmetti tatergit³.

Tella di temsalt-nni en, ameslay d-yellan ef yi eddagen er Leqbayel itezzi kan ef yi eddagen n At Yanni ; annar n tezrawin yettwaxedmen ef tin i n u ref yezga d At Yanni, as ula ma llan wiyyi di temna in-nni en n tmurt n Leqbayel, ula d nutni d iqburen di tin i-a, maca ur d-llint ara tezrawin deg wannaren-nni en, anager tazrawt n taggara n turagt yettwaxedmen s ur QUCA W. LA RUS N.⁴

Anadi-a nra-t ad d-yawi ameslay ef wayen ur d-nettwabder ara deg yidlisen akked tezrawin, lad a ef yi eddagen ur d-nettwabder ara deg umezruy n tin i n u ref di tmurt n Leqbayel, gar-asen i eddagen n twacult n At U eddad di temna t n Yillulen Umalu, Dayra n Buzgan , Lwilaya n Tizi wezzu, imi ula d wigi s an amur nsen, ama deg umezruy n tin iwin n u ref d wuzzal akked lesla , ne ula ma deg umezruy s umata.

I.2. b. Afran unmas :

Di tudert nne n yal ass nettmal a as er yis unen imensayen n yal agdud, nettwali deg-sen idles akked t erma n ugdud-nni s lekmal-is, n emml ad nwali is unen d-te a tgellidit n Maser: Kliyupatr, n emml ad nwali dd u n ugdud n Maya di Lmeksik, n emmel ad nwali dd u n yigduden n Tefriqt s umata.

¹ Op Cit.

² Op Cit.

³ BORNUS E. Op Cit.

⁴ QUCA W. LA RUS N. *Taynarrat n tin i n yis unen n u ref deg taddart n Waydassen (At ebbas)*, Akatay n taggara n turagt, taseddawit n Bgayet, yesedda-t : Mr OULD FELLA A.2004-2005.

Is unen teqqent tlawin n leqbayel jebbden-d lwelha a as, imi d iruzzigen di Tefriqt Ugafa s nnil-nni: azegzaw, adal, d uwra , akked d tkebbusin n lmerjan i yes an; yal nnil s unamek ines: azegzaw yeskan-d tizzegzewt n ugama, adal yeskan-d igenni, awra d i ij, yal as un d yizen i yess edday mi ara t-teqqen lal-is, amedya di temna t n At yes ed tame ut mi ara d-tes u aqcic amenzu txeddem-d tafzimt ef yisem n uqcic-nni, ad tt-teqqen assmi ara yexten, d wassmi ara yezwe , tin ur nes i ara aqcic ur tetteqqen ara tafzimt-a.

Iselsa imensayen n tme ut taqbaylit teddun akked yis unen: tta afent ddil d l af s sin yifzimen yetteqfalen am umessak¹.

D tidet dd u ne izebgan n tmurt n leqbayel jebbden-d lwelha a as, maca ameslay ur ilaq ara ad yettili kan ef t awsa, ilaq ad yili ef wid tt-ixeddmn: i eddagen n u ref.

Ma nger tamawt, mi ara ttmeslayen yimdanen gar-asen ef t awsiwin tiqburin s umata i d-mazal ttwaxdament ar tizi n wass-a; ameslay yettili-d ala ef t awsa-nni: « *tzad di ccbaha, t awsa-a tessan at-d kra n wudem di tmetti...* » akka i yella l al ula mi ara ttmeslayen ef yizebgan n u ref; amdan-nni ten-id-igan xu i ma ad yawi amur-is deg umeslay, ula deg yidllisen ur t-id-isa ara a as umur-is.

Ihi anadi-agi send kra n wayen nni en ad yili d tajmilt i yimezwura d-ye an tin i-a d yineggura tt-irefdn.

Anadi-agi yella-d i wakken ad d-nessen et addad d wazal n yigrawen ikesben tin i n u ref s umata, lad a tawacult n At U eddad: di taddart nsen (At li Um end), amek llan zik d wamek ttilin tura, amek d-yettili use biber ef tin i-agi gar-asen, d wamek tt-yettadam yal yiwen deg-sen ef Baba-s ne ameqqran di twacult, amgared yellan gar tsuta taqburt d tsuta tamaynut.

I.3. Tamukrist:

Anadi ef tin i n u ref di Tefriqt Ugafa merra yegget, nefka-d kra n yimediyaten iwsawen, ttwagelmen-d yakk yis unen yettwaxdamen di yal tamna t, ttwana ten s yal awal

¹ Wali LAOUST-CHANTREAUX G. *Kabylie côté femmes*, Edisud, Aix-en-Provence, 1990.

yalhan, maca awal ef ufus yellan deffir n t awsa-a _a eddad-nni tt-id-igan_ ur yeggit ara, awal fell-as deg yidlisen d amedda kan it-id-yettawin di teqsi t ; ay-a nessegza-t-id deg u ric n ufran n usentel.

Deg useggas n 1983 BORNUS E. yura adlis : *Place et Rôle du Forgeron dans la Société Touarègue*¹, deg-s yessegza-d adeg d twuri n yinna en di tmetti tatergit, BENFOUGHAL T. deg udlis i tura deg useggas : 1997 ; *Bijoux et Bijoutiers de l'Aurès*², t az-as amur-is deg umeslay i u eddad n Wawras ; teglem-d adeg deg ixeddem, tefka-d u un n yi eddagen yellan di temdint d wid yellan deg udrar, maca ur d-temmeslay ara ef wadeg ye ef di tmetti, tawuri s-yettunefken gar yimezda , ama di taddart ama di temdint.

TAMZALI W. *ABZIM*, tura adlis : *Parures et bijoux des femmes d'Algérie*³ deg useggas n 2007, tnuda deg-s ef yizebgan yettwaqqanen di tmurt n Lezzayer, temmeslay-d ef uzamul nsen er yal agraw anmetti, d wayen-nni en, maca amur i as-tefka i u eddad deg umeslay d amec u , tefka-d kra n turdiwin ef tilin n tin i n u ref di Tefriqt Ugafa, am akken d-tura acemma ef wadeg n u eddad di tmetti tamazi t s umata.

Ur nufi ara kra n udlis yettwarun ne kra n unadi yettwaxedmen ef kra n ugraw anmetti ikesben tin i n u ref, ur yeggit ara umeslay ef yigrawen yecban wigi ; wid iwernten tifuksiwin n yixeddim n u ref ef imezwura nsen, war a erbaz.

Ula di tudert n yal ass; gar medden ameslay yettili-d ala ef t awsa-nni n u ref; am akken d nettat i d-igan iman-is s yiman-is, ula d a eddad mi ara yexdem kra n t awsa xu i ma ad ye isem-is ne later ara d-ibeggenen ta awsa-nni ines, di tugniwin n yizebgan d-gemrent TAMZALI W⁴. CAMPS-FABRER⁵, ur nufi ara isem n win ten-id-igan, nutenti da en ur d-bdirent ara ufant.

¹ Op Cit.

² Op Cit.

³ Op Cit.

⁴ Ibid.

⁵ Op Cit.

Ssenf-agi n tin iwin tiqburin, er tmettiyyin timensayin tta afent-tt twaculin; ababat ad yesselmad i mmi-s, alma tu al d tin i n twacult merra; war a erbaz.

Di tmetti taqbaylit, tin i n u ref muca et ayendin, yal tamna t muca et s ssenf iman-is: tamna t n At ebbas s ttfari , At Wertiran s tin ye an, Tizi Wezzu s u ref inegglen, lad a At Yanni, I ezzugen, At Yes ed, Illulen Umalu... atg.

Gar twaculin i i erzen tin i-agi n u ref di temna t n Yillulen Umalu d tawacult n At U eddad; d tawacult taw idt i ixeddmn cc el-agi di temna t deg d-tefruri: Illulen Umalu, di taddart n At li Um end.

Seg wakken ur nufi ara deg yidlisen ayen si ara nessusem tawnafit nne , d a nefren kra n yisteqsiyen igejdanen i a -ice ben nebna fell-asen tamukrist i leqdic nne ; ad ne re ad d-nerr fell-asen ef te zi n tezrawt ara neg ef twacult n At U eddad (d agraw ikesben tin i n u ref si lqern wis 19): tefruri-d si temna t n Yillulen Umalu (taddart n At li Um end), ddeqs seg yi eggalen-is ssegman tin i n u ref di temdint n Yi e ugen:

Di tazwara nra ad nadi d acu i d agraw anmetti ikesben tin i n u ref s tukkest (uwrat) akked acu i d a eddad di tmetti taqbaylit?d acu i d anamek i as-yettunefken, lad a er imezda n taddart n At li Um end akked wid n l erc n Yillulen Umalu? Ma ibeddel unamek-agi deg wakud ne ala?

Isastanen ttru un seg umatu er uma lay, tawacult n At U eddad d yiwet seg yigrawen-agi yellan d a ric si tmetti, ayen i a -ice ben: amek yella umezruy anmetti n twacult-agi n At U eddad. Asteqsi agejdan yecban wagi yettawi-d isteqsiyen-nni en, acku mi ara d-nini: amezruy anmetti, a as i d-neqsed deg-s, ayen i a -ice ben:

- Amek tella t essa n twacult n At U eddad: di lqern wis 19 akked tura di lqern wis 21, d acu i d addad ines gar twaculin n taddart n At li Um end, assa en-is yid-sent d wamek tella nnesba ur-sen? Amek d-tettili tura? Amek d-tettili tferni n u eggal?

- S wacu i d-tegla tatrarit i twacult n At U eddad? acu i as-d-yerna rrrwa er temdint n Yi ezzugen? Ma yegla-d s kra n ubeddel ne ala?

- Assa n At U eddad akked tejma t n taddart n At li Um end send, akked deg-miru en er temdint n Yi e ugen? di tizi n wass-agi, acu n wassa s an akked taddart wid yellan di temdint n Yi ezzugen?

Imi At U eddad i as-qqaren i twacult-agi, imi mazal i eggalen-is xeddmn tin i n u ref nra ad n er: tawacult-agi n At U eddad ma mazal-itt ar tura txeddem s yinzi aqbur i d-yeqqaren “*yessers u eddad taf ist, yerfed-itt mmi-s*”.

- Amek d-yettili uselmed akked ulmad n tin i n u ref er At U eddad, si tsuta er taye ? adeg, ttawilat, d tfuksiwin n uselmed gar yi elli d wass-agi.

I.4.Timi ranin:

I.4.a.A eddad :

« A eddad d win ixeddmn uzzal, lfe a d ddheb, yella u eddad n lfe a d ddheb, yella win imesslen uzzlan »¹.

Yella da en deg wawal : « *a eddad n wawal* » : d win yessnen ad yemmeslay, iwezzen awal, yessen d acu ara yezzer, d acu ara yessegri. A eddad n wawal ttawin-t medden ad yemmeslay deg wadeg nsen, tikwal iteddu akken ad yefru tilla.

A eddad s tfuksiwin taddayin yes a gar ifassen-is yezmer ad yexdem akk ayen icudden er tmes, ma ma i d uzzal d a ref ne d urre , ma ma i d izebgan, d lesla ne d ti awsiwin n tfella t ne d ayen-nni en.

A eddad di tmetti tamazi t muhab, imi yeggar afus di tmes, yeqreb er lejnun, ur yes i ara akal, maca yettiki deg yisekkiren n u eddi, yes a tawuri d tagejdant deg yisekkiren n uqerre n wayen n diri d usfillet i wayen yelhan, lad a i ssaba d ufettuy².

¹ BOUAMARA K. *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, Issin*, Première ed HCA, Alger, 2008, P 106.

² Wali TAMZALI W. Op Cit.

-Wali MAKILAM. *Signes et Rituels Magiques des Femmes Kabyles*, Edisud, Aix-en-Provence, 1999.

A eddad di tmetti tamazi t tamensayt d win yettaken azamul i yizebgan, di tmetti n tura d ana ur, ixeddem tal iwin tiqburi irennu yesnulfuy-d amaynut, iteddu di leb i i win yeb an ad yes u ta awsa ur yes i yiwen.

A eddad di tmetti tamazi t tamensayt d win d-yefrurin si tawcult n yi eddagen, d win ilemden tin i dixel n twacult-is ; er Baba-s, gma-s ne win meqqren fell-as ; yugar-it di tirmi.

Di tmetti n tura, ma i ala win d-yudren si twacult n yi eddagen i d a eddad. A eddad da en d win d-ilemden deg u erbaz n uselmed n tin iwin.

Tawacult n yi eddagen d tin igerwen i eddagen ; i eggalen-is akk lad a irgazen xedmen tin i, ama d uzzal ama d a ref ne d urre , almad d uselmed n tin i yekcem di tudert nsen n yal ass, yu al amzun d asekkir n twacult, yiwen ur yezmir ad t-ixalef, ne ad t-ibeddel, win i er en ; ad t-t anzu twacult.

Tawacult n yi eddagen di tmetti tamensayt n yimazi en ur tse u ara akal, tezde di tama taqernit n taddart, ur tettxala ara a as tiwaculin yemgaraden fell-as, tzewwej a as deg yidammen¹.Tura tawacult n yi eddagen ur temgarad ara ef twaculin-nni en.

Tawacult n At U eddad : d annar n tezrawt nne , i eggalen-is akk udren-d seg u eddad, tefruri-d si taddart n At li Um end di lerc n Yillulen Umalu, kesben tin i azal n sin leqrun ay-agi (si lqern wis 19 alammi 2014), ef wakken yella di ccawat nsen, amezwaru nsen yella d a eddad n lesla , ala yiwen mmi-s i ilemden tin i n lesla , wiya lemden kan tifuksiwin taddayin, xedmen a ref.

I.4.b.A ref:

D ttawil agejdan s wayes xedmen i eddagen n tmaz a s umata, tikwal ssex alen-as ne as ne “le mailelhort” labe da timti d asefre ; ne lxedma s abe .

¹ Wali TAMZALI W. Op Cit.

er leqbayel a ref d azamul n ccba a, d tezdeg, ttcebbin taqcict ur-s, imi qqaren deg wawal “tecbe am lfe a”. er Icawiyen ttsemmin i teqcicin “ erfa”, er u ref akken ad ticbi am u ref.

“Allal agejdan n yizebgan n Tefriqt Ugafa d a ref... s tugget d isurdiyem n u ref yefsin... deg wass-mi ulac isurdiyem-a n u ref, inna en iqbayliyen labe da ttmilin er usexdem n tusbikin timti ur ssefsin ara izebgan iqdimen d-ttawint tlawin”¹.

er yidis n u ref yettili lmerjan, d nnil, tikwal yettili da en qrenfel d ssxab. Yal ti mert di tmza a amek tesexdam a ref, di Lmerruk ad naf kra n temna in ttneggilen-t, rennun-as tikebbusin lmerjan maca tura tetteddu ad tru , di Tunes ; ala di temna t n erba d Meqnin i d-tegra tin i-a, rennun-as ti eqqucin tizegga in d tzegezawin ; tikwal ttruccun-t s wurre , ula er-sen tetteddu ad tru . Anda d-yegra usexdem n u ref s wa as d tamna t n Leqbayel, di tagi ssufu en-d kra n lesnaf n yis unen n u ref :

❖ Is unen yettwaxedmen s usefre :

Ssefsayen a ref, smarayen-t ; ne tfferri en-t er abe , ssufu en-d is unen, ssenf-agi ur as-rennun ara nnil, yerna gerrwen-as bublik. Di tazwara tawacult n At u eddad d ssenf-agi i xeddmen er yidis n wayen i umi qqaren nnqec ef u ref.

❖ Is unen yettwaxedmen s ufus :

Yal aferdis n t awsa ad yettwaxdem iman-is s uneqqi, syen ad ten-sse en i wakken ad d-teffe t awsa, am tefzimt, ssenf-agi rennun-as nnil. Tella da en tfukkest-nni en: d nnqec; ti dert n u ref, ad yen ec fell-as u eddad, amedya: timesyasine.

❖ Is unen yettwaxedmen s lxi :

Ad ssireqqen tusbikt n u ref alamma tu al d lexyu , syen d ten- en akken ad d-ssuf en ta awsa am lxamsa, ssef-agi d tama n Setif i imuca en yis.

¹ CAMPS-FABRER H. « Orfèvrerie kabyle et orfèvrerie aurasienne, comparaison entre deux techniques », In: *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, N°24, 1977. Pp. 87-10 « La matière première de base des bijoux ruraux nord-africains est l'argent...Généralement en pièces de monnaie d'argent fondu...Depuis la disparition de la monnaie d'argent, les artisans kabyles surtout tendent à utiliser des lingots achetés au comptoir des métaux, lorsqu'ils ne font pas fondre, sur la demande des femmes, d'anciens bijoux. »

I.4.c.Tawacult:

“Tawacult d agraw n wid akk yettilin ddaw yiwen sseqf”¹. “Aferdis amec u akk di tmetti... d tawacult... d aferdis n ukemmel n tmetti...”².

I.4.d.Tin i n u ref :

Tin i :

« Tin i d udem amensay n ufares n yinna en... WEBER (1923) yessegzay-d tin i d udem n ufares iqerben er ufares n uxxam...yemgarad ef wudem n ufares amguran s tiwlaçin n tna urin tatarin, akked tilin n yixeddim awfusan... »³.

Tin i n u ref :

Timetti taqbaylit am tmettiyyin timensayin merra muca et s tin i. Gar wayen xedmen s tugget yinna en n tmurt n Leqbayel d tin i n u ref.

Tin i n u ref temgarad gar yi elli d wass-agi, izebgan n zik zur-it, meqquer-it, acku ulac ttawilat n yixeddim ara ten-yessem in, imi d iqburen, ixeddim si tazwara alammi d taggara yettili-d s ufus, yiwet n t awsa tettawi a as si tezmert n u eddad, akud akked ttawil amenzu.

Ar tura mazal inna en n u ref xedmen s ufus, maca kecmen-d ttawilat atraren yessishilen ixeddim, wid si ara d-ff en yizebgan d ifessasen, yerna ur ttawin ara a as a ref akked wakud, ur e len ara tazmert.

Aselmed n tin i n u ref yella d « amezruy n twacult »⁴, ur iteffe ara berra i twacult n yi eddagen. Maca tura tettuselmad deg yi erbazen n uselmed n tin iwin, inelmaden ara d-

¹ DE SINGLY F. *Dictionnaire de Sociologie*, le Robert Seuil, Paris, 1999, PP 217-221. « Ensemble de tous ceux qui vivent sous le même toit ».

² BASAGANA R. & SAYAD A. *Habitat traditionnel et Structures familiales en Kabylie*, CRAPE, Alger, 1974, p 51. « La plus petite cellule sociale...est la famille...un élément de continuité pour la société... ».

³ DADOY M. Op Cit. «Mode de production traditionnel des artisans...L'Artisanat est défini par WEBER (1923) comme un mode de production proche du type de production domestique...Il s'oppose au mode de production industriel par l'absence de machines complexes et par la prédominance du travail manuel... ».

⁴ DONSIMONI M. KEMMAR M. & PERRET C. Op Cit. « Histoire de famille ».

yeff en din, ttgan asnas nsen tikwal er yi eddaden ilemden di twacult nsen, ef way-agi d a yenna ebdella n At U eddad, 40 iseggasen di le mer-is: « ... as nettawi-ten-id (inelmaden) nesse fa -asen kan ayen ilaqen... ».

I.4.d.Tussnigin :

« Tussnigin zemrent ad rnunt er tgemmi acku slalayent-d tizdit. Tussnigin d « tazmert tawfusant yettuselmaden ». Amzun « d timusniwin yettuselmaden, ur ttaw ent ara s lem awla er yimdanen... ».

Tussnigin s ant ukku n tulmisin : ttuselmadent, d lba na, *non brevété*, s ant azal di tnezzayt.

Aselmed n tussnigin yemgarad ef wayen-nni en, ma i am wayen yellan d ta awsa. Tussnigin ur ttuzent ara, ur kerrunt ara, acku bab nsent i rez-itent...

Zik-nni aselmed n tussnigin yettili-d seg ubabat er mmi-s. Tura ibeddel ; llan i erbazen n uselmed. Maca la sab n yisallen i d-negmer, aselmed-agi mazal-it s tugget d « amezruy n twacult ». Lxedma n yirgazen simmal tjebbed-d tilawin... »¹.

I.4.e.Zzwa idammen :

« Zzwa idammen d a ettem i umdan ad yefren zzwa -is daxel n ugraw u ur yettiki, ama d igrawen tezdi timarrewt, ama d wid yezdi wakal, ne d wid yes an yiwen waddad anmetti »².

¹DONSIMONI M. KEMMAR M. & PERRET C. Op Cit, PP 23-52. « Le savoir-faire peut être assimilé à un patrimoine justement par cette qualité intrinsèque de créateur de lien. Le savoir-faire est une « habileté manuelle communicable ». Il correspond à « des connaissances techniques, transmissibles, non immédiatement accessibles au public...Le savoir-faire a quatre caractéristiques : il est transmissible, il est secret, il n'est pas breveté et il a une valeur marchande...La transmission du savoir-faire est différente de celle des autres biens. En effet, contrairement aux choses matérielles, le savoir-faire ne se vend pas et ne se loue pas, puisque son détenteur le conserve...Autrefois, la transmission des savoir-faire était assurée du père en fils, les choses ont évolué et il existe aujourd'hui des centres de formation professionnelles...la transmission du savoir-faire reste encore une « Histoire de famille »...Ce métier d'homme intéresse également de plus en plus les femmes... »

² RIVIERE C. Op Cit, PP183-184. « L'endogamie est l'obligation pour l'individu de choisir son conjoint dans le groupe auquel il appartient. Il peut s'agir de groupes de parenté, de groupes territoriaux ou de groupes dont les individus ont le même statut social... ».

« ...Iswi n zzwa idammen d tukksa n cci el (amgired) gar tadrwin... D asi hed n tadra... A as n twaculin i yesdukel yiwen jedd nsen _di tsuta tis ukku ne tis semmus_ ttdukulent akken ad d-ssuf ent taxerrubt... a as n yixerban...ttdukulen deg yiwen n udrum»¹.

I.5. Tifuksiwin n unadi :

I.5. a.Adiwenni ilelli:

« D tagnit n taywalt timawit gar cwi d wa as d tusridt gar wid yettmeslayen ; wid ye afaren iswi n tmusni ».²

D ttawil agejdan i wakken ad d-negmer isallen ilaqen i tezrawt, acku s udiwenni akked yim aren ara d-nawi amezruy n twacult, yis-s da en ara n er isu at d tikta n tsuta tamaynut.

Imi anadi nne ad yebnu di tazwara ef ccfawat n yi eggalen n twacult n At U eddad, menyif ad nesseqdec adiwenni ilelli i ugmar n ccfawat-agi.

I.5. b.Annay :

« Annay s tikin i te zi n wakud, d ake um lqayen n yal ass n umnadi deg wadeg d tudert n wid i ef yeb a ad yexdem »³.

D ttawil wis sin i ugmar n yisallen. Ad nwali adeg i deg tezde twacult-a di taddart, is unen iqburen d wid texdem yal tasuta, ad nwali s wallen nne azamul n twacult-a di taddart, am akken ara nwali tignatin, ttawilat, tifuksiwin d wadeg n uselmed n tin i i wakken ad nes u tbut qe i en i tezrawt nne .

¹ BOURDIEU P. Op Cit, PP 84-85.

² LABURTHE T. Op Cit, P190. « Situation de communication orale plus ou moins directive entre interlocuteurs poursuivant un objectif de connaissance. ».

³ BERGER L. *Les nouvelles ethnologies, Enjeux et perspectives*, Armand Colin, 2005, P88. « L'observation participante de longue durée est l'insertion prolongée et quotidienne du chercheur dans le milieu et le cadre de vie des gens avec lesquels il souhaite travailler. »

I.6. Tarrayin unadi:

I.6. a. Tarrayt tamazrant:

Ad ne re ad d-nenjer abrid n twacult-agi deg wakud, ad nu al alma d tallit i er a - ssaw en yisallen n yimessul a, imi tazrawt ad tebedded di tazwara ef ccfawat n At U eddad, am akken da en ara ne re ad d-negmer turdiwin d-fkan yimyura ef yi uran n tin i n u ref di Tefriqt Ugafa.

I.6. b. Tarrayt n ubeddel anmetti :

“D abeddel anamkan, d ugzim ne d amatu n unagraw anmetti, deg yiferdisen-is yemgaraden akked wudmawen-is n tigawt”¹.

ad d-nbeggen abeddel yellan di tmetti taqbaylit s umedya n twacult n At U eddad di taddart n At li Um end , amek yella waddad n u eddad di tmetti n lqern wis 19, amek d-yel a, d wamek yu al tura, amek tbeddel tmi rant n u eddad di tmetti taqbaylit, am akken ara nwali abeddel n tegnatin, ttawilat, adeg d tfuksiwin n uselmed n tin i di twacult-a, seg ubabat er mmi-s deg wakud.

Ad nwali addad n twaculin n yi eddaden di tmetti taqbaylit deg wudem n twacult n At U eddad, melmi d wamek te ef deg wansayen n yigrawen ikesben kra n tin i, ad nwali da en deg wacu te a tura, tegzem yid-s assa .

I.6. c. Tarrayt n userwes :

Aserwes ad yili si tazwara n tezrawt alma d taggara, ad nesserwes gar tsutwin, allalen, tignatin, d wadeg n uselmed n tin i di twacult-agi n At U eddad, am akken ara nesserwes gar yi elli d wass-agi s umata (addad n twacult deg wakud : si lqern wis 19 alammi d 2014).

¹ ANSART P. Op Cit, PP 68-69. « Transformation significative, partielle ou générale, du système social dans ses différents composantes et modes d’action. ».

I.6.d. Tarrayt titnugrafit (aglam) :

« ...D tazrawt s wudem n taynarawt n tmetti ne tsuddut... »¹. Ad d-neglem ayen nwala s wallen nne , ama d adeg n tnezdu t, ama d adeg n yixeddim akked wayen-nni en, ayen ara d-neglem ad ne re ad t-nesle akken ad-nessufe kra n tezrawt.

I.7.Asenked n unnar :

Annar n tezrawt nne d lerc n Yillulen Umalu, lad a taddart n At li Um end, akked temdint n Yi ezzugen, imi tawacult n At U eddad tefruri-d di taddart, syen a as n yi eggalen-is ru en er temdint n Yi e ugen.

I.7.a.Asenked n Lerc n Yillulen Umalu² : (wali tugna 01 di tjen a n tugniwin)

Lerc n Yillulen Umalu tura d ta iwant tejme azal 16 tudrin, tes a di tjuma azal n 50, 38 km², zed en-t azal 13001 d amezda , di tedbelt d ta iwant tettaba Dayra n Buzgan, teb ed azal n 63 km ef temdint n Tizi Wezzu, tusa-d deg un ul, asammer n tneggarut-agi.

Ta iwant n Yillulen Umalu uddent-itt-id seg ugafa t iwanin n Buzgan akked Ifi a, deg usammer At Zikki, deg un ul d Lwilaya n Bgayet, deg umalu, ti iwanin : At Ye ya, Imessu al akked At Yelliten.

Isem n Yillulen yes a tamayin, yal wa amek t-yessegzay, llan wid d-yeqqaren : Illulen d asget n Yillu, me sub A ebbi. Wiyi ssegazayen-t-id, ye ra-d yiwen rad gar imezda n lerc-agi akked lerc-nni en d a ru en-d lerc n At Yelliten ad ten- udden, d a deg wass-n qqaren-asen, i yimezwura Illulen, acku At Yelliten i ten-yerran llan.

¹ LABURTHE-TOLRA P. Op Cit, P 198. «Etude à vocation monographique d'une société ou d'une institution. »

² Direction de l'Urbanisme et de la Construction de la Wilaya de tizi ouzou, Etude de révision du PDAU de la commune d'Illoula Oumalu.

Tudrin n Lerc n Yillulen Umalu di trakalt bant ef sin igemma en ; yeb a-ten wasif n At Le sen. Di tlemmast n Yigemma en-agi yella Lexmis n Bu emmu : d ssuq n lerc, yettili yal ass n Lexmis, ttsewwiqen-d akk ur-s imezda n tudrin, din da en i ferrun tilla.

Lerc n Yillulen Umalu muca s sin Lawliya : Sidi ebderra man Illul, tura atan d a erbaz n uselmed n tesre t akked tcer it, akked Sidi med Ben Yedris (Sidi Wedris)¹. Lawliya-agi usan-d di taddart n At li Um end.

I.7.b. Asenked n taddart n At li Um end : (wali tugna 02 di tjen a n tugniwin)

Taddart n At li Um end d yiwet si tudrin n lerc n Yillulen Umalu, tusa-d ef ti ilt, layet azal n 900 lmitrat ef yillel agerakal, tes a 07 km², zed en-tt azal n 2000 imezda , deg i llant tem emmrin : Sidi med Ben Yedris, akked tin n Sidi ebderra man Illul.

ef wakken yella di timawit, taddart n At li Um end tella ugar n seddis (06) leqrun ay-agi, acku ass-mi d-yusa Sidi Wedris yakan er din, yufa-d taddart tella, imezda -is udren-d si li akked M end.

Am tudrin n leqbayel s umata, At li Um end tusa-d deg udrar, akal-is ma i d win n tfella t ; ur d-ittarra ara a as n l ella, as akken tugget n yimezda -is llan d ifella en, almi d tazwara n lqern wis ecrin bdan ttru un er tmurt n Fransa akken ad xedmen. Gar imezda n taddart n At li Um end tella yiwet n twacult d i eddad (At U eddad), llan d i eddad n lesla , u alen d i eddad n u ref.

Tudert n yal n At li Um end ur tennerna ara alammi taggara n yiseggasen n 1970, imi uqbel am tugget n tudrin n Leqbayel, imezda -is ttidiren di l if. Di tallit n umnekcama afransis, taddart-agi muca et s uzbu ines mgal iserdasen d tedbelt n Fransa, isem muca en akk di le rac d isa n Waku en, di rad n 1954-1962 ddeqs n yime rasen i ye lin.

Taddart n At li Um end tes a ddeqs n twaculin gar-ament : Aku en : d tawacult tameqqrant di taddart, muca et s yirgazen-is *yekkatén uzzal*, At M end, At Wdi , At Kulu, At med, At Qasi (qqaren-d fell-asen d tisin i d-usan er din), At U eddad (qqaren-d lasel nsen d uwayen).

¹ HADIBI M. A. *WEDRIS : Une totale plénitude*, Ziriab, Alger, 2002.

At li Um end di tizi n wass-agi ur tt-yezgil ara ubeddel, imi tasegda ines tbeddel, tinezdu in-is tiqburin teddunt ad jlunt, ggtent deg-s tnezdu in tatararin, maca as akken mazal, ar ass-agi d tajma t i yesseddayen tilufa n taddart.

I.7.c. Asenked n temdint n Yi e ugen¹ :

Tamdint n Yi ezzugen tusa-d deg ubrid a elnaw wis 12 yettawin gar Tnia, Tizi Wezzu, I ekkuren, Adekkar d Bgayet, tusa-d nnig wasif n Sibaw, gar Tizi Wezzu d Yi ekkuren. Tamdint-agi tebna ef wakal yenwan (yes a aman) i wumi qqaren Ilmaten, tes a azal n 77,05 km² di tjuma, layet ef yillel agrakal azal n 550 lmitrat.

ef wakken yella di timawit, isem : I ezzugen yettunefk-asen i yimezda n temna t-agi deg useggas n 1857 mi b an iserdasen n Fransa ad kecmen ur-s, uran tabrat i yimezda , wigi s uzzgen ; rran iman nsen ur slin ara, d a deg wass-n qqaren-asen I e ugen (wid ur nsell ara).

Yella da en di timawit, isem : I ezzugen yekka-d seg wawal Ta ezzagt (d as ar yes a ixef d azuran, yekmumes, zik kkatén yis ; ssexdamen-t d lesla). Ass mi d-ff en imezda n temna t-agi ad nna en akked ugellid n Kuku, mgal Iterkiyen wwin-d yid-sen ti e agin, d a deg yimir ssawalen-asen I e ugen.

Tamdint n Yi e ugen bnan-tt i tikkelt tamezwarut Ifransisen deg useggas n 1882 (Wali tugna 03 di tjen a n tugniwin), tella d tamel i t n t iwant *Haut Sibaou*.

Di tizi n wass-agi, tamdint-agi simmal la tgemm, imi d-tusa ef yiri n ubrid a elnaw, deg wull n tmurt n leqbayel, a as i d-yettasen ur-s lad a i wakken ad q un, imi tanezzayt deg-s simmal tettneray.

At U eddad, bdan ttasen-d ur-s (imezwura d-yusan ad zed en din) deg tazwara n yiseggasen n 1930. Ass-agi ad naf ugar n uzgen n t una n yizebgan n leqbayel di temdint-agi d ti una n twacult n At U eddad.

¹ www.wikipédia.org l'encyclopédie libre.

I.8.A mis n unnar :

Tikti tamezwarut ef usentel n tezrawt-agi tusa-a -d ass n 01 di Me res 2012, nra ad neg anadi ef twaculin n yi eddaden di tmetti taqbaylit, i lmend n way-agi nefren tawacult n At U eddad di temna t n Yillulen Umalu, imi ala nettat i yellan din muca yisem-is s tin i n u ref si lqern wis 19 alammi d 2012, ala nettat i ikesben tin i n u ref s wudem amensay .Di tizi n wass-agi deg temdint n Yi e ugen i muca yisem-is ugar n L erc n Yillulen, imi din i s an ti una.

D a deg wass n 11 di Yibril 2012 nerza er t anut n yiwen n u eggal seg yi eggalen-is, ta anut-agi tusa-d akken ara d-tkecme er temdint n Yi e ugen si tama n tezwi n Yi ekkuren, bab-is d Brahim n At U eddad akked mmi-s Yazid, imir ur ten-nessin ara, ne lem kan tinna d ta anut n At U eddad.

Nga tirza ur-sen i tikkelt tamezwarut, acku d tin i ta anut i iqerben er ubrid nne , nessuter deg-sen ma ad qeblen ad neg leqdic ussnan fell-asen, ad a - iwnen deg unadi nne . Mi nekcem nufa Yazid, nessegza-as d acu i a -yewwin er din, si tama-s yefka-a -d kra n yisallen ef twacult-is s t awla, iwelleh-a er t una-nni en n At U eddad, yerna yefka-a -d u un n tilifun, akken ad as-nla i, ad a -d-yerr isalli, ma yeqbel um ar n Baba-s ad a -yallel ne ala.

Sya i yebda umecwar nne deg unnar, ass n 07 Yulyu 2012 ef 10h30 nemmeslay i tikkelt tamezwarut akked Brahim n At U eddad, imir 77 iseggasen di le mer-is, nufa-t di t anut-is, ameslay yid-s ur yeshil ara, acku ur isell ara akken ilaq, maca newwi-d kra n yisallen ur-s, mi d-neffe syen, nessawel-as i Seddiq n At U eddad, imir 57 iseggasen di le mer-is, yefka-a -d tti ad ef 13h d afella.

I wakken ur nett eggir ara akud ne ef abrid er tama n wadda n temdint n Yi e ugen, nerza er t anut n Wakli n At U eddad, nufa din mmi-s ebdella : imir 37 iseggasen di le mer-is, nessegza-as tamentilt n tirza ur-sen, din din yerra-a -d s wawal : « *aqla da ad kem n iwen s wayen i umi nezmer* », imir kan yerna-d Baba-s Akli yekcem-d d a yefka-a -d dde wa n lxir : « *Ad kem-i in Rebbi a yelli, aqla ur-m* ».

ef 13h30, ne ef abrid er t anut n Seddiq n At U eddad, tusa-d di tlemmast n temdint, mi newwe ur-s iqubel-a -d s lfer , nemmeslay acemma, nesquce -d akin akka, cwi d amezruy n twacult, cwi d amezruy n tin i n u ref, cwi , d amecw ar-is netta s umata.

A ric-agi deg unadi ad as-nsemmi tazersastant, imi nettru u er unnar i wakken ad nemsan tanummi nekkni akked yimsul a, akken da en ad d-nawi isallen imuta, ef twacult, akked yi eddagen, akken ad nefren abrid ara nawi ef te zi n tezrawt nne , imi imir mazal d-iban.

Nkemmelerza er t anut n mer n At U eddad 85 iseggasen di le mer-is, ass 16 di Yulyu 2012 ef 10h30, ur t-nufi ara din, acku di taddart n At li Um end i yettili, maca nufatame ut-is Zehra n Waku en 76 iseggasen di le mer-is, akked mmi-s Murad, 43 iseggasen di le mer-is. Nga adiwenni yid-sen ; yal yiwen iman-is, newwi-d kra isallen imuta ef twacult, tugget deg wawal nsen yalla-d ef yiman nsen, acku ahat kukran ad a -d-mmeslayen ef twacult, imi ur a -ssinen ara.

Ur nebdi ara idiwenniyen akked yi eggalen n twacult n At U eddad s wudem unsib, alammi d ass-mi yu en acemma tanummi yid-ne .

Ur nettru u ara ur-sen yal ass, tikwal ur ten-nettaf ara, tasastant ad d-nini nebda-tt deg wagur Du ember 2012, nekfa-tt di tazwara n wagur n uct 2014, n e el deg unnar nne acku ur yeshil ara ad d-nawi isallen ye nan tawacult, akken ad ten-naru, ad ten- ren wiyi , yal tikkelt nettu al, acku ur nettaf ara ayen ne wa s sshala, tikwal yiwen n yisalli, nettru u fell-as ac al n tikkal, er yimsul a yemgaraden.

I.9.Uguren unadi :

Nufa-d ddeqs n wuguren di tezrawt nga ef twacult n At U eddad, imi send ad nebdu ameslay ef wayen-nni en, tazrawt tella-d ef twacult ; yerna d tawacult ikesben lba na ugar n tiya , imi tin i n u ref tekcem di lba na n twacult, tiwin n yisallen ur teshil ara, acku ulac tawacult ara yessuf en lba na-s i uberrani, lad a tawacult n yi eddagen.

Di tazwara n tsastant, isallen d-negmer ur llin ara ilqayanen, ma i d wid i a -i awnen a as deg tezrawt, llan kra n yi eggalen ttawin-a deg wass er wass akken ad a -d-

mmeslayen, er taggara ala kra n yimeslayen i d-newwi ur-sen, amedya n Brahim At U eddad 80 iseggasen di le mer-is akked mmi-s Yazid, as akken ur-sen i nerza i tikkelt tamezwarut di 11 Yibril 2012 ef 15h23.

N e el deg unnar i wakken ad d-negmer isallen ara yemmden d tazrawt, i wakken ad neddu di leb i xersum acemma i tewnafit nne tussnant, maca as akken ur yeshil ara ukec um deg unnar, er taggara nessawe ad d-n iwec isallen i ilaqen, tajmilt ad tt-nerr i ebdella n At U eddad d Baba-s Akli akked twacult nsen, uqbel wiya .

Nezzi deg unnar almi d-negmer isallen, mi n edda er tira nsen, nufa-d ugur i el-a , nufa-d iman nne gar sin yiberdan, ne weq anwa ara nawi : tira ilaq ad d-naru, ilaq ad nesseb er leqdic nne , isallen llan maca a as seg-sen alukan ad ten-id-nebder zemren ad d-glun s ccwal ; ama i At U eddad deg way gar-asen, ama gar-asen akked taddart n At li Um end, ula gar-ane yid-sen.

Imi ulac kra n leqdic i yettwaxedmen yakan ef usentel yacban wagi, yusa-a -d unadi ur yeshil ara, yusa-a -d yew er acemma ufran n ubrid ara nawi i unadi deg unnar n tezrawt, acku, ulac kra n tezrawt u ur ara n aned, d a nuda deg yidlisen d-ibedren kan d abdar i eddaden (idlisen-agi nebder-iten-id yakan).

Abrid er yidlisen ur a -yeshil ara, imi di temker it n tussna n umdan di tseddawit n Bgayet, ur nufi ara ayen ne wa , nettru u er temker it n ugezdu n tutlayt d yidles imazi en di tseddawit n Tizi Wezzu, maca ma i i wa as n wakud. Am akken llan yidlisen d-newwi di temker it n Usqamu unnig n timuuz a di temdint n Lezzayer. A as n yidlisen i ne wa ur nufi ara abrid ur-sen amedya : amagrad n BOUDRIES M.¹, akked yidlisen n EUDEL P².

¹ BOUDRIES M. « Un artisan algérien. Le bijoutier kabyle », *Supplément économique d'Alegria*, N° 31, Février 1940, PP52-54.

² EUDEL P. *L'orfèvrerie algérienne et tinisienne*, Jourdan, Alger, 1902.

- *Dictionnaire des bijoux de l'Afrique du Nord. Maroc, Algérie, Tunisie, Tripolitaine*. Leroux, Paris, 1906.

I.8.Tafelwit n yimsul a :

| Isem | Lemer | Ixeddim | Adrum | Taddart |
|---------------------|-----------------|-------------------------------|-------------|--|
| HADDADJE Akli | 85 iseggasen | d a eddad | At Te ya | At li Um end (yezde deg Yi ezzugen) |
| HADDADJE ebdella | 40 iseggasen | D a eddad | At Te ya | At li Um end (yezde deg Yi ezzugen) |
| HADDADJE mer | 87 iseggasen | D a eddad | At Te ya | At li Um end |
| HADDADJE Brahim | 80 iseggasen | D a eddad | At Te ya | At li Um end (yezde deg Yi ezzugen) |
| HADDADJE Houria | 33 iseggasen | Tett awan argaz-is ebdella | At Te ya | At li Um end (tezde deg Yi ezzugen) |
| HADDADJE Lewnis | 45 iseggasen | D a eddad | At Te ya | At li Um end (yezde deg Yi ezzugen) |
| HADDADJE Mourad | 45 iseggasen | D a eddad | At Te ya | At li Um end (yezde deg Yi ezzugen) |
| HADDADJE Sedik | 60 iseggasen | D a eddad | At Te ya | At li Um end (yezde deg Yi ezzugen) |
| HADDADJE Tounsia | 79 iseggasen | Tett awan argaz-is Aki | At Te ya | At li Um end (tezde deg Yi ezzugen) |
| HADDADJE Yazid | 32 iseggasen | D a eddad | At Te ya | At li Um end (yezde deg Yi ezzugen) |
| K. H | 28 iseggasen | D aselmad | / | / |

| | | | | |
|---------------|-----------------|---------------------------|--------|--------------|
| K. M | 59 iseggasen | D afella | / | / |
| KAZOULI Zehra | 79 iseggasen | Tett awan argaz-is mer | Aku en | At li Um end |
| S. M | 30 iseggasen | Ixeddem di tedbelt | / | / |

Tamawt :

Kra n yimsul a ugin ad d-nebder ismawen nsen, d a nefka-d kan isekkilen n tazwara, ur d-nefki ara adrum nsen, akked taddart nsen.

Seddiq, Lewnis, ebdella d arraw n Wakli n At U eddad, Tunsia n At U eddad d tame ut-is. Akli yekker-d di taddart n At li Um end, Iru er temdint n Yi ezzugen deg useggas, iru er temdint n Yi ezzugen deg useggas n 1936. Baba-s Ssa id yella d a eddad n lesla , arraw-is tura lemden akk tin i n u ref, tame ut-is tella tett awan-it, ma tura ebsen ixeddim (netta d tme ut-is).

uria n At U eddad d tame ut n ebdella, d yelli-s n Xali-s n ebdella. Ur txeddem ara di t anut maca tett awan argaz-is deg uxxam.

mer n At U eddad tame ut-is d Zehra n Waku en, assmi xeddmn a ref, xeddmn-t di taddart n At li Um end, ttawin-t er temdint n Yi ezzugen znuzun-t din di t anut nsen, tura ebsen ixeddim, maca llan warraw-is refden taf it, gar-asen Murad, yebda ixeddim deg useggas n 1998, ar tura mazal-it ixeddem. mer yezga yett awad-d yiwen wawal iwarraw-is, yettwessi-ten yis : « *lfe a d tacrift, ma txed e -tt ad ak-texde* ».

Brahim n At U eddad akked mmi-s Yazid, s an ta anut di tqernit n temdint n Yi ezzugen, ur nemmeslay ara yid-sen a as, acku ur d-fkin ara udem.

Tagrayt :

A ric n tesnarrayt d tirekkizt i yal leqdic ussnan, yis ara nenjer abrid i yi ricen-nni en. Leducic yettru u seg umatu er uma lay, ad nru cwi cwi alamma newwe er wull n usentel n unadi nne : tawacult n At U eddad. Ixef ara d-yernun ad yili ef umezruy n tin i n u ref di Tefriqt Ugafa s umata, lad a di tmuert n leqbayel.

Deg yixef-a ad yezzi wawal ef tin i n u ref er yimazi en s umata, ad ne re ad d-nessegzel ayen d-yuran di kra n yidlisen yettwaxedmen ef tin i-a d yizebgan er yigduden imazi en, am udlis n CAMPS-FABRER H. *Bijoux berbères d'Algérie*¹, d win texdem TAMZALI W. *ABZIM, Parures et bijoux des femmes d'Algérie*².

Ansi d-tekka tin i-a ?, ansi tt-id-lemden yi eddagen imazi en ? ne anwa i tt-id-yewwin yesselmed-asen-tt ? anta tallit deg d-tban er tmetti ne timettiyn timazi in ? d wi i d isteqsiyen d-fkan yimyura inudan ef tin i n u ref di tefriqt ugafa s umata, maca tiririt ur senteshil ara, imi xussen laterat n yizebgan imenza di temna t-agi, ne ulac-iten ma i, ef way-a abrid n tin i-a deg wakud ur yeshil ara i unjar. Ayen d-yettunefken s ur imyura d turdiwin kan, turdiwin-agi t awec-itent-id akk CAMPS-FABRER H.³, nekkni si tama-nne ad d-n awec ayen d-tegmer temyarut-a.

II.1. I uran n tin i n u ref :

Qqaren-d yimyura, d yimnadiyen deg Tefriqt Ugafa i d-iban umdan amezwaru, a as n t ermiwin d-ibanen d timenza deg-s ; ta erma n Yifer unen, ta erma n Yiqer ajiyen, a as n tgeldiwin yettwabnan ef wakal-is ; tigeldiwin timazi in s umata, am akken d-tusa ef yiri n yill agerakal, gar iberdan yessufu en ama er l'Europe, ama er un ul d wul n Tefriqt, ama er l'Asie, ef way-a a as n yiberraniyen yett eddayen fell-as, a as i i em en ad fen akal-is, a as n yimnekcamen tt-id-kecmen, bdu-tt-id seg Yifniqen, er Yirumaniyen, d Yibundalen , Ibizan iyen, d Wa raben deg lqern wis 7, di lqern wis 16 Ispenyuliyen fen kra n temdinin am Bgayet, syen kecmen-d Iterkiyen, almi d lqern wis 19 kecmen-d Ifransisen, Ihi Tafriqt ugafa ur in tt-ff en yicenga almi d lqern wis 20.

Mebla ccek, imnekcamen-agi akk an-d later nsen, ama ef wakal, ama di tutlayt, ne ulamma di tudert n yal ass n yimezda n Tefriqt ugafa.

¹ CAMPS-FABRER H. *Bijoux berbères d'Algérie*, Op Cit.

² Op Cit.

³ Op Cit.

as ma i d amezruy n Tefriqt Ugafa i a -ice ben newwi-d awal-a fell-as i wakken ad d-ne yu awal n CAMPS-FABRER H.¹, imi la sab-is nettat d turdiwin d-tegmer er yimyura-nni en ulac laterat n yizebgan imenza di tefriqt ugafa, i wakken ad d-nini tin i-a d tanaslit er yigduden-is, yessefk, ad nenadi ef wansi d-tekcem : « S lixsas-agi n laterat iqburen, yessefk ad nadi ef ayen i-dwin iberraniyen. Nessawe nessebgen-d udem ajenta n tin i inegglen deg udrar... »².

Am akka d-nenna, ayen yellan d isallen ef yi uran n tin i n u ref di Tefriqt Ugafa d turdiwin d-fkan kan yimyura, turdiwin-a tessegzel-itent-id temyarut-a d-nebder yakan.

Wissen ahat, izebgan-a teqqnent tlawin kkan-d si l ewj n yimezwura ; l ewj-nni ten-yetta afen, er tu ra s umata, win akken ten-yetta afen di en er laman, ama d laman n tnefsit, ne deg way gar-asen. Ahat izebgan-a lulen-d mbe d mi i us umdan s kra n lixsas di tudert-is, am akken inuda ef wayen ara t-yesse mun deg usemmi n tegrest, am akken inuda ef wanda ara yesdari iman-is i ugeffur, d udfel d yi ij qessi en, ula d izebgan-a ahat akken d-lulen.

Yett elliq umdan kra n t awsa er umger -is, ne er ufus-is, i wakken ad idafe ef yiman-is, ne i wakken ad d-yeq u kra n t awsa ; ad d-yekkes lfakya, ne lxe ra, syen yu al itteddu akked wayen s ite er iman-is, syen ttlalan-d izebgan-nni en i wumi fkan kra n uzamul n use biber. TAMZALI W. deg udlis-ines : *ABZIM, Parures et bijoux des femmes d'Algérie* tenna-d awal icuban wagi : « ...L ewj-nni ye an imdanen ad sse bibren ef tfekka nsen mgal agama qessi en s tecra , unu en, d yizebgan...ddan d wakud, u alen d ccba a kessbent-tt tlawin... »³.

¹ Op cit.

² Ibid., p130. « Faute de jalons archéologiques autochtones ou suffisamment anciens, il est donc nécessaire de faire appel à des influences extérieures. Nous avons pu souligner le caractère étranger de l'orfèvrerie émaillée en milieu rural... ».

³ TAMZALI W., Op Cit, P38. « ...Le besoin qu'avaient les hommes...de protéger...leurs corps...contre les orifices naturels par des tatouages, des peintures, des bijoux...se transformèrent avec le temps en parures et sont restés l'apanage des femmes ».

CAMPS-FABRER H. tenna : « ... Send ad d-banent tefzimin, ssexdamen asennan, iceqfan n us ar, ne isni d-yettwanejren deg yi es ne deg yiccew... »¹.

Maca ur a -yec ib ara wamek yu al l ewj d ta uri yettemgaraden akken ttemgraden yi erfand temna in, yettemgaraden akken yettemgarad ttawil amenzu (d a ref, d uzzal...), nn as, ne d ure ...), akken i a -tec eb labe da t uri n u ref anda d-tlul i tikkelt tamezwarut, d nnil yettcebbi en izebgan, ma di Tefriqt Ugafa, ne anda-nni en ; yella win tt-id-yewwin er Tefriqt. Asteqsi-a, nekkni s timmad nne ur nezmir ara ad d-nerr fell-as, imi ur nessaw ara i unadi am wa, maca nezemr ad d-n awc turdiwin n yimyura.

Di tazwara yessefk ad d-nini, tin i n u ref di Tefriqt Ugafa tettemgarad si temna t er taye , am akken ttemgaradent tantaliyin, ad naf sin lesnaf : tin yettwaferren d tin yettwanegglen : tamenzut tettwassen yakk di temna in, ma d tis snat ala di kra n temna in i deg d-tegra ar ass-a ; Tiznit di Lmerruk, tamurt n Leqbayel di Lezzayer, Muqnin d erba di Tunes. (wali CAMPS-FABRER H.)².

Ssenf amezwaru akka d-nenna, yella di yal tamna t, di Lezzayer, ad t-naf yegget di tmurt Icawiyen d Itergiyen, as ulamma izebgan n temna t-agi ma i d tfari i ttuferra en, d agezzum d fellu s ten-id-ttgan, maca ur negglen ara.

Izebgan Icawiyen musnawit s ssnasel ti ezzfanin yett elliqen er yizurar, er tmengucin, er taggara-nsent, ttu elqen yismawen ttuwesfen ssifat yemgaraden, am yi ersiwen, iqewwassen... ssnasel-agi ef wakken d-tura CAMPS-FABRER H.³ ttemcabint er izebgan n taggara n tallit n nnehas d tazwara n tallit n wuzzal, am akken llant deg tin i taqburt, d yizebgan ibizen iyen.

Di tin i tagrigit d Trumanit, ad naf yiwen wudem ucebbe n yizebgan yella ar tura deg yizebgan icawiyen, wagi d l'*opus interasile* : « D agezzum n t edrin n u ref i wakken ad d-

¹ CAMPS-FABRER H. Op cit, P78. « ... Avant que les fibules ne soient apparues, on se servait d'épines, de pièces de bois ou d'alènes taillées dans l'os ou la corne qui pouvaient répondre aux mêmes besoins... »

² Op cit, P78.

³ Ibid, p123. « Il consiste à découper et ajourer le plané d'argent pour obtenir des motifs le plus souvent géométriques mais aussi plus délicats et inspirés du monde végétal voire même animal ».

ff ent tal iwin di tugget nsent qe den yiran nsent, di ttwakksent-d seg ugama (im an d yi ersiwen) »¹.

Izebgan n leqbayel musnawit s nnil-nni i negglen, as ulamma nnil-agi ma i ala di temna t n leqbayel i yella, yella ula di LmerruK ; di temna t n Tiznit, akked Tunes ; di temna t n Muqnin d tegzirt n erba, as yella gar-asant umgared deg usexdem n yi man : adal, azegzaw, d uwra , maca di tugget, tal a n yizebgan d userrasu n yi man ttemtawan.

Ad naf izebgan n leqbayel ttuneggalen s kra n yi man : azegzaw, adal, d uwra , er yidis n tkebbusin n lmerjan, izebgan n Lmerruk ttuneggalen s sin yi emman kan : azegzaw d uwra , er yidis n t eqqucin layen acemma tikwal, ne ti eqqucin n zz a .

Izebgan n Tunes, tugget deg-sen ruccen s wurre , er yidis n nnilat d-nebder yakan se un nnil azegga .

« ... Deg un ul n LmerruK (tamna t n Tiznit), di tmurt n leqbayel, ne di Tunes (Muqnin d erba) ur d-yettban ara wa as n umgared di tal a gar yizebgan inegglen d wid yettwaferren...Ccba a nsen taruzzigt tettban-d di ttawil n nnil, ttawil-agi yettwaxdam di tazwara s usu e n rrsim iwakken d-yeffe yiwen uzewweq am *l'arabesque*. Di txem atin-nni yettrus uwren n nnil s yi emman yemgaraden : awra , azegzaw, d wadal di tmurt n leqbayel. Di Muqnin d erba, a ref s tugget iruc s wurre , yettwasexdam nnil azegga ur nmusaw ara er Leqbayel, ma yella deg un ul n Lmerruk, ala nnil awra d uzegzaw i d-yettbanen. er wigi, am Muqnin, d ti eqqucin layen acemma, ne d ti eqqucin n zz a i yettilin deg ubdil n lmerjan... »².

¹ Ibid. «Il consiste à découper et ajourer le plané d'argent pour obtenir des motifs le plus souvent géométriques mais aussi plus délicats et inspirés du monde végétal voire même animal ».

² CAMPS-FABRER H.Op cit, p127. « Que ce soit dans le sud marocain (région de Tiznit), en Grande Kabylie ou en Tunisie (Moknine et Jerba), cette orfèvrerie ne présente pas cependant de différences fondamentales dans les formes de ses bijoux avec les produits issues de l'autre technique...mais la grande originalité réside évidemment dans la technique de l'émaillage. Cette opération est précédée de la soudure de filigranes qui compartimentent le décor en savantes arabesques. Dans les espaces ainsi cloisonnés sont disposées des poudres d'émaux de couleurs différentes : jaune, vert, bleu en Kabylie. A Moknine et Jerba, l'argent est souvent doré ; l'émail rouge inconnu en Kabylie, est également utilisé, alors que dans le sud marocain, seuls les émaux jaune et verts apparaissent. Là, comme à Moknine, des pierres semi-précieuses ou tout simplement de la verroterie remplacent le corail... »

Anta tallit deg d-tlul tin i-a ? Anta tamna t deg d-tlul ? Isteqsiyen-agi, ma ma i s turdiwin d-tegmer CAMPS-FABRER H.¹ ur nezmir ara ad d-nerr fell-asen.

« I ekwan n tallit yellan gar uzermezruy d umezruy, ur d-fkin ara am wid n l'Europe, izebgan yecban wigi (G. Camps, 1961), Irumaniyen si tama nsen ur ssinen ara tin i yettunegglen (Coche de La Ferté, 1956). Maca Ibundalen, yellan d iw iden i izegren i udrar n Tareq, fen asammar n Lme reb azal n lqern. an-d kra n t awsiwin yettuzewwqen s zz a iferqen akked nnil (Courtois, 1955). »². ef wakken d-tenna temyarut-a ittaftaren-agi ma fkan-d tallit s zzel, yezmer l al mli ad ilin izebgan-agi n tallit tabizan it.

« Ufan izebgan inegglen di Niniba, rrif n Duvivier, maca d wid d-yettwakksen deg yi ekwan d-yettwaskeflen di temna t n Hippo Regius (Baye, 1887) i a -ye nan tura, acku ur d-snagayen ara kan ef yiwet n tallit yes an azal deg u eddi n Yibundalen di Tefriqt...Gar t awsiwin yemgaraden i d-yettwagemren, azrar n u eqqac n zz a ...Akked snat n tyugwin n tefzimin timdewwrin. Tayuga tamenzut deg-s snat n tefzimin xedment s nne as ttuzewwqent s nnil yeb an : azegzaw d uwra ...Di tlemmast, akbub d awra yettra d l ember zzin-as-d tmany iceqfan n zz a n yiwen wunu (d iwra en). Reb a si t eqqacin-a ttwamelqent d tibelba in, mse farent nutenti d reb a yikbuben igan amzun d i eqqayen n yibawen...

Tifzimin-agi ttemcabint s tal a nsent timdewwert er tefzimin n leqbayel, as akken ttawil n uzewweq nsent d uqfal-nsent mgaraden ef tid n Leqbayel, nezmer ad naf amcabi deg userrasu n uzewweq. Tayuga tis snat, n u ref. Tettuneggel s uzegga qessi en. Ta eqquct talemast am ukbub, tettecabi er tmerjant n tefzimt...azegga -a yeb a s wulawen inegglen s uzegzaw, tarusi-nni irsen wulawen-agi d tal a nsen ttaken anzi er uneggel n yizebgan n tmurt n Leqbayel. Ama deg usemtiwel nsen, ne deg tal a nsen, ihi nezmer ad naf kra n umcabi akked d yizebgan inegglen n tmurt n Leqbayel... la sab n wayen yexdem G.Ripoll (1983) ef yizebgan n tallit n Wisigoth, ilaq-a ad n iwed ad nwali akken iwata izebgan ibundaliyen, i ef d-nnan yakan yimyura d wid inegglen.

¹ Ibid.

² Op cit, p129. « Les sépultures protohistoriques n'ont pas livré, comme celle de l'Europe, de bijoux de ce genre (G. Camps, 1961), et les Romains n'ont pratiquement pas connu l'orfèvrerie émaillée (Coche de la Ferté, 1956). En revanche, les vandales, qui sont les seuls Germains, à avoir franchi le détroit de Gibraltar, ont occupé la partie orientale du Maghreb pendant un siècle. Ils ont laissé quelques objets décorés de verres cloisonnés et d'émaux (Courtois, 1955) »

Zi « les Wisigoths » sxedmen yiwet n tfukest temgarad akk ef uneggel, imi ur t-sseggayen ara, as akken er taggara agemmu d yiwen. Tamawt-agi tett awat-a ad neddu s le qel deg unadi. la sab n tmusniwin-agi, yettban-d tallit yibundalen ur tt-n esab ara deg unadi ef yi uran n tin i n u ref inegglen. Ilaq ad nqelleb ef talliyin d-iqerben, war ma nettu izebgan iqburen n l'Europe mazal ttbanent-d di kra n tal iwin n yizebgan n Lme reb kkant-d si Spenyul. Isallen yellan ef tallit talemast ur ttawin ara er yi uran n yizebgan inegglen, ula s unadi alqayan n R. Bourrouiba (1970)... »¹.

S turdiwin n Terrasse H. Marçais G. Jacques-Meunié D. Sugier C. d leqdic amiran n Gonzalès V. ef Spenyul tineslemt ara a -tawi CAMPS-FABRER H.² i wakken ad naf i uran n tin i inegglen di Tefriqt Ugafa.

« A ar n nnil yakan ur iban ara akken ilaq. Ilul-d di Ccerq, deg uzermezruiy, aneggel n wuzal yella s tal iwin yemgraden : tubb a n us un deg urekti ye lulin, a emmer n txem atin, ne asla n uwren... »¹.

¹ CAMPS-FABRER H., Op Cit, p130. « Des bijoux émaillés ont été retrouvés à Niniba, près de Duivivier. Mais ce sont ceux qui ont été exhumés des sépultures découvertes dans la région d' Hippo Régius (Baye, 1887) qui nous retiendrons maintenant, car ils ne témoignent pas seulement d'un épisode essentiel du passage des vandales en Afrique... Parmi les différents objets recueillis, collier de perles en verre... nous retiendrons deux paires de fibules rondes. La première est constituée de deux fibules en bronze ornées d'émaux cloisonnés verts et jaunes... au centre, un cabochon jaune ambré et entouré de huit morceaux de verre même couleur. Quatre de ces verroteries sont taillées en table et alternent avec quatre cabochons en forme de fève... ces fibules ne sont pas sans évoquer par leur forme circulaire la *tabzimt* kabyle et, même si la technique de décoration et le mode de fixation de l'ardillon sont différents de ceux de la *tabzimt*, on peut remarquer des analogies dans la disposition des décors. La seconde paire de fibules vandales est en argent. Le cloisonnage est rempli de tables de grenat très foncé. La pierre centrale forme cabochon, comme la boule de corail dans la *tabzimt* kabyle. Quatre rayons formés de cœurs et disposés en croix, remplis d'émail vert, ressortent sur la dominante rouge du fond. Cette disposition rayonnante des cloisonnements et leur forme ne sont pas sans évoquer aussi celles des bijoux de Kabylie. Tant dans l'agencement des décors que dans le détail même des formes que présentent les cloisonnements, on peut donc retrouver quelques analogies avec les bijoux émaillés de Grande Kabylie... Toutefois, à la lumière des travaux de Ripoll (1983) sur les bijoux d'époque Wisigothique, il serait utile de revoir très précisément les bijoux vandales ou les auteurs ont signalé la présence d'émaux... En effet, les Wisigoths ont utilisé une technique radicalement différente de l'émaillage puisqu'il s'agit d'une opération à froid, même si sur le plan esthétique le résultat est le même. Cette observation nous incite donc à nous monter prudente. Dans l'état actuel des connaissances, il semble bien que l'intermède vandale ne soit guère à prendre en compte dans la recherche de l'origine de l'orfèvrerie émaillée Maghrébine. Il importe de nous tourner vers des périodes plus récentes, tout en reconnaissant cependant que les bijoux barbares ont beaucoup influencé certaines formes de l'orfèvrerie maghrébine mais en transissant par l'Espagne. Une rapide incursion dans les minces renseignements concernant le Moyen Age ne permet pas de retrouver trace de bijoux émaillés, même dans le matériel étudié en détail par R. Bourrouiba (1970)... »

²Ibid. P131.

S umbeddel yellan gar Usammar d Umalu, yennerna usexdem n nnil. Di tallit talemast, yella usexdem n nnil, arekti n zz a , ti eqqucin layen acemma er imula, lad a di l'Europe.

L'Europe tett illi ef yillel agerakal, timura d-yezzin i yillel-agi si tama nsent yen e - itent usexdem n nnil. Wid t-yessel an d ibizan iyen, wigi ttneggilen izebgan nsen, ne ula d ti awsiwin-nni en si lqern wis VI (6). Aneggel yennerna s tidet er imula di lqern wis IX, maca ur yessawe ara er Spenyul tineslemt almi d lqern wis XII ne wis XIII, maca ur iban ara anwi i d imezwura er usexdem n ttawil-agi n nnil ; ma d Imrab en, ne d Imuwa idiyen di lqern wis XII, ne d Inasriyen di lqern wis XIII, imi di tgelda n Grenade yennerna a as usexdem n nnil, ama ef yizebgan n u ref, nnehas, ne ulamma ef lesyuf. as lint tgeldiwin n yinselmen di Spenyul, maca aseqdec n nnil ur ye bis ara, inselmen n-yeqqimen din udren fell-as, ef te zi n leqrun. (Wali CAMPS-FABRER H.²).

er Tefriqt Ugafa: Lmerruk, Lezzayer, d Tunes, d uwdayen i d-yewwin ttawil n uneggel, mbe d mi d-rewlen si Spenyul, rnan er wid yellan yakan din, zer en tin i s way-s llan musnawit deg Umalu, aya ef wakken d-tura CAMPS-FABRER H.³, nettat si tama-s d turdiwin d-tejme er yimyura : Jacques-Meunié D. Marçais G. Sugier C.

Ula d TAMZALI W. tura-d ayen yettemcabin er turda-a : « ... Di Landalus i d-ufan i tikkelt tamezwarut ta awsa inegglen, d « ssif n Bu ebdil », ef way-a i d-neqqar d amenzu n yizebgan iqbayliyen. Imi a as n wid d-irewlen si Spenyul, di radat imasi iyen, rran-d er Tferiqt Ugafa, wwin-d yid-sen a as n tin iwin... Tifuksiwin n yi eddaden n At Yenni, am tid n Tizznit d Tahala di Lmerruk, tid n Muqnin di Tunes, zemrent ad ilint d wigi i tent-id-yewwin, maca ulac a as n yiferdisen i wakken ad ntebbet imeslayan-a... »⁴

¹ Ibid. « L'origine même de l'émail cloisonné n'est pas clairement établie. Né en Orient, au cour de l'antiquité, l'émaillage du métal revêtit différentes formes : trempage du bijou dans la pâte liquide, remplissage des motifs dessinés sur le métal ou étalement de la poudre à l'intérieur de filigrane ou de cloison... ».

² CAMPS-FABRER H, Op Cit, p133.

³ Ibid.

⁴ TAMZALI W. Op Cit, p72. « C'est en Andalousie que l'on découvre pour la première fois... un objet en émail cloisonné, et de cette « épée de Bouabdil », tout nous autorise à faire l'ancêtre des bijoux kabyles. En effet, de nombreux réfugiés d'Espagne, après la reconquête chrétienne, se sont installés et comme ils introduisirent plusieurs techniques artisanales... on peut penser que les techniques des bijoutiers de Beni Yenni, comme celles des artisans de Tizznit et de Tahala au Maroc, de Moknine en Tunisie... mais nous ne possédons pas assez d'éléments pour l'affirmer ».

Uwdayen wwin-d tin i er temdinin, tugget deg-sen qqimen di lmersat, syen refden-tt imezda , wwin-tt er udrar, rnan-as ayen yeff en fell-asen ; ayen d-yessebganen timagit nsen sse babren fell-as din. Imi din ur yeshil ara i kra n wansay ad iru , ma i am temdint, a as n wid tt-id-ike men, ttawin-as-d amaynut. er udrar n Lmerruk tekcem s temdint n Merrakec, er tmurt n leqbayel, tekcem s temdint n Bgayet, er Muqnin s temdint n Tunes.

ef wakken yella di timawit, a eddad amezwaru d-iru en er tmurt n leqbayel d aterki ; yerwel-d er le naya n yiwet n twacult deg At Yenni ; yella d a itus, yesselmed-asen i at n twacult-agi, tin i n lesla . Maca ur in d-iban nnil ef yizebgan n Yiturkiyen¹.

Yella di di timawit, assmi ttna ent tgeldiwin n Kuku d At ebbas, deg yiwen n rad, anda ttikin At yenni er yidis n Kuku d Iturkiyen mgal At ebbas, imezwura-agi wwin-d yiwet n twacult i imusnawen s i itusen-is d i eddagen-is d tame bust er temna t n At Yenni, d a lemden ur-sen tin i. Maca izebgan xeddmn deg At ebbas ef wakken d-yenna Eudel P. ur negglen ara, ihi yezmer l al d tal a kan i d-wwin er At Yenni d tamiwin s d-yezzen, ne yezmer l al ansay n uneggel iru deg yidis-a n tmurt n leqbayel, yeqqim deg yidurar-ines layen (Wali CAMPS-FABRER H.)²

Aya d ayen d-yettwarun ef wamek d-tessawe tin i n u ref labe da a ref inegglen er Tefriqt Ugafa s umata, lad a tamurt n leqbayel, as d turdiwin nebder-iten-id akken tent-id-bedren yimyura. Maca annar n unadi-nne : Illulen Umalu ulac win t-id-ibedren ; ad d-yini amek d-tessawe tin i ur-s.

Ur nezmir ara ad d-nefk swa swa tallit deg d-tban tin i-a di temna t-agi, nezmer kan ad d-n iwed ayen d-nnan yimessul a nne : At U eddad.

Timawit ur tezmir ara ad a -d-tefk tallit akken ilaq, ef wakken d-yenna Akli At U eddad, 85 iseggasen di le mer-is : « *amenzu nne ye fe -d ssen a di zzawiya n Yicella en, er Ben li Crif, syen yu al-d er taddart n At li Um end ixeddem din le waye n tfella t, akked lesla , di lgirra n Lmeqrani, yiwen si lejdud-iw yexdem timeg al sut yiwet uxenfuc... ».*

Tin i-a ma tesseb ed ad tili tban-d er At U eddad di lqern wis 19, imi Ben li Crif³ d lqayed di lawan n umnekcem afransis, imeslayen-a nezmer ad ten-nessemllil d turda d-tegmer

¹ CAMPS-FABRER H. Op Cit.

² Ibid. pp133-134.

³ HACHI I. « **Le regard du Vaincu : deux Algériens à Paris en 1852** », In *Périple Au Maghreb, L'Harmattan, 2012, pp45-67.*

CAMPS-FABRER H.¹ d-yeqqaren tin i n u ref tekcem-d s tama n Bgayet, imi Tizi n Yicella en tqubel tamdint n Bgayet, aya ma i di lqern wis 19, uqbel, as akken nutni qqaren-d d nutni i d imezwura u ur d-tban tin i n u ref di tmurt n leqbayel, maca ur yelli ara wamek ara d-ntebbet imeslayen-agi nsen s yine ruyen n umezruy d wayen uran yimyura. Maca as di lqern wis 19 i d-tban tin i-a er twacult-a, sin leqrun n use biber ef tin i uklalen anadi, tbut ef use biber-agi d tiwacin i ulac tiwaculin-nni en i ixeddmen a ref ar tizi n wass-a, anager wid d-ilemden deg yi erbazen, i wacu ? acku At U eddad mebla ccek am twaculin n i eddagen akk d wid yes an kra n tin i gar-asen tdukulen, ttem amalen deg way gar-asen.

I uran n tin i atan negmer-d fell-asen ayen i wumi nezmer, maca ma i ala aya i a - ice ben, ice ba da en ttawil amenzu ; a ref, ula d wa yettiki deg yi uran-is, imi seg wassmi d-tban tin i-a deg Tefriqt Ugafa d a ref i yettwaseqdacen, tikwal irucc s wurre (di Tunes), i wacu a ref ?.

II.2. Ttawil amenzu : i wacu a ref ?

D ttawil agejdan s wayes xeddmen i eddagen n tmaz a s umata (wali CAMPS-FABRER H.)², ssex alen-as ne as ne “*le maillelchort*” labe da timti d asefre ; ne lxedma s abe . “Allal agejdan n yizebgan n Tefriqt Ugafa d a ref...”³.

Aseqdec n u ref er yimazi en s umata, ne aredmani er Leqbayel, yes a a as n tmental, kra deg sent cuddent er tdamsa, kra-nni en cuddent er tussna, tiyya cuddent er wansayen d izamulen iqburen n tmetti, ne timettiyyin timazi in.

Imi deg udrar ized en, ne s umata deg yimukan ur nesserba ara i deg ttilin imazi en s umata, imi ulac allalen s way-s ara snernin tadamsa nsen, imi taneggarut-agi ur tes i ef wacu tebedd slid ttregba n lmal d yisekla, akked tfella t, maca akal n udrar ur d-yettarra ara a as n l ella, akken ara snernin tadrimt nsen, ef way-a timettiyyin n Tefriqt Ugafa; tid yellan

¹ CAMPS-FABRER H. Op Cit.

² CAMPS-FABRER H. « **Argent** », In *Encyclopédie berbère n°6* ?, Edisud, Aix-en-Provence, 1989, pp881-882.

³ CAMPS-FABRER H. « **Orfèvrerie kabyle et orfèvrerie aurasienne, comparaison entre deux techniques** », In: *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, N°24, 1977. P87« La matière première de base des bijoux ruraux nord-africains est l'argent... ».

deg udrar d ti awaliyin, ur zmirent ara ad s unt izebgan layen, am wid n wurre , se unt wid n u ref.

“...Tamentilt n useqdec n u ref s wa as deg udrar tettu al er urxas terxes ugar n wurre ...”¹. Imi be den ef lmersat d temdinin, ur ten-yettawe ara ttawil amenzu s wa as, ef way-a i eddagen sseqdacen isurdiyen n u ref; ssalayan fell-asant lexyu n u ref, tt emmiren tixem atin d-yeff en s usemlili n lexyu s nnil, rennun-asant icruren, tteffa ent-d tefzifin d yidwiren, s tuget, akka i ttu alent *tepyasin* n yidrimen (tid meqqren), tid me iyen tikwal ttu alent d-ismawen i tmen ucin, i yizurar, ne i tefzimin, tikwal-nni en ttu alent d iqerray n txutam, *nekk s timmad-iw, assmi me iye wala taxatemt n duru, yesne fell-as uqerru n umdan; ur ri ara wi ilan-ten isurdiyen am wid-nni, ne anta tallit deg llan.* “...I eddagen sxedmen a as isurdiyen n u ref di lxedma n yizebgan, lad a izurar d yidwiren...”².

Ttawil-nni en s tt ummun lixsas n ttawil amenzu, d asefsi n yizebgan iqdimen, ef way-a ur a -d-wwi en ara yizebgan iqburen; ttbody s way-s ara d-inin yimnadiyen tin i-a dagi i d-tlul. Ttawint tlawin izebgan-nsent iqdimen, yant deg tal a-nsen taqburt, b ant amaynut, ne qqersen-asant, a eddad, ad ten-ye ef ad ten-yessefsi, ad ten-yeg d kra n us un amaynut, s wakka tilawin ur ttxellisent ara ttawil amenzu; ad xellisent kan afus n u eddad, mer n At U eddad, 85 iseggasen di le mer-is yenna-d: “*zik ur yeshil ara ad a -d-tawe lfe a ama er taddart, ama er temdint, ttawint-d tlawin la casse nessefsay-itt, nessufu ayen teb a, la sab n la commande d wayen d-yeff en di la casse-nni, ma teb a d azrar , ne d ayen i as-yehwan...* ». Ma d ure ur d-iban ara la sab n CAMPS-FABRER H.³ almi d ttnasfa n lqern wis 20.

Akka d-nenna, a ref d ttawil amenzu n lxedma n yizebgan, maca yella wayen t-ye afaren, labe da er leqbayel, ardmani d lmerjan ; ma ulac akk d acu s-yerna u eddad, i us un akken ad s-yer cwi ticci i lfe a, ad s-yernu takebbust n lmerjan, xu i ad yili us un s lfe a ta erfit, er leqbayel, ma i am yicawiyen d yitergiyen, ala timti, d taxatemt tamec u t,

¹ CAMPS-FABRER H. *Bijoux berbères d’Algérie*, Op Cit, p21.

Ibid.

³ Ibid, pp 21-22.

ne d timesyasin ine cen s ufus, ne d timengucin teqqnent tlawin yal ass, nettaf-itent s tugget er tem arin.

Lmerjan d yiwen u ersiw yettilin di lqa n yillel, d azegga iteffa mli ef u ref, d Leqbayel i t-yesseqdacen a as, Icawiyen, Imerrukiyen, d Yitunsiyen ttbeddilen-t s t eqqucin n zz a tizegzawin, d tzezza in, Itergiyen sseqdacen deg ubdil-is tim ezzganin, ne i es, am wugel n uqjun, d wugel n lfil d-ttawin yimnayen itergiyen di Ssudan, maca azamul yettunefken ama i lmerjan (unu azegga s umata), ama i tem ezganin d yi es d yiwen ; imi sse bibiren akk ef ti d yir falsu.

er yidis n lmerjan, Leqbayel sseqdacen nnil s kra wunu en-is : azegzaw, adal d uwra , tafukkest-agi n nnil ur d-telli ara merra er yi erfann Tefriqt Ugafa, tella di temna t n leqbayel, akka d-nenna yakan, Tiznit di Lmerruk, Muqnin d erba di Tunes, d a di tneggarut-agi sseqdacen nnil s wunu azegga , d ayen ulac deg yizebgan n leqbayel.

A eddad deg-mi ara yessen e lexyu ye an ef te dert n u ref yett emmir tixem atin d-yeff en s nnil, ta awsa yeb u yexdem-itt akka ara tt-yexdem, tikwal, ma i ala udem ara d-ibanen deg us un ara ineggel, ula d udem yeffren, lad a ifzimen, ne tikwal d udem yeffren ara yettunegglen ugar n win d-yettbanen, wissen i wacu ? ahat leqbayel emmlen ad ffren azgen n wayen izeynen i nutni kan ; yiwen ur t-yettwali, akken ur s-i elli ara sser.

Nnil d lmerjan d snat n t awsiwin i yezgan ef yizebgan n leqbayel, llant t awsiwin-nni en, as ur zgint ara deg wid n Leqbayel, ttbanent-d tikwal, zgant di dd u n tmaz a s umata, amedya, qrenfel, xeddmn yis azrar er yidis n t eqqucin n lmerjan, d tid n u ref, azrar-a tetteqqen-it teslit, yes a tari t, tettri meb id, l ember, xu i ma ad yili maca, yettband, ula d netta, yettri meb id, sxxab : d asegreg gar uwren n qrenfel d uwren n l ember, ssebzagent-tt, iteffe -d d arekti, xeddmnt yis ti eqqucin, sennint-tent di lxi , akked t eqqucin-nni en, itteffe -d uzrar, teqqnent-tt teslatin er leqbayel, aseqdec n lerwaye -agi er Icawiyen i yegget, teqqnent-ten tlawin di yal tafugla n tumert, lad a ti ezriyin¹.

¹ Wali GAUDRY M. *La femme chaouia de l'Aurès. Etude de sociologie berbère*, Geuthner, Paris, 1929.

« ... D a ref akk i imellulen gar wuzzalat-nni en, timti, yettwamelleg yettemcilli a as, mbe d urre , d netta akk i isehlen i lxedma, nezmer ad t-nerr d tiwriqin tireqqaqin, nezmer di ad t-nejbed d lxi areqqaq...Maca a ref ur ye hid ara a as...Ur t-yett urru la ube ri, la aman... »¹, ef way-a i as-gerrwen nn as ne le maillehort : bublik (d agraw n nnickel, zzink d n as) i wakken ad te ef iman-is ; ur tettru ara s sshala, maca nn as-agi ne bbublik-agi ma izad deg u ref, aneggaru-agi yettu al yed el ; qqaren-as *lfe a ide len*, ur tesfi ara, udem-is yakan yettemdiwri , ma i d amellal, as un ara yettwaxedmen s u ref am wa ur ise u ara mana.

Izebgan ilaq ad eddin ef mana ta elnawt « *la garantie nationale* », wid ur nettwad el ara, ttwa ba en-d, ef abe -agi, ef wakken d-tenna CAMPS-FABRER H.², zik i eddagen ebb en is unen-nsen s abe d imdewwer yura-d fell-as yiwen wawal i yes an anamek n u ref azeddgan, akked yisem n Nnbi Mu emmed er tama-s i wakken ad ye men tezdeg n neyya-s d u ref yexdem.

Di tallit n umnekcama afransis, d ifransisen i i ebb en izebgan xedmen i eddagen, yal a eddad s abe iman-is ; uran-d fell-as yisekkilen imenza n yisem-is, ma d tura d yiwet n tnarit ta elnawt i yett assan anecct-a, a eddad yewwi-d fell-as ad yes u azmam n mana ; ne « *Registre de garantie* », i wakken ad yett asab tanarit-a yis-s, am akken d-yewwi fell-as ad yes u izmamen-nni en.

Rnu er way-a a ref ttunefken-as izamulen-nni en, aseqdec n wawalen yakan yemgarad, , Icwiyen qqaren « a ref », Leqbayel qqaren « lfe a » , maca yegra-d wawal ur- sen ; nufa-t er I eddagen n twacult n At U eddad, qqaren «a urref », anamek ines « ad tu al t awsa d taceb ant » : mi ara ifak u eddad asen e n lxyu ef te dert n lfe a i wakken ad d- yessufe kra n t awsa, uqbel ad s-yesres nnil, ad tt-iger er yiwen u eqqar (fateryul), ad as- tekkes tebrek-nni s-d-te a tmes n ucalimu, d tafukkest-a i wumi qqaren « a urref ».

Yella deg wawal « *tecbe am lfe a* », a ref ne lfe a er leqbayel ma i kan d ttawil i lxedma n yizebgan, lfe a tes a izamulen-nni en di tmetti, lad a taqbaylit, yella di deg wawal « *ameslay d lfe a, tasusmi d ddheb* ». A ref ne lfe a d azamul n ccba a, ttcebbin ur-

¹ CAMPS-FABRER H. Op Cit, p21.

² CAMPS-FABRER H. Op Cit, p53.

s taqciɛt di tfulki, d azamul n tezdeg, ttcebbin ur-s amdan zeddigen ; win mi zeddig wul d lef ayel, ef way-a i ttsemmin Icawiyen *erfa* ; i wakken ad tili teqciɛt d tucbi t, d tazeddgant am u ref. Ula deg wagusen ne tibagusin teqqnent tlawin zik, mi ara ten-ksunt smenyafent ad ten-xi ent s lxi am lfe a, ma i lxi *adehbi*, aya ahat imi smenyafent a ref ef wure deg yizebgan, s-yettunefk uzamul n tezdeg d ccba a i u ref.

Ma d ttawilat n yixeddim¹, akken ixus ttawil amenzu i xussen ula nutni, a eddad yes a taxxamt tamec u t i deg ixeddem, ama er yidis n uxxam-is, ama deg ubrid deg tt eddayen yimsewwqen, yettru u er ssuq, tikwal, ile u si temna t er taye , akken ad yexdem izebgan i tlawin, aya ur yeggit ara er leqbayel annect yegget d a er yicawiyen.

Taxxamt deg ixeddem u eddad² send ad d-kecmen wallalen atraren ad d-nini send timunnent n Lezzayer tella d tamec u t. Yella deg-s lkanun deg ice el times i wakken ad yessefsi tusbikt n u ref akked wallalen yette wi i di lxedma-s :

Zzebra (wali tugna 04): texdem s wuzzal, tes a yiwen wudem yeq ed d alegg an, iteddez fell-as u eddad tusbikt n u ref i wakken ad d-ff ent t edrin i eb en. Llant snat ; zzebra n lqa a ; te a di tmurt, zzebra n uqerrum ; te a ef uqerrum ne ugectum.

Taf ist : tella tmeɛ u t, tella tmeqqrant i wumi qqaren Ddlaqem, la sab n tuzert d tem er n tusbikt ara yeddez u eddad.

Ddabed: d le compas, yesseqdac-it u eddad, i wakken ad d-i ellem ansi ara d-igzem ti dert timti d timdewwert.

Lemqes : a as n lemqus i yellan, gezzmen yis-n ti edrin n u ref.

Lem erra (wali tugna 05) : s eddayen-d deg-s lfe a i wakken ad d-teffe d lexyu ; tettwaxdam d tamrab it, tes a ixem an mgaraden s wu unen, akken yeb a u eddad ad d-yessufe lxi , d areqqaq, d azuran acemma, d azuran mli . Ad iger deg-s u eddad cwi n u ref, ad tt-isers gar i arren-is ad ijebbed elqa-nni n lfe a s ifassen-is alma yeffe -d akken yeb a.

¹ CAMPS-FABRER H. « *Orfèvrerie kabyle et orfèvrerie aurasienne. Comparaisons entre deux techniques* ». op cit., pp. 87-109.

² WALI BEN FOUHAL T. *Bijoux et Bijoutiers de l'Aurès*, CNRS, Paris, 1997.

Ti emdin : jebbden yis-sent age um deg mi ara d-i eddi di lem erra, i wakken ad yirqiq ugar.

Tabernint : berrnen yis isura, ne tifsifin.

Amesmar n le kif : ekkfen yis ti edrin ne ige man n u ref, i wakken ad d-ssuf en tal iwin yemgaraden, tixutam, imeqyasen.... Llan deg-s kra :

1. **Amesmar n tmer anin :** ekkfen fell-as ayen me iyen mli .
2. **Amesmar n txutam :** ekkfen fell-as ayen yellan d alemmas, am txatemt.
3. **Amesmar n yimeqyasen** (wali tugna 06) : d isem-is i d tawuri-ines, ekkfen fell-as akk ayen yellan d ameqqran, am umeqyas.

Tineqqa in : ttadamen-d yis-sent ti awsiwin am yikbuben, rrsim...

Amesmar n yikbuben : deg-s i d-ttgan ikbuben i s ara cebb en as un.

L ebb umesmar : yettwasexdam i ucebbe n wudem n us un.

Ta areft : ttqe iden yis timerjanin.

Timberdin : berrden yissent iran n us un ne n t awsa n u ref i wakken ur qe en ara.

Ttawil amenzu ; a ref i wakken ad d-yeffe d kra n us un ara teqqen tme ut ilaq ad d-i eddi ef kra n tfuksiwin n ixeddim, imi di tazwara yettili d tusbikt, tagi tett edday-d ef tfuksiwin yemgaraden i wakken ad tu al d as un, as tal a s umata d yiwet abrid yettawin ur-s yettemgarad akken mgaradent tfuksiwin, tifuksiwin-a di tugget skanayent-d tamna t deg xedmen yizebgan ; yal tamna t s wacu musnawet.

Ttfari (wali tugna 07): ssefsayen a ref, smarayen-t ; ne tfferri en-t er lqaleb n tumlilt deg ye be yakan kra n us un yettwaxedmen yakan, i wakken ad d-ssuf en yiwen am umenzu-nni, ssenf-agi ur s-rennun ara nnil, yerna gerrwen-as bublik. Tafukest-agi muca et a as er Icawiyen, ma di tmurt n leqbayel, s tugget d At ebbas d tamiwin ten-iqerben i tt-

yessexdamen . Di tazwara tawacult n At u eddad d ssenf-agi i xeddmn er yidis n wayen i wumi qqaren nnqec ef u ref¹.

Asu e d ugezzum : di snat n tfuksiwin-agi a ref ur ifessi ara:

Asu e : yal aferdis n t awsa ad yettwaxdem iman-is s uneqqi; rrsim iman-is, ikbuben iman nsen, ad lesqen ef te dert n u ref, syen ad d-teffe t awsa tekmel, am tefzimt, ssenf-agi rennun-as nnil. Tafukkest-a muca et di tmurt n leqbayel, a ref yettili tikwal d aberkan, tikwal d amellal, as akken di lasel-is d amellal, kra n yi eddagen ur t- urrufen ara, At U eddad musnawit s lfe a tamellalt, imi tuget n tlawin n temna in d-yezzin i temdint n I e ugen, tid yettnadin ef u ref amellal smenyafent ad ru ent er-sen.

Agezzum d fellu (wali tugna 08): tafukkest-a tella s tugget er Itergiyen, d agezzum n t edrin n u ref, ad ttwane cent s tal iwin yemgaraden, di tugget nsent d tal iwin mi qe den yiran, skanayent-d kra n uzamul di tmetti, asu e di tfukkest-a ur yettili ara s tmes, yettili s fellu; yal ti dert ad teflu ad tettulleq er taye s yile n u ref².

Is unen yettwaxedmen s lxi : ad ssireqqen tusbikt n u ref alamma tu al d lexyu , syen d ten- en akken ad d-ssuf en ta awsa am lxamsa, ssenf-agi n yixeddim d tama n Setif i imuca en yis, er At U eddad nufa ta awsa yettwaxedmen akka; d lxamsa.

Tamawt:

Tifuksiwin-a d-nebder iwsawen d tifuksiwin i a -d-ibanen d tigejdanin, imi llant tiyyi ur tent-id-nebdir, imi ixeddim n u eddad ur ye bis ara kan di kra n tfuksiwin, ta awsa i wakken ad tekmel, ad ticbi ur d-tettmug ara s sshala am ta, afarent-d tiyyi ; am tid n ucebbe d uzewweq.

Nnil nemmeslay-d fell-as yakan, nnqec ef u ref, as akken tura ur d-grin ara wa as i yi eddagen t-ixeddmn s ufus, imi d-kecment tna urin, mer At U eddad, 87 iseggasen di le mer-is, yexdem a as nnqec ef u ref; timesyasin yen ec mazal-itent ar tura ttuzunt di

¹ Wali BEN FOUHAL T. Op Cit.

² Wali CAMPS-FABRER H. Op Cit.

t anut n warraw-is, ebdella At U eddad 40 iseggasen yelmed nnqec-a, ma d wiyyi err en ad lemden.

Tafukkest-nni en d a urref; mi ttwalesqen akk iferdisen n t awsa, send ad tettwaneggel, ad tettu erref i wakken ad as-d-tu al ticci-ines I u ref temlel-nni t-yessemgaraden ef wuzzalt-nni en, tinna akken er ttebbin leqbayel ayen akk iceb en d wayen zeddigen, tafukkest-a as ur telli ara d tagejdant s wazal-is. Tigi gar tid yettwaseqdacen er leqbayel, ne xarsum ayen nwala er At U eddad war ma nebder-d tid yettwaseqdacen er yigrawen inmettiyen-nni en di tmaz a.

Ttawil amenzu d a ref, s ti ubbja n u eddad d ufud ines, yett edday-d ef kra n tfuksiwin i wakken ad d-yeffe d ta awsa yette wi i umdan di tudert; i wakken ad yeffer yis kra n lixsas, syen i wakken, ad d-ya ew kra n laman i tnefsit-is, ad d-yewwet s nnter; ad d-yessen et kra n uzamul anmetti, ayen ur yezmir ara, ne ayen ur yeb i ara tikwal ad t-id-yini s yimi, syen i wakken ad izux yis-s, a eddad; ad d-issebgen ta uri-s d ti ubbja-s deg-s, yal a eddad yesnerna ti uddeda-ines akken yeb a lxa er-is, i wakken ad yemgarad ef yeqrinen-is, win ne tin ara yeqqnen as un ad d-tessebgen amkan-is di tmetti, ad d-tessebgen amgared-ines ula d nettat, ne ula d netta ef wiyyi .

Ttawilat-agi d-nebder iwsawen ddeqs deg-sen u alen di rrif, acku kecmen-d ttawilat imaynuten deg wadeg nsen, ssen asen le tab i u eddad (wali tugna 09).

II.3.Izebgan, si l ewj er nnter d t uri:

Izebgan lulen-d si l ewj winna akken yetta afen amdan er tu ra s umata, winna-akken t-yetta afen di en er laman, ama d laman n tnefsit, ne deg way gar-asen. Ahat am akken inuda ef wayen ara t-yesse mun deg usemmi n tegrest, am akken inuda ef anda ara yesdari iman-is i ugeffur, d udfel d yi ij qessi en, i inuda ula ef wayen yellan d tazwara n yizebgan-a, yett elliq umdan kra n t awsa er umger -is, ne er ufus-is, i wakken ad idafe ef yiman-is, ne i wakken ad d-yeq u kra n t awsa ; ad d-yekkes lfakya, ne lxe ra, syen yu al itteddu akked wayen s ite er iman-is, syen ttlalan-d izebgan-nni en i wumi fkan kra n uzamul use biber. TAMZALI W. deg udlis-ines : *ABZIM, Parures et bijoux des femmes d'Algérie* tenna-d awal icuban wagi.

L ewj yu al d nnter, amdan si tugdi-nni t-yetta afen ef yiman-is inuda ef wayen ara iqerr en yir falsu fell-as, ayen ara s-d-ya wen mana i wull-is, inuda ef wayen i il netta d ase biber ef tudert-is, d wayen yekseb, ayen si ara yerr dd el n watmaten-is imdanen ; wid ukkud yeb a adeg anmetti, yefka-as azamul n uqerre n ti i wayen yellan akk n yi es : ugel n uqjun, ugel n lfil, tim ezganin, yerra-ten d izebgan, yett elliq-iten sse bibiren fell-as mgal wayen ye seb d ccer (ayen n diri), d wayen ur yezmir ara ad iqerre s tezmert-is d ufus-is.

Igrawen inmettiyen n Tefriqt Ugafa fkan-as azamul n use biber ef ti i lxamsa, win i wumi qqaren afus n Fa ima ; yell-is n Nnbi Mu emmed, teqqnen-tt ef yimegra nsen, rennun-tt i tefzimin, yettili s tugget deg yis unen nsen, iteqqen-itt umec u , umeqqran, argaz, tame ut, ma i ala imazi en i tt-yesseqdacen i uqerr ef ti d yir falsu, ayen akk yellan d uffir deg wulawen mgal kra n umdan, ne ayen yekseb iteffe -d deg wallen, tazmert-a er yimdanen ur tettul al ara s yi il, tettul al s tezmert tes a lxamsa-a.

er yidis n lxamsa, i use biber ttilint tbewwa in n le ruz ttawint tlawin ef yimegra nsent, ttarunt-d tlawin l erz er ccix, ttawint-t i u eddad yeggar-it-id di tbewwa t n u ref, tikwal tettwa ellaq er umger s ssnesla, tikwal tettili d assa gar sin yifzimen s tta afent ddil d ll af. er Icawiyen tabewwa t tellili n u ref d tamellat, tikwal ten ec s ufus, er Itergiyen *tirawt* ur tettili ara d tamrab it, tettili d m kra yiran, tettwaxdem s u ref, tikwal tettili s yiwen n uferdis bu kra n yiran, tikwal, a as n yiferdisen wa ye ef er wa s uge um n u ref, daxel nsent yettili l erz, ne rrmel ; iswi d yiwen d ase biber, er Leqbayel tabewwa t n l erz tneggel s uzegzaw, adal d uwra , nnil-nni yakan yes a anamek d ayen d-nessegza yakan.

er yimazi en s umata unu azegga ittarra ti , mi ara d-ilal ugrud, ne mi ara yexten uqcic ur tett ummun ara s lfu a tazegga t ? mi ara xedmen kra n usfel ad qerr en kra n twa it d ixef izellun, idammen ara yazzlen d nutni ara tt-iqerr en ; idammen-agi unu -nsen ma i d azegga ? ula d lmal teqqnen-asen l enni ef yiqerray nsen i wakken ur ten-yetta wacemma ; l enni-a ma i d azegga ? lmerjan ur yes i ara unu azegga ? ur ttarran ara xemsa n tmerjanin i tefzimt uqerruy ? iban i wakken ad terr ti , Itunsiyen sseqdacen nnil azegga ef yizebgan nsen, ahat ula ur-sen i wakken ad yer ti .

Nnernan izegban deg wakud, ttwaskeflen-d ttawilat imaynuten ttwasxedmen er yidis n yi es deg yizebgan, ttwaskeflen-d ttawilat layen, tifuksiwin n yixeddin u ant er zdat izamulen nnernan, nnter yella ugar.

Izebgan n tmaz a s umata cudden er tuzzuft, tame ut tatergit mi ara tru er wahal; tame ra n tayri, tettlus akk ayen tes a d izebgan, ad tle u ad en unen, ut-nni d-ttaken yessawal i yirgazen, tame ut tacawit, mi ara tim ur di le mer tettekkes timengucin i wumi qqaren “*bu lerwa*” i yes an ula ur-sen azal uzzfan, tame ut tamzabit ur in ad tels izebgan-is ma argaz-is ulac-it deg u lan¹, tim arin n leqbayel ssen asent deg yizegban ttlusent; tta ant-d ala tige min tireqqaqin d tyuga n tmesyasin tifessasin, tikwal rennunt taxatemt, tin nesteqsa ad d-tini “*nekk tura edda tigi*”.

Izebgan ssebganen-d kra n teswi t di tudert n umdan iman-is, ne di tin n ugraw anmetti, ta essabt er Leqbayel i tt-iteqqnen ala tislit, ass-n deg ara teddu s axxam n urgaz-is, ahat ad tili tecba ta essabt teqqnent tgeldunin, tinna tent-yessemgiriden ef tlawin-nni en, akken ula d tislit, ad tili ass-n d tageldunt gar tullas, anda ara d-tban tagi (t essabt) tella tme ra tin ara tt-yeqqnen ur telli ara am tlawin i as-yezzin, ass-nni d ass-is iman-is, yiwen ur tt-yettga az. Tuget n yizebgan s umata er tlawin tessebgan-d tafugla n tumert, imi mi ara yili le zen ur ttwaqqanen ara.

Azrar n qrenfel, win n ssxab d win n l ember, er Yicawiyen ggten lad a er t ezriyin², ahat tuqqna nsen tes a azamul uzzfan, imi tari t nsen tettri s leb ed, er Leqbayel, teddun d t essabt, ala tislit ara ten-yeqqnen.

Tafzimt n unyir, teqqnent-tt tlawin n At Yes ed di tmurt n Leqbayel, tettuneggel tikwal ef snat n tamiwin, tes a xemsa n tmerjanin, yiwet di tlemmast, reb a zzint-as-d, tagi i tt-iteqqnen ala tayemmat n uqcic, tuqqna ines tessebgan-d addad n tme ut di tmetti. Tin ur nes i ara aqcic ur in ad tt-t elleq, alma d ass deg ara d-terbu, ad as-tt-awin imawlan-is ne ad as-tt-ya urgaz-is. Tafzimt-a tessebgan-d ula d tamna t n tme ut, tin ara tt-yeqqnen tban n At Yes ed, imi timna in-nni en ur tt-s int ara.

Ixelxalen (wali tugna 10) llan er tlawin n Leqbayel, er Ttergiyin ulac-iten, ma er Tcawiyin d rrdayef. Ixelxalen ne dd u teddun d tayuga, ttunegglen, ne cen, s an timerjanin, aqfal nsen yemgarad; llan wid yette laqen am umeqyas, llan wid yette laqen s tsura, tellin am tewwurt. Rrdayef n tcawiyin d ireqqaqen; ma i am yixelxalen, s an tal a n

¹ TAMZALI W. *ABZIM*, Op Cit.

² Wali GAUDRY M. Op Cit.

uzrem. Azrem ma d amalay d azamul n ufettuy, ma d unti d azamul n ccer. Wissen Titergiyin i wacu ur teqqnent ara ixelxalen, TAMZALI W. tessegza-d aya, tenna : « ...Ansi d-kan yixelxalen-a layen s wazal n xemsa ne setta isantimitren, wid yett ummun i arren am akken ixeddem wuzzal n yime bas ? ahat ef way-a ur ten-tettlus ara tme ut Tatergit, nettat yellan d tilellit ?... »¹.

Deg uzewweq yakan n yizebgan ad naf ffren yiznen d yizamulen n tmetti, di nnqec ef u ref d acu nettaf s umata? nettaf izerman, i utiwen, idurar, isekla. Azrem yesskan-d a essas n uxxam amensay, winna yett assan ef nne ma deg yikufan, ur qqaren ara at zik mi ara waln azrem ef ujgu n uxxam « *anef-as d a essas n uxxam* », ijerriden-a ef yizebgan ; d imeqyasen, ne d ixelxalen cban izerman, ne ssugunen-d tiregwa yesswayen tib irin, tid yessidiren imesdurar. Idurar d adeg i deg te ber teqbaylit (kabyilité), tutlayt d yidles n yimesdurar, anda akken ur ten-yewwi yiwen n ucengu. Isekla d tala n tudert nsen, d le wanser n tdamsa.

Tura ibeddel lweqt, bedden wallalen, beddent tal iwin n yizebgan, beddent tfuksiwin n yixeddim, taxxamt-nni deg ixeddem u eddad zik ma i am tin n tura. Tin n tura ur tedyiq ara, te a trisiti, tes a lgaz. Lkanun ulac-it, zzebra, lem erra, ta areft, l ebb umesmar, tarabuzt d wallalen-nni en, xu i ma ad ten-yaf yiwen di texxamt n u eddad, kecmen-d deg wadeg nsen wallalen atraren, wid yessishilen d wid yett awalen ixeddim. Tin i-nni yessader udrar teffe -d er temdint, kecmen-d tal iwin tifuksiwin timaynutin.

Tamdint a as i tbeddel deg tin i-a, war ma nemmeslay-d ef wayen tbeddel deg u eddad deg u ric-a. Akka d-nenna yakan tewwi-d amaynut i tin i, as qqiment-d tal iwin timensayin ar ass-a, a eddad yessem i-tent (wali tugniwin11), yu al yettban-d a as n uneqqi deg uxeddim nsent, u alen yizebgan fessus-it, « *imi tilawin n tura ssuturent ayen fessusent, ayen me iyen d wayen ineqqan akken ilaq* » i a -d-yenna ebdella n At U eddad, 40 iseggasen di le mer-is.

Azal azamulan n yizebgan yejla, ayen d-yeqqimen ar ass-a yeqqim-d kan deg wawal, tuget n yizebgan yettwakkes-asen uzamul d-ttaznen, tettwakkes-asen twuri n use biber mgal yir falsu. Ad naf ilme yen teqqnen tim ezganin di yal tamna t war ma ran, tigi deg yiwen

¹ TAMZALI W. Op Cit. P49. « D'où tirent-ils leur origine ces *khalkhals* hauts de cinqs à six centimètres qui recouvrent les chevilles comme le faisait le fer des prisonniers. Et-ce pour cela que la femme touareg, elle qui à un sens si aigu de la liberté, n'en porte jamais ? ».

lweqt sseqdacent-tent Itergiyen i use biber ef ti , yerna ttmetilen ur-sent tame ut, « ...as un tura, ttwakkesent-as akk twuriwin tinmettiyin... »¹.

Tafzimt n At Yes ed tura ma i ala tin yes an aqcic ara tt-yeqqnen. Ula d tiqicin timec u in teqqnent-tt, ta essabt, azrar n qrenfel, win ssxab d win n l ember, xu i ma ad ten-naf di tme riwin. Nnqec ef u ref yu al d agugam, ur yettwafreh deg wacemma, ne ahat imdanen ur ewwsen ara ad fehmen.

Tura nnter (izamulen) yu al d ta uri ; a eddad ur yu wa ara ad imaqel er wazalen inmettiyen i wakken ad d-yegg kra n us un, tu al ti ubbja-s ur tcudd ara er yizamulen ara s-yettunefken i us un ara ye ef gar ifassen. Ass-a yal a eddad yettawi taf ist-is akken i as-yehwa. A eddad yesnulfuy-d akken yella zzman tura, yetta a-d later-is deg-s ; zik kkatn akken ara d-beggnen tamna t deg xeddemen, ne tin i deg d-frurin. Ass-a yal wa yekkat akken ara d-iban netta s ti ubbja-s.

Tagrayt :

Ass-a tilawin ur ttnadint ara ad yes u us un anamek i wakken ad teqqnent ; ttnadint ef ccba a, izebgan ur ne ay ara, wid mi tneqqa lxedma, yal ta tettnadi ad tes u ta awsa ur tes i yiwet (wali tugna 12).

Tura ma i ala a ref i teqqnent tlawin, teqqnent ure , d wayen-nni en. Ur nezmir ara ad d-nini d acu yettwaqqanen s wa as, maca ne ra tuqqna nsen ur tettu al ara er kra n wazal anmetti.

¹ Op cit, P77. « Le bijoux est maintenant dégage de toutes fonctions sociales. ».

Tugna 04 : *Zzebra : fell-as i teddzen zik a ref : ttqe iden fell-as iran n yizebgan.*



Tugna 05 : *Lem erra : deg-s i d-s eddayen a ref akken ad yu al d lxyu , tes a ixem an, yal axemmu s wu un-is.*



Tugna 06 : *Amesmar n yimegyasen : fell-as i ekkfen imegyasen, akken yella ufus n tin ara t-yeqqnen ad t- ekfen akken.*



Tugna 07 : *Ta zamt n u ref : tettwaxdem s tfukest n tfari .*



Tugna 08 : *Tafzimt taqburt : nufa-tt er At U eddad. Tettwaxdem s tfukest n ugezzum d fellu.*



Tugna 09 : *La minoire : te ef adeg n wa as n wallalen iqburen am zzebra, taf ist...*



Tugna 10 : *Axelxal bu tsura : tura xu i n tme ut ten yes an, as tes a-ten ur ten-tettlus ara.*



Tugna 11 : *Izebgan yemgaraden s tal a taqburt maca me iyit.*



Tugna 12 : *Ameqyas n tura, yugem-it-id ebdella n At U eddad si tal a n uxelxal aqbur, yerra-t d ameqyas yerna-as kra n umaynut.*



Deg yixef yezrin nesqucce -d turdiwin d-gren yimyura ef yi uran n tin i di Tefriqt Ugafa. Imi ulac later n yizebgan iqburen deg wakal-a, imyura ur zmiren ara ad d-inin dagi i d-tlul tin i-a, yal amyaru s turda-s.

Turdiwin d-yewwin ef yi ura n tin i n u ref nebder-itent-id, ne ardmani ne re ad tent-id-negmer deg yixef yezrin. Nebder-d turda d-yeqqaren a ar n tin i n u ref di Tefriqt Ugafa d tin i n Yibizan iyen, nerna-d tin d-yeqqaren a ar-is d tin i n Yibundalen, akked d tin d-yeqqaren tekka-d si tmurt n Spenyul.

Ur d-nudir ara afus n Wuwdayen deg tin i n u ref di Tefriqt Ugafa, tamsalt-a ne a-tt i yixef-a, imi dagi ara d-nemmeslay ef u eddad n u ref s umata, Uwday ne Aqbayli ; ne ma nezmer ad d-nini amazi , ad d-nemmselay ef umkan, azal d twuriwin i s-yettunefken di tmetti tamensayt, ef umkan d-i ella di tallit deg nella, ef tmusniwin-is, am akken ara as-n iz amur-is deg umeslay i twacult n At U eddad, amek tesseqdec tin i yellan deg yifassen n yi eggalen-is.

Di ta ult n tin i s umata, yegget wawal ef t awsa, ef thuski-is, ef ttawilat s way s tettwaxdem, ef twuriwin tettadam, ef yizamulen-is er tmetti. D tidet, ta awsa yettwaxedmen s ufus ; s ttawilat iqburen ; wid d-yefka ugama tse u azal er yimdanen, lad a er yimerriyen, tagi kan tezmer ad d-texleq, ad tesnerni timerrit di kra n tmurt¹.

Ad d-nu al alma d awal « tettwaxdem s ufus », afus-a ahat yes a azal ugar n t awsa-nni, imi s ti ubbja-s i d-tlul, ssil en-tt-id yi ulfan d tikta n bab ufus-a, tekka-d di tazwara si l ewj d lixsas, yesnerna-tt yidis-nni n t uri i yellan er kra n yimdanen kan, i wakken ad d-teffe d tin i yesdehcen ac al d tasuta ef te zi n yiseggasen d leqrun.

Amdan-a yesnernan lixsas, yerra-t d ta uri ye uren d izamulen, wid d-yesegzayen ayen ur d-yeqqar yimi. Amdan-a tezwar-it t awsa d-gan ifassen-is, te ur allen n wid tt-yettwalin, almi t-te ba ma i ; yu al ulac-it.

Xu i ad yili wawal ef t ebbajin yez an i dilen d tzerbiyin akked yibernyas. Xu i ad yili wawal ef wid inejjren a ru-nni yettcebbi en ixammen ; wid tessawe t uri er tmettant, lmut nsen tettili di tsusmi, ula d wid inejjren as ar, ameslay fell-asen ur yeggit ara. Am u eddad ; d win n wuzzal ne d win n u ref, as akken ameslay fell-asen d amezruy s

¹DONSIMONI M. KEMMAR M. PERRET-KARNOT C. Op Cit.

timmad-is. A eddad ulac tallit ur yeddar, ula di tmacahut er leqbayel yella : « *ay a eddad n lqalus ef yiwen taddart ter a* »¹ .

A eddad di tmurt n tmaz a yes a i uran, yes a azamul ines, adeg d twuri ines di tmetti ; ne di tmettiyin timazi in, ef te zi n leqrun. D ayen ara ne re ad d-n iwec s tewzel deg yixef-a : ad nu al alma d awal d-tewwi CAMPS-FABRER H. : « ...Musnaw di Lme reb uqbel ake um n Yifransisen...Uwdayen fen akk lexdami icudden er u ref d wurre , di tallit n Yiterkiyen...s wa as llan d ina en n u ref, xeddmn izebgan... »² , trennu-d deg wawal-is : « ... M. Boudries (1940) yesmektay-d ; i eddagen n tmurt n leqbayel (tama n Bgayet) llan d Uwdayen, imi tin i syen i d-tekcem, yerna di tdeyyanit ; inselmen be den ef lxedma n wuzzal, a ref ne urre , ef way-a ihi, i eddagen iqbayliyen, ilaq ad ilin d uwdayen yu alen d imazi en, syen u alen d inselmen... »³.

Ad nu al da en er turda n TAMZALI W. : « ... I Dawed i wumi yefka wawal n Rebbi tazmert n lxedma n wuzzal gar yifassen, wissen ma ef way-a tugget deg yigrawen ikesben tin i n u ref d Uwdayen ?... »⁴, tenna da en : « ...Ina en uwdayen wwin-d er temna in deg xeddmn tafela t, akked tkessawt tiba niwin d tfuskiwin n tin i n u ref n tama n l'Asie...tikwal nettaf itri n Salomon ef yizebgan... »⁵.

Turda-a nettaf-itt yal tikkelt ula deg unnar : « *la el n yi eddagen d uwdayen* », nufa-tt er yal amdan di tmetti, lad a er At U eddad: imsul a nne , ef way-a ur nezmir ara ad nezgel ameslay ef temsalt-a. Ameslay da en fell-as ur yezmir ara ad d-yili war ma ur d-nessegzel ara xersum d asegzal amezruy n tilin n Wuwdayen di Tefriqt Ugafa, i wakken ad nessiwe er tizi n « *u eddad uwday* » di tmurt n Lezzayer d wamek d-tessawe tin i n u ref er leqbayel ; ne er Yimazi en s umata.

¹ Asefru n Ha ira UBACIR, yecna-t Menad.

² CAMPS-FABER H. Op Cit, p121. « Il est bien connu dans le Maghreb précolonial, les juifs exerçaient de très nombreuses professions...Dans l'Algérie turque, ils bâtaient monnaie et bijoux... ».

³ Ibid, P122. « M.Boudries (1940) rappelle que...presque tout les tous les bijoutiers de la petite Kabylie étaient des israélites... ».

⁴ TAMZALI W. Op Cit, P84. « ...C'est à David que le Coran attribuera le pouvoir de rendre malléable le fer entre ses mains. ».

⁵ Ibid, P88. « Les artisans juifs ont introduit au cœur des communautés agraires et pastorales les secrets et les techniques des orfèvres de L'Asie Mineure...laissant parfois le signe de Salomon sur la face de quelques pendentifs. ».

Akken yenna umyaru CHENOUF A. ef umezruy n Wuwdayen di Tefriqt Ugafa : «Xussen isallen i kra n talliyin n umezruy n wuwdayen di Lezzayer, lad a i uran, ef way-a, amazray ilaq ad d-yettawi turdiwin, ad yettkenni er wayen yessen ef tmura i qerben... »¹.

Akken d-yura umayaru-a², Uwdayen bdan ttasen-d er Tefriqt Ugafa si Lqern XI uqbel talalit n Sidna isa, d nutni i yessbedden ti una n tdamsa timezwura n Yifniqen : Hippo Régius (ennaba), Igilgili (Jijel), Tipaza, Iol, (Cercal), Icosium (Lezzayer tamana t), Cunugu (Guraya)...³.

Turda nni en i d-yewwi, Uwdayen zemren ad ilin kecmen-d er Tefriqt Ugafa seld mi kecmen Yimasriyen er Jiruzalem di lqern wis 10 uqbel talalit n Sidna isa, er taggara, di lqern amezwaru, Yuba wis sin yercel akked *Claphyra*, ta alt n Hérode : yiwen ugellid Uwday.

Ma yella di tallit n tgeldiwin timuritaniyin, deg mi tennerna tmurt, a as n Wuwdayen i d-ikecmen, d a ddeqs n tmezgidiwin n Wuwdayen i yettwabnan ; di Tipaza, S if...etg.

Di lqern wis 05, Uwdayen ufan iman nsen akked uk um n Yiwandalen er Tefriqt Ugafa, ma di lqern wis 06, ttwa ersen s ur Yibizantiyen.

Deg mi yekcem lqern wis 07, Uwdayen bdan rewwlen-d si tmurt n Spenyul, er Tefriqt Ugafa acku ye res-iten udabu.

Amazray STORA B.⁴ inuda da en ef tilin d yi uran n Wuwdayen di Tefriqt Ugafa, ef wakken d-yura, a as n wuwdayen i d-ikecmen er Tefriqt Ugafa, gerwen akked le rac imazi en yellan deg udrar. Le rac-a ne tudrin-a u alent d tuwdayin, « ...yiwen si le rac-a d win te kem KAHINA, tame ut-a n Wawras, temmut lesla gar yifassen di taggara n lqern wis 07, seld amennu mgal iserdasen a raben, d a di tallit-a rnan-d kra n Wuwdayen iyamaniyen, i iraqiyyen, akked yisuriyyen, ddan-d akked yiserdasen inselmen... »⁵.

¹ CHENOUF A. *Les juifs d'Algérie, 2000 ans d'existence...*, El Maarifa, Alger, 2004, P19. « Pour certaines périodes de l'histoire des juifs en Algérie, les sources d'information font défaut ; l'historien est obligé de s'en tenir à des suppositions ou de raisonner par analogie avec ce qu'il connaît des pays voisins... ».

² CHENOUF A, *Op cit.*, P19.

³ Ibid.

⁴ STORA B. *Les trois exils. Juifs d'Algérie*, Stock, 2006.

⁵ Ibid, P11. « ...L'une de ces tribus sera dirigée par la Kahéna, cette femme de l'Aurès morte les armes à la main à la fin du VII siècle, après un combat contre les cavaliers arabes, au cour de ce même VII siècle, des juifs yéménites, irakiens, et syriens s'introduisent au Maghreb avec les guerriers prosélytes de l'Islam ».

Deg mi d-kecment tdeyyaniyin : tamasi it, akked tineslemt, ne sen Wuwdayen, maca ur ngiren ara, as akken s eddan l ers di kra n talliyin, maca da en ttuqadren s ur inselmen, acku yecrek-iten yiwen Yillu.

Di lqern wis 14, akked wis 15, Uwdayen akked yinselmen yellan di tmurt n Spenyul, rewlen-d er Tefriqt Ugafa. Ma di tallit n Yiterkiyen (1529-1830), Uwdayen s an a as n t una, imir kecmen di tmetti ; am nutni am yinselmen.

Di 1830 kecmen-d Yifransisen er tmurt n Lezzayer, addad n Wuwdayen ibeddel s usa ef n Crémieux ; Ctember 1870, asa ef-a yerra udayen n Lezzayer merra d Ifransisen, yefka-asen izerfan nsen am nutni am Yifransisen nni en. Deg useggas n 1940, asa ef nni en i wumi qqaren « *Vichy* » yekkes-asen i wuwdayen izerfan sen-yettunefken deg useggas n 1870.

Deg useggas n 1962, «... *d tuff a si Lezzayer ...* »¹, Uwdayen izzayriyen ff en si tmurt n Lezzayer ddan akked Yifransisen. Uwdayen ineggura ff en si Lezzayer deg yiseggasen n 90, rewlen i ccwal yellan di tmurt.

Uwdayen n tefriqt Ugafa xedmen tafella t, akked tnezzayt, maca musnawit s wa as s lxedma n yidrimen akked tin i n yizebgan, lad a si tallit n Yiterkiyen, almi d 1962 ; di temdinin yecban Qsen ina, a as n yinezzayen akked yi eddaden i yellan din².

Ma d assa nsen akked tin i n u ref di tmurt n leqbayel nessegza-t-id si tazwara, yu l al, assa -a d yiwet si tmental i a -ye an ad d-naru ef Wuwdayen.

I eddaden n u ref di tallit send rad a elnaw n 1954, lad a uwdayen deg-sen le un ef tmura, ur s in ara ta anut deg yiwen wadeg ; ttru un er temna in yemgaraden, snuzun izebgan ne ttbiddilen-ten-id s t awsiwin nni en, lad a di temna t n Yicawiyen³.

Ma d At U eddad zwaren-a er umeslay ef yi eddaden Uwdayen, d wassa nsen akked Yiqbayliyen, ef way-a yenna Akli At U eddad : « *wi yezwaren er ssen a-a ? ma i d Sidna Dawed ? nekk ur sset a ara ad s u i uran cudden ur-s...* ».

¹ STORA B. Op Cit, P14. « La sortie d'Algérie ».

² Wali CAMPS-FABRER H. Op Cit, P122.

³ BENFOUGHAL T. Op Cit.

III. 1. A eddad di tmetti gar zik d tura :

III. 1. a. Adeg ines di tmetti :

« ...Gar wayen yezdin timettiyyin n yillel agerakal d tefriqiyyin, d adeg s-yettunefken i uxeddami n wuzzal akked u ref, adeg-a yezga-d di tama n tudert n ugraw... »¹.

Ugar n yina en nni en, i eddagen n yizebgan, teffren ; sse bibiren ma i kan ef tussnigin yellan gar yifassen nsen, ula ef yilugan yesseddayen tudert nsen n yal ass ; ad naf agraw nsen yemgarad ef yigrawen nni en di taddart.

Amgired-a yegra-d deg-s wacemma ar tura. HANOTEAU A. d LETOURNEUX A.² mmeslayen-d ef tuddsas tamensayt n tmetti taqbaylit deg lqern wis 19. Mmeslayen-d ef taggayin d tseddarin n tmetti, gar taggayin-a tella tin n yi eddagen ; d taggayt iman-is ur ttesseqdac yiwen am « *waklan* », ur ttesseqdac yiwen am « *yimrab en* », ne am « *le wad* ».

A eddad mu wa ; at taddart yakk wa en-t, am akken d-nenna yakan : di yal ta ult yes a tawuri. Muhab acku d bab n tmes ; yes a tizemmar d tiruzzigin, ur tent-s in ara wiyyi .

Adeg n tnezdu t n yi eddagen yettas-d di tama taqernit n taddart. Ay-a nufa-t ula di taddart n At li Um end, tanezdu t (tamensayt) n twacult n At U eddad tusa-d di tqernit n taddart, ssawalen-as « *tazniqt At U eddad* », mi nesseqsa Akli At U eddad acu er d adeg-nni; yini : « *din i d-nufa imezwura nne zed en, din i neqqim* ». Ur ne lim ara ma d nutni i t-iferne ne d at-taddart i yeb an ad ilin din.

Ma tura, wid (At U eddad) mazal ttilin di taddart, ff en-d si *tezniqt*-nni, acku d tamensayt, bnan gar yimezda nni en.

At U eddad di lqern wis 19, jedd nsen yella yes a akal, xeddmen-t ; yu l al sin warraw-is : Belqasem, akked ebdella llan d ifella en.

Ma yella d tajma t n taddart, a eddad ur yes i ara adeg deg-s. At U eddad si tama nsen nnan ef temsalt-a, Akli akked mer At U eddad : «...*nekkni si zzman aqdim nettiki er*

¹ TAMZALI W. Op Cit, P81. « C'est un trait commun aux mythologies méditerranéennes et africaines, celui de réserver à l'ouvrier des métaux _ du fer comme des métaux précieux _ une place à part dans la vie du groupe. »
² Op Cit.

tejma t, Jeddi di lqern wis 19, i ekku-d fell-as Baba, yella d amen... ». Ma d tura ; At U eddad yellan di taddart tkin er tejma t n taddart, ma d wid yeff en er berra, ttaken-d tabzert, teddun-d di tcemlit.

Ma nu al er wadeg n tnezdu t n yi eddagen, ahat yezmer ad yili d nutni ara ifernen ad zed en di tqernit n taddart, acku s an gar yifassen nsen tussnigin ur s in ara wiyyi , tigi ilaq ad qqiment kan di twacult ; ut tent-ilemmed ara uberrani, ef way-a ahat smenyafen ad ilin be den ef yiberraniyen, akken ad emnen tussra n tin i.

Rnu, lxedma yecban tin n u eddad lad a tin n u ref, te wa tasusmi akken ad yers walla , d a ad tgerrez t awsa ; ad d-teffe tecbe , tneqqa (tettwaxdem akken ilaq), yerna te ur d izamulen. Da en akken ara icudd u eddad assa akked tjenniwin it-yett awanen di cc el-is.

Aselmed n tin i er yi eddagen s umata yettili-d gar yirgazen ; ababat ad yesselmed i mmi-s (ay-a d ayen ara nwali s telqay deg yixef ara d-i efren). I eddagen ur sselmaden ara i yess nsen tin i ; ma sslemden-asent, ad lemdent kan ayen yellan d ushil, am uneggel, ma d ayen yellan d lba na, ireffed-itt uqcic, acku taqcict ma tezwe er twacult taberranit ; ma i d i eddagen, ad lemden ur-s. ef way-a yenna Wakli n At U eddad : «... ssen a tella ur-ne uqbel ad tili er At Yanni¹ . Nutni llan zik d i e aren le un ef tmura, ttawin yid-sen tilawin nsen, tigi ef ent ef tid nne ... ». Aselmed tura yemgarad ef zik, tura At U eddad sselmaden ula yiberraniyen, s an ixeddamen di t una nsen.

Arcal n yidammen yegget deg yigrawen ikesben tin i, lad a er yi eddagen, ay-a i use biber ef tin i di twacult. At U eddad, reclen deg yidammen (d ayen ara nwali s telqay deg yixef ara d-i efren), wwin-d si twacult n At Yidir di taddart n Tbuda ; wigi xeddmen uzzal, wwin-d da en si twaculin nni en di taddar n At li Um end. Ma d tura ulac isergel gar-arsen akked twaculin nni en ama di taddart, di temdint ne anda nni en.

Di tmetti tamensayt n Yitergiyen, yella wayen yettemcabin er wayen d-nenna yakan ef wadeg n u eddad di temetti, « ...deg Uheggar akked Tassili, llan sin yigrawen inmettiyen : Itergiyen, akked wid d-icettlen seg yiberkanen, wigi xeddmen ef yimezwura ;

¹ as akken ur nufi ara ayen ara t-id-iwekkden ama deg unnar, ama di tira, maca yewwi-d fell-ane ad t-id-naru, acku ad teqqim d tidet n At U eddad.

kessen-asen tiqe iwin nsen... er yidis n wigi yella yiwen n ugraw iman-is, d lerc n yina en, d agraw n yiman-is kan, ireccel deg yidammen... »¹.

Agraw-a n yina en yenna fell-as BRAUDEL F. : « ...ulac fell-as aswa n tdamsa ne win n tmetti... »².

III.1.b. Azamul n u eddad akked twuri-is gar yimezda :

Imdanen di tmetti tamensayt n leqbayel, lad a di le rac : Illulen, At Ye er, At Wizgan, ttammen s wayen yellan d uffir, ayen yekkan nnig amdan. Ayen yessemras d wayen d-ixeddem u eddad ; ama d times, ama d tirgin, i ed, aqabac ne tagersa, aman... ula d a eddad s timmad-is ttwalin deg-s yimdanen kra n tzemmar tuffirin, tiruzzigin.

A eddad, tawuri ines tamezwarut di tmetti, ad yeddu di leb i i yimdanen n ugraw-is, ma d win n wuzzal, ad d-yeg ti awsiwin i tfella t, ad yeg ayen si ara tteklen yimdanen ef yixxamen nsen as ff en : i ekrunen, ayen si ara tteklen ef yiman nsen mi ara ilin dixel n uxxam : der n tewwurt, d wayen si ara daf en ef yiman nsen ma yella kra n ucengu ten-id yeww en : lesla . Ma yella d win n u ref, ad d-yeg is unen, izebgan ara ye bun kra n lixsas, wid ara icebb en imdanen lad a tilawin, wid da en ara d-yemmlen ayen ur d-yeqqar ara yimi.

ef tmusni n u eddad, tin icudden er tmes akked wuzzal, tenna TAMZALI W. « ...Igduden imenza walan di tin i n wuzzal, ne tin n u ref tiba niwin n tmes, abeddel n tal a nsen (uzzal ne ayen nni en) si t erfit er kra n t awsa icudd er tzemmar tuffirin, i eddan afus n umdan... »³.

A eddad, imi d bab n tmes, times tes a azamul ines di tmetti, tawuri ines (a eddad) d aser i n wayen n dir d uqerre ef yir falsu, deg yisekkiren ye afaren tayerza ad t-naf yella, as akken ur yes i ara azref ad yekseb akal, ne ad t-yexdem « ...a eddad ur yes i ara azref ad yexdem akal, ad t-yekrez, muli ad t-yesser (netta d bab n tmes)... »⁴ yettiki deg usfillet er

¹ TAMZALI W. Op Cit.P98. « La société du Hoggar et du Tassili...est composée traditionnellement de deux groupes : les Berbères touarèg et les descendants des noirs ramenés de force pour travailler dans les pâturages et garder les troupeaux de ces guerriers...En dehors de ces deux groupes...existe un groupe à part, la tribus des Inadens, qui constitue par ses traditions et une endogamie encore très stricte le groupe le plus fermé. ».

² BRAUDEL F. « La société traditionnelle des Kel Ahaggar face aux problèmes contemporains », In : *Le sauvage*, n°70, printemps 1980, p59.

³ TAMZALI W. Op cit, P81.

⁴ MAKILAM, Op Cit, P53. « Le forgeron, lui, maître du feu, n'a pas le droit de travailler la terre et de la labourer sous peine de la brûler ... ».

ssaba d l ella i wayen ara izer en yal aseggas, yewwi-d da en ad iquerre ayen d-iteddun dirit¹.

Aman deg ara yebbe u eddad n wuzzal ta awsa-nni d-iga, deg-mi tt-yeqqed s tmes, tettes-iten tme t ut ur nettarew ara, akken ad sfillten i le mara n yirebbi-s. Tin ur nettarew ara qqaren-as, tes a ttab a (d ti n dir tettaba -itt), ne tte ri a (d i erri ne d isergel, yezga-as-d akken ur tettarew ara), a eddad s wassa ines akked tmes yezmer ad yesser ; ad ine i lebda yir falsu-nni tt-ye afaren².

Ma i d a eddad ara d-igen tgersa ? tin ara ikerzen akal i tfella t, akken nwala tudert n tmettiyin timazi in tbedd ef tfella t. Tagersa-a yettunefk-as uzamul n use biber d uqerre ef wayen n dir, ttgan yis isekkiren yesfilliten er tikci n yi ran d uressi deg yiwen wadeg. Assmi ara d-ilal ugrud, akken ad sse bibren fell-asen ; netta d yemma-s, ad rren yir ti , akked yi eckulen, tta an ddaw ddu , di tesga ideg ara te es tmennifrit tagersa daxel-is tififra (d im i), ad tili din azal n wagur.

Assmi ara ss ehren i ugrud, yemma-s ad teqqen tafzimt deg unyir, ad tger a ar-is di tgersa, akken ara tressi tilin-is deg uxxam-nni akken tkeccem tgersa deg wakal, akken da en ara yi hid waddud-is er tlufa am wuzzal-nni n tgersa.

Asmi ara tezwe teqcict degmi ara tebdu tme ra alma teffe teslit, tagersa ur tettekkes ara zdat n tewwurt i wakken ad d- ejben axxam ef wayen n dir, lad a tislit.

I wakken ad as-d-rren ddunit i urgaz ma tru -as, srusun gar yi arren-is aqabac, yeq e , ur in yen ic, yeqqed di tmes, ssurugen-as aman s ufella.

I wakken ad n areb ef ugrud, nett elliq-as «A arab » (d as un damec u s tal a n tefzimt, tt elliqen-t ef yidmaren lad a i yigerdan ime yanen akken ad iquerre ti fell-asen) , wagi yexdem-it-id u eddad. er yimdanen ; tazmert-nni n u areb i yes a, d a eddad ara as-tt-yefken, imi yettemsefham d tjenniwin.

D a eddad n u ref ara yerren l erz daxel n tbewwa t ara d-yewqem s ufus-is, akken ad iquerre ef tin ara t-yeqqnen. D netta i d amezwaru er nnter akked yizamulen sen-

¹ Wali TAMZALI W. Op Cit, P82.

² MAKILAM, Op Cit, P53.

yettunefken i yizebgan, amzun akken ye lem s wayen yellan deg walla en d wulawen n yimdanen ara ten-yeqqnen, ur qqaren ara a eddad yes a assa akked tjenniwin ?¹.

Assmi ara d-ilal uqcic, srusun-as er tama ines tayeffust kra n t awsiwin, yeban amger, d azamul n tirrugza. Amger-a, ma i d a eddad ara t-id-ixedmen ?².

Leqbayel s an yiwen n usekkir i wumi qqaren « *L ezla n Yennayer* »³ : d ass i deg ezzlen aqcic ef wadeg unti , assmi ara yawe setta ne seb a n yiseggasen di le mer-is. Gar t awsiwin ara yawi yid-s mi ara iru er ssuq, d lmus, akked u ekrun ; mi ara yawe er tewwurt n ssuq, ad t-yeldi (u ekrun-nni), d igi n tirrugza. Ti awsiwin-a d afus n u eddad ara tent-id yessil en.

ef u ekrun da en, di tallit n umnekcama afransis, iwakken ad sse bibren er ccba a n telme yin, tenna Lwiza B. : « *tt ekkiren-tent : ad tezger teqcict seb a iberdan ef u ekrun ; ad tettru u tettu al, lqibla, ad d-teqqar kra n wawalen, ulac win ara ten-ifehmen. Akken ma yettu edda fell-as edd i esekriwen, ur as-ixeddem kra ; ur as-tettru ara ccba a-s...* », tukksa n u ekker da en tettili-d s yiwen wudem. Igi-agi yella deg wa as n temna in, ula di tallit-nni n rrebrab a as i t-yessemlasen. Tenna Lwiza B. « *a as i ixeddem akka i teqcicin akken ad tent-cemmten, ad illen deg yixxamen nsent ur cbi ent ara, netta d a ekker i ttu ekkrent...* ».

Tismi t n userdun, tin ara d-ixedmen u eddad, tt elliqen-tt ef tewwurt n uxxam, ne ef tin n uddaynin, tettqerri in ttu ne yir ti .

Akka nwala, tiwuriwin i as-yettunefken i u eddad (d win ixeddem uzzal ne a ref) di tmetti d tid yezdi wudem n use biber ef wayen n dir, akked usfillet er wayen yelhan.

Ad naf a eddad yes a tawuri, azamul di yal ta ult, di yal asekkir, ma ma i d netta d ta awsa d-gan ifassen-is. Ad t-naf deg usfillet i le mara n uxxam (asekkir n tukksa n tte ri a i tme ut ur nettarew ara), di tlalit n ugrud, di hara ines, di l ezla n Yennayer, deg uzamul n yizebgan, deg yisekkiren n u eddi, ne deg wid n tfella t.

¹ Wali TAMZALI W. Op Cit, P81.

² Wali BOURDIEU P. *La Domination Masculine*, Op Cit, Pp32-33.

³ Ibid, P32.

Tagrayt:

Ixef-a nezmer ad s-nsemmi d tu alin er tmetti tamensayt taqbaylit akked kra n yimediyaten si tmettiyin timazi in s umata, am akken i as-nefka a ric-is i twacult n At U eddad. nu al almi d azermezruy akken ad d-nemmeslay ef u eddad uwday di Tefriqt Ugafa.

Da en nessquce -d acemma ef u eddad di tizi n wass-a ; adeg, azamul, d twuri ines di tmetti. A eddad ass-a am netta am yimezda nni en di taddart ne n tmedint, tizemmar tuffirin ttwalin deg-s zik-nni, tura ur tent-ttwalin ara.

Ass-a xu i n win yettwalin a eddad d win ikesben tin i taqburt, ass-a ttwalin-t yimdanen d a eddad atrar d win ixedmen ta uri, d win da en yesnuzun izebgan i ucebbe , ma i d win yessawalen i ssaba n wakal, d le mara n uxxam, ma i d win yettqerri en yir falsu.

Ameslay ef twacult n At U eddad deg yixef-a ur ezzif ara, imi wagi nra-t ad yili d taguri i yixef d-iteddun ; deg-s tazrawt ad tili kan ef twacult-a, akked tin i te rez gar yi eggalen-is.

Tazwart :

A as i yuran ef tuddsa tamensayt n tmetti taqbaylit¹, amnekkam afransis, i wakken ad yaf abrid er tmurt n Leqbayel, iceyye -d wid ara inadin ef tuddsa tanmettit, ef tudert n yimdanen, ula ef tutlayt nsen.

Di kra n wawalen kan ; timetti n Leqbayel teb a d igarwen, ma nebda-d si tqacuct, ameqqran akk, win yesduklen igrawen yellan ddaw-as : d Taqbilt ; tagi tesdukkel taggayt n le rac. Yiwen n Lerc ad naf deg-s tagruma n tudrin. Yiwet n Taddart tejme kra n yiderma, ma d Adrum ad t-naf yeb a d tiwaculin. Tawacult di tmetti tamensayt n Leqbayel tegrew : ababat, tayemmat, arraw-is d warraw n warraw-is.

Igrawen-a yal yiwen iman-is, ticki ten-id-iguber yiwen ucengu ttdukulen-as. Llan kra n yigrawen elqen ef yiman nsen ugar n wiyyi , recclen deg yidammen, wigi s tuget d wid yes an kra n tmusni ; sse bibiren fell-as. Tamusni-a tezmer ad tili d tin i n u ref.

as tuddsa-a tura tegra-d kan s yisem, maca kra deg yigrawen-a ikesben kra n tmusni gran-d ar tura. Yiwen seg-sen nger-as tamawt di temna t n Yillulen Umalu ; d tawacult n At U eddad di taddart n At li Um end, mazal-itt ar ass-a tekseb tin i n u ref.

Deg yixef-agi ad ne re ad d-nessekkfel amezruy n twacult di taddart n At li Um end d rrrwa -is er temdint n Yi ezzugen, ad nwali tuddsa n twacult, zzwa ur-sen, ad ne re ad nezrew agraw-a ikesben tin i n u ref ugar n sin leqrun-aya.

Ahat ur nezmir ara ad nadi ef temsal-agi ma ur nerri ara lmendad nne er ubeddel anmetti yellan di tmetti s umata, lad a tawacult n At U eddad, imi leqdic nne s lekmal-is yebded ef te ri-a.

IV.1. Amezruy n twacult n At U eddad :

Di tazwara yewwi-d ad d-nini a ric-agi ad yebded ef ccfawat n yi eggalen n twaculta, imi ulac kra n tira fell-as. Awal ad d-yili di tazwara ef yi uran-is di taddart n At li Um end, amkan-is din, tawuri ines gar yimezda , assa en-is akked twaculin nni en di taddart

¹ HANOTEAU A. &LETOURNEUX A. Op Cit.

(nnesba d wayen nni en), am akken ara nwali zzwa ur-sen. Amur wis sin deg wawal ad yili ef rrwa n At U eddad er temdint n Yi ezzugen.

IV.1.a. I uran n twacult n At U eddad di taddart n At li Um end :

Deg uzgen wis sin n lqern wis 19 (ad yili deg yiseggasen 1860, 1870) At U eddad yu -iten l al di taddart n At li Um end, ur ne ri ara ansi d-ru en. Di tazwara llan kra n watmaten (wali azenzi n tadra n At U eddad, asebtar 85): yiwen d a eddad qqaren-as Mu end ; “*a eddad n At ebdella*”, sin nni en d ifella en : yiwen qqaren-as Belqasem, waye eb ella, mi d-tekcem Fransa er tmurt Leqbayel tga ismawen n twaculin deg yittaftaren-is deg useggas n 1884¹, tadfert n Mu end A eddad ters « edda », tin n Belqasem « Belqasmi », ma d tin ebdella « ebdellawi ».

A eddad amezwaru yelmed-d lxedma n lesla di zzawiya n Ben li Crif² deg Yicella en di tama n Lasumam di tmurt n leqbayel, mi d-yu al er taddart yexdem timeg al sut yiwen uxenfuc : d uzzal yefla-t s u aref i tdewwir tserdunt, yefka-tent i nnfaq-nni n Lmeqrani d Ccix A eddad deg useggas n 1871³.

Di tazwara At U eddad llan d i eddagen n lesla , u alen xeddmen ula d izebgan, amek i yu alen xeddmen ? ur ne ri ara ; mi nesteqsa yenna-d Wakli At U eddad : « ...*A eddad ur yezmir ara ad yeqqim kan deg yiwet n ssen a, yes a gar ifassen-is tazmert ; ad yexdem yis-s ayen i as-yehwan, ma yew el ad isellek iman-is ; ur t-yetta af ara l if, ma ifuk-as wuzzal, ne ulac win ara ya en, ad yexdem lfe a, ma ulac ad yexdem bublik, yir sekka... ».*

Kra seg wat U eddad qeblen turda d-yeqqaren i eddagen seg Uwdayen i d-frurin, ef wakken nefhem deg yimeslayen nsen.

Akken d-nenna yakan, amezwaru u ur a -ssaw ent ccawat d Mu end a eddad, ilmed-d di zzawiya n Ben li Crif, wagi (Mu end) yes a-d setta warrac : Ssa id, med, L erbi, Mu end Are qi, Tahar d li.

¹Wali MAHE A. *Histoire de La Grande Kabylie. Anthropologie historique du lien social dans les communautés villageoises*. Bouchene, Paris, 2001.

² HACHI I. Op Cit.

³ Wali RINN L. *L'insurrection de 1871 en Algérie*, Librairie Adolphe Jourdan, Alger, 1891.

Ssa id yelmed tin i n lesla ef Baba-s, med « *ye rec* » ixeddem izebgan n u ref, ismawen d yitran i yimjuhad di rad a elnaw, ef wakken d-ye ka Akli n At U eddad : « *...Te ka-d tem art n L a med ; ayen si ixeddem yewwi-t yeffer-it, yugad Fransa, ar assa-a ur ye ri yiwen anda llan ttawilat...* », akked yidrimen ide len ef wakken d-yenna Wakli n At U eddad : « *ixeddem ula d tiwiztin s ddheb di ddula-nni n Napoléon* », ma d Mu end Are qi ye ra ; yella d anezzerfu (*Lqa i*) di temdint n Lareb a n At Yiraten, yett awan atmaten-is yettawi-d ttawil amenzu : a ref.

Ssa id ; win ilemden tin i n lesla ef Baba-s, ye a-d : Lewnis, eyyeb, umar, Xellaf, Ame yan, akked sdis n teqcicin. D Lewnis i irefden tin i, wiya xeddmn kan izebgan. Lewnis ye a-d : Akli, eb ella, Xellaf, Ame yan, akked yiwet n teqcict.

- **Adeg n tnezdu t n At U eddad di taddart : « *Tazniqt n At U eddad* »:** (wali tugwin 13, 14)

Tazniqt n At U eddad tusa-d di l ara n At Te ya , di tqacuct n taddart n At li Um end, d nettat i d azniq aneggaru di taddart taqdimt uqbel Lber (anda zede ent twaculin n At Qasi akked Imincen), d abrid yellan qbala n tem emmert n Sidi Wedris i yettawin ur-s. Ixxamen imezwura deg-s n twaculin: At M end akked Waku en, er zdat acemma d ixexamen n At ebdella, akked At med. Di tqernit n uzniq d ixexamen n At U eddad, urfan acemma ef yixexamen-nni en, tugget seg-sen tura ur ttwazed en ara (imezda nsen deg Yi ezzugen i ttilin), er tqacuct n uzniq ma i d ixexamen n At Qasi.

ef wakken nger tamawt, azniq deg llan yixexamen n At U eddad, ye urfa ef taddart, maca s an l iran iberraniyen ef twacult, ixexamen yellan deg uzniq-agi tugget deg-sen d imaynuten (ma i d tize wa n leqbayel), ur ne ri ara melmi ttwabnan, anwi d imezwura er din, ma d At U eddad ne wiya .

- **Adeg n twacult akked twuri ines gar yimezda , assa en-is akked twaculin-nni en :**

Deg yixef yezrin nemmeslay-d ef waddad, adeg d twuri n twaculin ikesben tin i n u ref ne n wuzzal s umata di tmetti taqbaylit ne tamazi t s umata, dagi s wudem aruzzig ad d-nemmeslay ef twacult n At U eddad di taddart deg d-tefruri : At li Um end.

Tawacult d aferdis agejdan di tmetti taqbaylit, imi amdan iman-is ur yetune sab ara deg ugraw¹. Timetti taqbaylit tbedd di tazzwara ef tfella t, syin ef tin iwin timensayin, gar asent « ti uddeda », d tin i n wuzzal d u ref, tussnigin-a ttilint di kra n twaculin.

Tawacult ara ikesben tussnigin-a yewwi-d ad tesse biber fell-asent ; ad qqiment kan ur-s, imi ma ff ent er yiwen n umdan dayen, tu al tmusni-nni nsen ; n twacult s lekmal-is, imi tiwaculin er Leqbayel cerrkent ; ur yezmir ara yiwen ad yekseb kra i yiman-is kan. Tawacult n yi eddad s umata mu wa et di taddart, lad a ass-mi mazal imdanen ttkalayen ef tfella t di tudert nsen.

At U eddad di taddart n At li Um end mu wa it, zik assmi llan wid ixedmen lesla deg-sen ; ad yili seg uzgen wis sin n lqern wis 19 almi d azgen wis sin n lqern wis 20 : Mu end A eddad di nnfaq n 1871, mmi-s Ssa id d mmi-s n mmi-s Lewnis ; yemmut deg useggas n 1957, ttarran ur-sen yimezda n taddart ad sen-d-xedmen : Abecki bu tnicca, akken da en ad d-reqq en ayen yerr en.

Lad a di tallit n rad a elnaw (1954-1962), imjuhad qessden a as At U eddad ad d-reqq en ayen sen-yerr en, ef way-a Lewnis n At U eddad ur iru ara er temdint n Yi e ugen acku ur yezmir ara ad yes u lekwa e ef tin i nes imi d ismawen akked yitran i ixeddem i yimjuhad, d lesla i yettreqqi , din yeshel ad as-fiqen yiserdasen n Fransa, ma i am udrar, din ur ye dil ara yella cwi n laman.

At U eddad xedmen da en ttawilat n tfella t ; mi ara d-nini tafella t er Leqbayel ; _deg udrar di tallit uqbel ad d-tekcem ssen a , ne ad ff en yirgazen er temdinin, er Fransa_ ad d-nini tudert, ef way-a imdanen fkan azal azamulan i tfella t d wayen s-ttxedmen, ad naf tudert nsen n yal ass tcudd akk er tfada n tfella t², ttmagaren tafsut³, sfugulen Yennayer, L insla, ertadem, Assmi ara kerzen akal (Iwe iben).

I ibeddun asekkir n tyerza d a eddad⁴, ay-a ur t-nufi ara di cfawat n At U eddad, yiwen deg-sen ur a -d-yules ayen yecban ay-a, wissen ur ttikin ara deg yisekkiren am wi, acku muca it s lxedma n u ref ugar n wuzzal, ne ahat ur d-l iqen ara tilin n yisekkiren-a er

¹ HANOTEAU A. & LETOURNEUX A. Op Cit.

² Wali BOURDIEU P. Op Cit.

³ MECHAOUER M. BEN AISOU F. *La rencontre du printemps « Azenzi » dans la région de Zekri*, Mémoire de licence, Tizi Ouzou, 2010-2011.

⁴ TAMZALI W. Op Cit.

yimezda , ne ahat ur qebblen ara, mi nesteqsa ef way-a, yenna-d mer At U eddad, 85 iseggasen di le mer-is : « ...*ala, nekkni ur nettiki ara di tigi !* », nesteqsa ula d tilawin nni en, tenna-d Lwisa B., 66 iseggasen di le mer-is : « ...*ur d-necfi ara akka, cfi -d mi ara bdun tayerza d tam art n uxxam ara yezwiren tayuga, ma i d a eddad...* », ihi yezmer ad yili yigi-agi ulac di tenmna t n Yillulen n Umalu.

At U eddad, musnawit s lxedma n u ref ugar n wuzzal, imi tin i n wuzzal te bes deg yiseggasen n 1950 di lqern wis 20, mi yemmut Lewnis n At U eddad, aneggaru ilemden tin i n wuzzal i d-ye a Jedd-is, At li Um end ssuturen-d er At U eddad izebgan ; win d-yessutren kra n t awsa ad as-ttgen, izebgan da en s an azal azamulan di tmetti ; a eddad yettiki di tikci n uzamul i yis unen-a.

Tawuri n At U eddad zik ; si lqern wis 19 almi tefra tegrawla di 1962, ur temgarad ara a as ef tin n yimezda , yella deg-s cwi n wayen d-uran yimyura ef twuri n u eddad di tmetti (nebder-d kra deg-s deg yixef wis kra), tawacult-a tettiki di lebni n tudert nsen s lxedma n ttawilat n tfella t, s lxedma n lesla i rad d u areb ef terwi in.

Tura ad nemmeslay ef ubeddel, win yellan di twacult, d win yellan di tmetti taqbaylit, lad a di lerc n Yillulen Umalu, imi akken d-nenna, ur nezmir ara ad d-nemmeslay ef kra di tmetti taqbaylit ma ur d-nessedda ara abeddel anmetti.

Timetti taqbaylit tbeddel, ala tettbeddil, am nettat am tmettiyin nni en, ula d tawuri n twacult n At U eddad tbeddel di taddart akken beddlen yimezda n tneggarut-a. Tura azgen si twacult-a yeffe er temdint n Yi e ugen, kra er temdint n Yi ekkuren deg ugezdu n Tizi Wezzu, ff en seg wadeg amensay er wadeg atrar (si taddart er temdint), wagi d abeddel amezwaru.

Tin ur-s timetti ur teqqim ara kan d tin-a n lqern wis 19 d wis 20, tura imdanen ur ttkalayan ara ef tfella t, yu al u eddad n wuzzal ur mu wa ara akken mu wa zik, ef way-a i te bes tin i-a er At U eddad di taggara n yiseggasen n 1950, yekfa rad, yekfa yid-s ureqqe n tmeg al, d lxedma n lesla , yekfa lixsas n ttawil amenzu : a ref. Ye a-d adeg i usnulfu di tin i n u ref.

Tennulfa-d twuri tamaynut i twacult n At U eddad, u alen s an liste i usennulfu, s an afran, s an ttawil, wid mazal di taddart mazal tta afen-d asuter n sut taddart i yizebgan, ma d

wid yeff en teddun di leb i i yimdanen n temdint ; ma i d ifella en, ur xeddmn ara ti awsiwin n tfella t, izebgan ttgan yen es-asen uzamul sen-yettunefken yakan, tura ur xeddmn ara i wid ne tid yeb an ad d-ssenfalint s yis unen ayen ur d-yeqqar yimi.

Tura tawuri n At U eddad, ama di taddart, ama di temdint d ta uri, ilaq ad d-xedmen ti awsiwin ur necbi tid d-xeddmn wiyi , tura tawuri nsen ma i d tikci n yizamulen i yizebgan, tawuri nsen d tiddin di leb i i tsuta tamynut, yal amdan yab a ad yekseb as un yellan d ama lay ; win ur ksiben wiyi , yeb a ad yekseb ta uri as ur tes i ara azamul ne tamayt.

Maca teqqim-asen yiwet n twuri taqburt d ase biber er tjaddit, imi win ara ikecmen ti una nsen, ayen i wumi ara iger tamawt tamezwarut d izebgan n u ref s tal a taqburt, imi mazal xeddmn tifzim n wallum (tafzimt tes a 12 n tucrar, d azamul n waguren n useggas, akked tmerjant di tlemmast, tetteqqen-is tme ut assmi ara yedher mmi-s), mazal xeddmn « *lfe a tamellat* » s nnil ; yis i muca it.

eb ella n At U eddad, 40 iseggasen di le mer-is, yettnadi ef tal iwin tiqburin, tid ttun yimdanen, as ur tent-id yufi ara er yimezwura nsen, ma iwala-tent deg udlis ad ye re ad tent-id-yessufe . Yenna deg wawal-is : « *...amer ukan zmire ad d-ssise a rum n warraw-iw s lxedma nni en tili ur znuzu ara ta uri yecban ta, nekk uri ta uri ur ilaq ara ad tenz ; ur tettusawam ara...* ».

- **Assa n twacult n At U eddad akked tejma t n taddart:**

ef wakken d- kan yimsul a nne , At U eddad ttikin er tejma t n taddart n At li Um end si lqern wis 19 ar ass-a. yenna Wakli n At U eddad : « *Jeddi yella d amen n taddart* », Jedd-is ad yili yedder di taggara n lqern wis 19, d tazwara n lqern wis 20.

Nesla ef kra n yi eggalen n taddart n At li Um end ; S.M. 30 iseggasen di le mer-is, yiwen n lweqt, ad yili deg yiseggasen n 1990, At U eddad s an ugur akked tejma t n taddart, ur nefhim ara s telqay acku ur ssagten awal ef temsalt-a, yerna ur d-fkin ara ayen yellan d uffir. Ma d At U eddad mi d-nebder assa nsen akked tejma t n taddart, awlen deg umeslay ; am akken yella kra b an ad-t-ffren, n ulfa i kra n wayen ur ten-ne ib ara, nu al ac al iberdan er usentel-a, maca ur d-fkin ara amulab i umeslay.

Akken d-nenna i eggalen n twacult-a, wid yellan di taddart tkin er tejma t, ma d wid yellan deg Yi e ugen ; ttaken-d tabzert yerna teddun-d di tcemlit n taddart.

Nemmeslay akked yi eggalen n taddart n At li Um end, ma i d At U eddad, i yecban S.M. 30 iseggasen di le mer-is, K.H. 28 iseggasen di le mer-is, ef wakken nefhem deg yimeslayen nsen, d wayen i wumi nger tamawt, At U eddad tt izen i yiman nsen adeg, tikwal beqqun ad mgaraden ef yimezda nni en ; beqqun ad d-sbinen amgired i s an, ur ttcabin ara er wiyyi , ne ur b in ad cabin ur-sen. Lad a wid yellan di temdint n Yi e ugen ; tasuta d-yernan ef Akli, Brahim d mer n At U eddad, ru en am akken yegzem wassa nsen akked taddart, akked yimezda , acku di temdint i d-kkren, tem i nsen ur tt-s eddan ara di taddart.

- **Assa n twacult n At U eddad akked twaculin nni en di taddart :**

Assa en n At U eddad akked yimezda n taddart, tawuri nsen gar-asen nudder-iten-id, « Aku en » d tawacult nni en di taddart n At li Um end, musnawet s yimnayen-is, lad a isa n Waku en, assa en gar tawacult-a akked At U eddad nger-asen tamawt ur cbin ara wid yellan akked twaculin nni en.

Aku en s an tazmert, muca yisem nsen, s an imnayen, tte wi en lesla , At U eddad s an tin i gar yifassen nsen, maca wa en le naya n ugraw yes an tazmert. Ahat ef way-a i cuddent snat n twaculin-a assa en, tella ula d nnesba gar-asen : a as i myenfalen tilawin.

At U eddad xeddmn lesla d yizebgan d wayen tte wi en Waku en, ineggura-a si tama nsen s eddayen le naya nsen ef Wat U eddad.

At U eddad ur ssufu en ara lba na kesben ef tin i ; ur in yelmed yiwen n taddart, d aberrani fell-asen tin i n lesla ne tin n u ref, ar ass-a ala nutni i ikesben ansay n tin i ; tasuta tetta a-tt-id i taye . Ma yella win ixeddmn a ref di taddart n At li Um end ass-a ma i n At U eddad deg u erbaz n uselmed n tin iwin i d-yelmed.

er Wakli n At U eddad a raz n tin i di twacult d « *dde a* », me sub yed a-asen umezwaru nsen yiwen ur yessufu tussnigin-a berra i twacult, win ixeddmn akken, ad t-ya kra, igi-agi ssawalen-as « *dde a* », a as n twaculin ne igrawen inmettiyen i wumi d an

imezwura nsen (di tikta nsen nutni), amedya kra n twaculin d de a fell-asant ur e ent ara i dilen deg uxxam, ma an ad ten-ya kra n diri.

Tura At U eddad d-mazal di taddart udfen gar yigrawen-nni en. Adeg n tnezdu t nsen ur yemgarad ara ef wiyi . Ma d wid yellan deg Yi ezzugen ttasen-d er taddart abrid i wac al, s eddayen imuras. Llan wid yettru un ttu alen gar taddart d temdint i yecban mer n At U eddad ; 87 seggasen di le mer-is, ma d i uran ur ten-gzimen ara, s an ixxamen din, qqaren-d nekkni n At li Um end, ula d akal s an din, mi ara yemmet yiwen n At U eddad, as deg Yi e ugen i yezde , ttawint er taddart ad yem el.

Di tizi n wass-a, At U eddad ur fernnen ara tiwaculin ukkud ara cudden assa en ilmend n tezmert nsen di taddart, ne di l erc, ur ten-fernen ara da en ilmend n tussnigin kesben, ama d Aku en, ama d At U eddad ama d tiwaculin nni en, ur s int ara adeg aruzzig di taddart, ur ttcuddunt ara assa en ilmend n kra n yiswi, imi tura tigensas yecban ti ur d-grint ara er yimdanen.

IV.1.b. Adeg n twacult di l erc n Yillulen Umalu, assa en-is akked twaculin nni en:

Yal l erc yes a ssuq-is, l erc n Yillulen Umalu yes a ssuq n Lexmis n Bu emmu; yusa-d ef yiri n wasif, ddaw tudrin merra deg ubrid yessufu en yakk ur-sent, yessufu da en er l erc n Yimessu al di in L emmam. Di Ssuq i d-ttbanent twaculin yes an azal di temna t, i d-yettban win yes an kra n tin i, din i ferrunt temsal¹.

At U eddad ttsewwiqen er din, am nutni am twaculin nni en, ye ka-d Wakli n At U eddad: *“Assmi ebse lxedma n lfe a, mi ulac ttawil deg yiseggasen-nni n lgirra; imir i d-u ale di Fransa, ulac s wacu ara xedme ti uddeda, Baba i egger kullec yugad Fransa, d a u e -d akamyun, xedme d a emmal, yu ttawi -d lxe ra snuzu -tt di Ssuq n Bu emmu deg wass n Lexmis...”*.

A ref ur t-ttawin er din ad t-ssenzen, imi xedmen s usuter, alma yessuter-d yiwen kra n t awsa ara s-tt-xedmen.

¹ HANOTEAU A. & LETOURNEUX A. Op Cit.

Tura ur d-yegri ara Ssuq u ur ara sewwqen yimezda n Yillulen Umalu, ma d ti una ; At U eddad ur ladin ara din, tuget deg-sent deg Yi e ugen i llant, kra di temdint n Yi ekkuren.

Timental n way-a d tidamsanin, acku At U eddad zik i iru en er temdint n Yi e ugen akken ad snernin lxedma nsen din. Di tazwara n yiseggasen n 1930, imir yu l al tella taddart n yirumiyeen din, tella tnezzayt, yerna tusa-d (temdint) gar yiberdan yettawin er temdinin : Tizi Wezzu, Meqle , Bgayet, in L emmam, a as i yett eddayen syin. Ma d Illulen imir-n d tagruma n tudrin kan , usant-d deg yidurar n er er, tudert n yimezda tbeded kan ef tfella t d ttrebga n lmal, ulac kra n tnezzayt, ulac tamdint ; ne adeg i deg ara tennerni tdamsa, almi d tura i tebda tetlala-d ti ermi di taddart n Tbuda.

Tawacult-a tcudd assa akked twacult nni en n yi eddagen di taddart yellan ddaw n At li Um end ; d Tabuda : At Yidir ; d tawacult n yi eddagen n wuzzal, xedmen ttawilat n tfella t.

Gar snat n twaculin-a tella nnesba ; msenfalen tilawin. ef wakken d-yules Wakli n At U eddad, At Yidir d Xwal-is, d xwal n tme ut-is, da en d xwal n tme ut n mmi-s ebdella, Jedd-is n Wakli yexdem-as-d zzebrat akked tef isin. Nnesba-a d zzwa idammen deg yiwen n uwsir anmetti, gar sin yigrawen i edlen, kesben i sin tin i, ulac win ara yakren i waye tussnigin, addad nsen di tmetti ye del, yal agraw ad isenned er waye ma yu -it kra di taddart-is, ahat emmden i nnesba-a ad d-tili gar-asen imi ur ten-tesdukel ara taddart.

Tura tawacult n At U eddad tnuseb tiwaculin nni en ur ksibent ara kra n tin i, ur d-tettili ara tferni n ilmend n way-a, imi tura ulac tilisa gar twaculin, i b unt ilint d ti eddadin, d timrab in, ne d tiqbayliyin. Wid yellan di temdint n Yi ezzugen ur wiren ara wassa en nsen akked twaculin n Yillulen, acku tem i nsen s eddan-tt deg Yi ezzugen, din i ran, yerna tisutwin d-yernan ef Akli, Brahim, d mer, ur ttmaqalent ara er twaculin deg wassa en nsen, ttmaqalen er yimdanen.

IV.1.c. Rrwa n At U eddad er temdint n Yi ezzugen:

Di tazwara n lqern wis 20, EUDEL P¹. yebder-d sin n yi eddagen di temdint n Yi ezzugen, ma yella di 1968, yiwen n u eddad kan. Ismawen ur ten-id-bdiren ara. ef wakken d- kan At U eddad, di tazwara n lqern wis 20 mazal ur ru en ara er Yi e ugen, d l a Mu end i iru en d amezwaru deg yiseggasen n 1930, ala yiwen n u eddad i yufa din qqaren-as : L erbi n At Tudert, n taddart n Taqqa di l erc n At Ye ya n in L emmam. Ma yella di 1968, ma i ala yiwen n u eddad i yellan di temdint-a, yella l a Mu end d warraw-is, yella Wakli, akked Brahim n At U eddad.

At U eddad ma i ala er temdint n Yi e ugen i ff en, ff en er Yi ekkuren, er temdint n Tizi Wezzu, d a deg udlis *Africa Bijoux* i deg d-fkan akk ismawen n yi eddagen yellan di tmurt n Lezzayer deg useggas n 1952, yedda-d yisem n Mu end Ssadeq n At U eddad di Tizi Wezzu, akked mer, Arezqi, Lbacir akked Mu end di temdint n Yi ezzugen².

Timental n rrwa n twacult-a er temdint n Yi e ugen, ne n tuff a ines si taddart s umata, ur banent ara akken ilaq, iban ru en akken ad srenin tudert nsen, akken ad sef en l if n taddart, maca yella da en wayen yeffren ; ur t-id-nnin ara, nekkni nu al-as s lmendad, nesla-t da en er yimsul a n taddart n At li Um end, ineggura-a ur b in ara ad d-nebder ismawen nsen. Timental-a uqbel akk ayen nni en cuddent er waddad aruzzig n twacult di taddart, d aya kan i nezmer ad d-nini ef tmental-a, imi ayen ara d-nernu yezmer ad d-yeslal kra n ccwal.

Di tazwara At U eddad ur ksiben ara ti una, llan xeddmen daxel n texxamin deg yixxamen nsen ; win sen-d-yessutren kra ad t-gen, ma ulac ad qqimen, maca di temdint yella ugar n usuter, ef taddart, lad a di tazwara n yiseggasen 1930, ulac a as n yi eddagen deg Yi ezzugen, ula deg-mi tefra tegrawla, xeddmen a as, acku imir tebda tettreni tdamsa n yimdanen merra.

Di taggara n yiseggasen 1960 teldi t anut tamezwarut n At U eddad di temdint n Yi ezzugen, mebla ccek ane ruy-a er twacult ikesben tin i n u ref s wudem amensay ; seg

¹ Newwi-t-id er CAMPS-FABER H. Op Cit, P 15.

² Africa Bijoux, In *L'annuaire de la corporation, la Mutuelle de renseignements commerciaux*, N°1746, 1952, p34.

Ubabat er mmi-s, d ane ruy n tatararit, ad d-yeglu s wugar n uxale n yimdanen ; ma i ala at tudrin, ad xal en imdanen u rimen. Igi-a ad as-yefk udmen amaynut i tin i n u ref er At U eddad ; d tuff a si lam n texxamt n lxedma er tafat n t anut tatrart deg uzniq n temdint. D tukksa n le jab ne d adellel i yisem n twacult, imi yu al i elleq annect ila-t ef tewwurt n t anut, ay-a mebla ccek yegla-d s kra n nnefxa i At U eddad ; u alen d *tawacult tatrart*, tekseb ta anut di temdint n Yi e ugen, tennerna tdamsa nsen ugar.

Ahat ur-sen, ne ula er taddart n At li Um end d aneqlub n tudert, i eddad-nni ur d-nteffe si texxamt yuli wambu, wid-nni akken ur d-nreffed iqerray nsen ef zzebra akken ad d-walin ayen yellan zdat n umnar, wid ur nsell ala i ssut n tef ist mi ara tettsemmir, u alen ttasen-d si temdint ; -tagi llan kra n yimesdurar ala deg wawal i as-sellen- lad a At li Um end deg-mi tefra tegrawla tewwe -asen tfidi s i es ; yewwet-iten l if, am nutni am tudrin akk nni en n leqbayel, a as n yirgazen i asen-yemmuten, d a d tagnit i At U eddad akken ad d- ellin adeg amaynut gar yimezda n taddart.

as akken ur ttilin ara di taddart, maca adeg nsen b an ad t-id-ssisen, d adeg n wu rimen imesbu ar gar imesdurar i awaliyen.

Deg-mi ru en er temdint ebsen lxedma n lesla , u alen xeddmn kan a ref, ula d wid yellan di taddart, d a deg-mi yemmut Lewnis n At U eddad, tekfa lxedma lesla ur-sen, s wakka, tin i er At U eddad terfed udem amaynut ; win n tnezzayt.

Mi ru en er Yi e ugen s an ugar n usuter i t awsiwin n u ref, acku di temdint, yerna tusa-d di tlemmast n yiberdan, llan Yifransisen, llan da en ugar n wid izemren ad a en ti awisiwin layen, ay-a yesnera tanezzayt er At U eddad, ma tennerna tnezzayt ad tennerni tin i, ad izad ixeddim, s wakka isem n twacult yel a di tmura, lad a timna in d-yezzin i temdint n Yi e ugen, am At Yes ed, Ccerfa, Ifi a...atg.

Tura i edda uzgen n t una timeqqrarin n yizebgan n u ref di temdint n Yi e ugen n At U eddad. Di tizi n wass-a a as n Yi eddad-n i yellan din, maca d wid ilemden deg u erbaz n uselmed n tin iwin, ala At U eddad i yellan d agraw amensay ikesben tin i n u ref.

Ass-a At U eddad s nnefxa i ttmeslayen ef umkan fen di temdint, yenna Seddiq At U eddad : « ... Win ara yinin lfe a n Yi e zzugen, ad d-yini At U eddad ... ».

er At U eddad, ulac lxedma ineqqan am tin nsen, lad a nnqec ef u ref yegget fell-as wawal di twacult, ssaw en almi d-nnan : « *nekkni mechurit s nnqec* », tafukest-a n yixeddim tella er yimezwura, maca i yecban Murad, Yazid, eb ella, yal yiwen deg-sen yeqqar ; d nekk i tt-ye fen, ala nekk i tt-i erzen di twacult. eb ella 45 iseggasen di le mer-is, nwala-t mi ineqqec ef u ref, yenna-d : « *Nekk ef e iman-iw. D Jeddi s Yemma i yeff en di cc el-a, me na ur a -yesse fe ara ; yesse fe kan i warraw-is. Tura d nekk i yeff en deg-s xir nsen nutni...* ».

Tilin n At U eddad di temdint n Yi e ugen tegla-d s ubeddel n waddad n twacult ; tagi tu al ur tcudd ara a as er tudert n taddart (wid ized en deg Yi e ugen), lulent-d tsutwin din ur ssinent ara tudert di taddart, xeddment ala izebgan ; ur xeddment ara lesla , imi di tizi n wass-a ulac i eddaden n lesla di twacult.

Assa en n twacult simmal ttwessi en, nnesba nsen tegma, si nnesba di twacult, di taddart, akked Yillulen, lad a akked yigrawen ten-yecban, er nnesba akked twaculin n temdint.

Nnesba di temdint tettili-d war leqyud imensayen, ur ferrnen ara tiwaculin ilmend n tezmert nsen di taddart ne di l erc, ur tent-ferrnen ara i umcabi yellan gar-asen (deg wayen ye nan tin i). Deg Yi e ugen nusben tiwaculin muca en s tnezzayt am « Le wisat » (ma i di eddaden).

IV. 2. Tuddsa n twacult : agraw ikesben tin i n u ref :

A ric-agi am yi ricen-nni en, ad ibedd di tazwara ef ccfawat d imeslayen n yimsul a : ad nettru u gar wayen d-nnan At U eddad, d wayen d-nnan yimsul a n taddart n At li Um end akked wayen i wumi nger tamawt.

Am twaculin-nni en, tawacult n At U eddad teddes ef Uabat, Tayemmat, dderya nsen d warraw n warraw nsen. Tadra tebna ef Uabat ; igerdan ara d-ilalen ad awin isem n Uabat.

ef wakken yella di ccfawat n At U eddad, amezwaru nsen qqaren-as Mu end « *A eddad n At ebdella* », yuder-d si ebdella. Mu end yella d a eddad, yes a sin watmaten-

is, yal yiwen s tedfert-is. Mi d-tusa tedbelt n Fransa¹, sersen Mu end s yisem « edda » : d ase wej n yisem « a eddad ». Di taddart ssawalen-asen « At U eddad », ma d sin watmaten-is : Belqasem akked ebdella d ifella en, wigi rsen « Belqasmi », « ebdellawi ».

Mu end a eddad yes a-d setta warrac, wigi si tama nsen yal yiwen s tedfert-is, lemden yakk tin i, slemden-tt i warraw nsen, s wakka tasuta tetta a-tt-id i taye almi d tizi n wass-a.

Mi ara tegmu twacult, tettul d « axerrub » ; awal-agi yessemres-it SAYAD A. akked BASAGANA R. : « ...Axerrub ijemme a as n twaculin time yanin... »².

Tawacult n At U eddad tegma ; ggtent deg-s twaculin timec u in, tigi si tama nsen ula d nutenti gmant.

Deg « uxerrub » yecban wa, anda tella tin i di tlemmast n tudert n yi eggalen ; tettwacrek gar-asen, yis i d-ssayasen a rum nsen.

D tin i-agi iten-yessemgiriden ef yimezda n taddart, ma tru -asen ula wumi-asen isem « At U eddad », ef way-agi ilaq ad qerr en ef tussnigin kesben ; ilaq ad qqiment kan gar-asen.

Deg « uxerrub » deg ggtent twaculin akka am At U eddad, ttemgirident tmu liwin, yettbeddil le sab si twacult er taye . Wissen amek ara yili l al di twacult-agi (At U eddad) anda tesdukel i eggalen-is tin i d « *d a rum nsen* », d isem nsen, d ise nsen ?

Ur in d-mmeslayen At U eddad srid ef wamek teddes twacult nsen. Nenna-d yakan At U eddad ur qqimen ara merra di taddart n At li Um end, a as deg-sen i iru en er temdinin : I e ugen, I ekkuren akked Tizi Wezzu. Ur nes i ara imsul a deg Yi ekkuren akked Tizi Wezzu acku ur ggiten ara wid yellan deg-sent am deg Yi ezzugen, rnu er way-agi yeb ed-a unnar ef wadeg n tnezdu t nne .

Deg mi tegma twacult, aferdis agejdan i yesduklen i eggalen-is d tin i n u ref, ayen ten-yeb an da en d tin i n u ref, amek ?

Tesdukel-iten acku :

¹ Wali MAHE A. Op Cit.

² BASAGANA R. & SAYAD A. Op Cit, p51. « Plusieurs familles liées par une descendance commune...se composent pour former la *taxerrubut*... ».

✓ D tadamsa n twacult ; fell-as i tebdeɛd tdamsa nsen, s tnezzayt n yis unen i d-ssasayen a rum n warraw nsen.

✓ D tajaddit ; d ayen d- an imezwura, ilaq ad t- erzen ineggura.

✓ D asekkir n twacult, ur ilaq ara yiwen ad as-ibeddel abrid ne udem; win ara as-t-ibedden ad t- anzun di twacult.

✓ Yekcem di nnif n twacult ; At U eddad am yal tawacult ikesben tusnigin ur ksiben wiyi ; tdukulen i eggalen-is akken ad qerr en fell-aset ef uberrani.

✓ I eggalen n twacult akken ma llan seg umec u alma d ameqqran iswi nsen yiwen : d asali, d usbucce n yisem n twacult, akked u areb ef tin i d- an lejdud.

✓ Tin i er At U eddad tekcem di tudert nsen n yal ass ; taxxamt deg xeddmn tusa-d dixel n tnezdu t nsen, deg yi gganen ef ssut n tef ist d zzebra, ssbe ttenkaren-d fell-as, agrud nsen seg mi ara d-yeldi allen-is d netta yettwali tin i n u ref, isell i wid tt-ixeddmn, ass-mi ara yebdu yettmeslay ad yelmed ayen tt-meslayen i eddagen, agama i as-d-yezzen merra d tin i.

✓ Tin i tekcem di ttrebga er At U eddad.

Teb a-ten acku :

✓ Mi ara yili kra n yiswi agejdan, kra n wayen zizen yesdukel kra n twacult tameqqrant, yal a eggal, ne yal tawacult tamec u t tekkat amek ara t eggez ugar n wayen tt-id-isa en, tekkat amek ara yu al wayen icerken akk axerrub-nni seg-s i d-yeffe .

Ur in d-mmeslayen At U eddad s wudem usrid ef ccwalat uffiren yellan gar-asen : nzu -d Brahim n At U eddad akked mmi-s Yazid di t anut di temdint n Yi ezzugen, war le il aneggaru-agi yebder-a -d akk wid yellan d At U eddad deg Yi e ugen, ur n ulfa ara kra n tismin er wiyi deg yimeslayen-is, maca ur yessaget ara awal. Deg wass-nni ur a - yefki ara tagnit ad nemmeslay yid-s, yezga yettaf-d tisebbiwin akken ad yessenser i udiwenni, as akken yeqbel ad neg fell-asen tazrawt ; ireggem-a s ufus n tallelt.

Deg-mi nedda di tsastent, nwala At Uheddad-nni en di Yi e ugen, nefhem kra n wassa en yellan gar-asen, ne re ad nesle tiddi n Yazid n At U eddad ur-ne , nufa mac i i

wakken kan ad a -i iwen i a -iceyye er yi eggalen-nni en n twacult, yuzen-a ur-sen da en i wakken ad a -d-iwexxer fell-as akked twacult-is ; ameslay s nnig way-agi ef taluft-agi ad yili d « *taru i n umnar* » i twacult.

Ass-mi nzu mer n At U eddad d tme ut-is ; Zehra n Waku en akked warraw nsen, deg-mi nemmeslay yid-sen snat n tikkal, nger tamawt : nutni akked uxxam n Brahim At U eddad edlen a as, yu l al tella nnesba gar-asen : d wetma-s n mer i yu Brahim, a as i d-mmeslayen fell-asen.

Ayen i a -ice ben a as deg u ric-agi, d assa en yezdin i eggalen-is, imi akken d-nenna yakan ; tin i tezmer ad ten-teb u, yal a eggal yes a tamu li s tt-yettwali. Timu liwin ttemgirident ; ur zmirent ara ad edlent irkel, d amgired-agi di tmu liwin ara d-yeglun s kra n wassa en (i b un ilin) gar yi eggalen.

Akli n At U eddad akked mmi-s ebdella, nzu -iten-id ac al d tikkelt, acku zgant tewwura nsen ldint, nettru u war tti ad.

A as n temsal i d-nefhem ur-sen, as ma i s wudem usrid, kra nefhem-it deg yimeslayen, kra-nni en s « *timmi ma i s yimi* » akken qqaren deg yinzi, di lermaye n wudem kan a as i yettwafhamen. D a ddeqs n temsal nwekked-itent-id er yimsul a iberraniyen ef twacult ; wigi ugin ad d-nebder ismawen nsen.

Nesla deg yiwen n udiwenni akked At U eddad (ur neb i ara ad d-nefk ismawen n wid d-yennan imeslayen-agi) i kra n yimeslayen : « *...Axxam ufella, axxam n wadda...* », din tusa-d er walla nne tmi rant « *ssef ufella, ssef n wadda* »¹, d a din kan nuda ad nefhem, ssegzan-a -d, imeslayen-agi s trakalt : « *axxam ufella yusa-d iwsawen, axxam n wadda , igessar* », maca ur nettuqenne ara s tririt-agi, n awed anadi ef unamek nsen i tikkelt-nni en akked umsel u Akli n At U eddad, netta yerra-tt er tdamsa : « *d axxam ufella i ireb en ef uxxam n wadda* », nerna nu a cwi di tsastant, negza yella wayen yugaren ay-agi.

Gar sin yixammen-agi, yella umgired uffir, ur d-yettban ara er yiberraniyen, ne re ad nefhem, anwa i yettikin er uxxam ufella, d wid yettikin er win n wadda.

¹ Wali HANOTEAU A. & LETOURNEUX A. Op Cit.

Be u-agi (wadda/ufella) yegget di tmetti taqbaylit¹, ma i er At U eddad i d-yennulfa, yegra-d ula di ccna a erfana : «...*L ara n wadda budde -as lbumba...* », be u-agi yettili mi ara yili kra n ccwal ef kra i icerken sin yigrawen.

Di twacult n At U eddad, ayen icerken i eggalen-is d tin i, ur ne ri ara amek-it be u-agi, acu it-id-yebdan, maca yiwet n t awsa tban ; ur d-yebdi ara ass-mi akken me iyet twacult, gar tmental it-id-yebdan ef wakken nger tamawt d tin i : d timenyifit anwa ara tt-i erzen ugar n waye , anwa ara tt-yesnernin ugar n waye , anwa ara yessuf en isem n twacult xir wiyi .

Da en llant tismin ef cci, ayen si d-ssasayen a rum nsen yiwen ; d tin i, maca kra reb en ugar n wiyi , ay-a ad d-yeglu s tismin.

Nesla er kra n yimsul a n taddart n At li Um end (ugin ad d-nebder ismawen nsen), d iberraniyen ef twacult n At U eddad, kra n yimeslayen ef be u-agi, maca ma i d ayen nezmer ad d-naru.

IV. 3. Nnesba di twacult n At U eddad :

Yal agraw ikesben kra n tin i yesmenyaf ad yercel deg yidammen, akken ad ye rez lba na d tusnigin i s an².

Nemmeslay-d yakan ef wassa en yellan gar twacult n At U eddad akked twaculin-nni en ; ama di taddart n At li Um end, ama di lerc n Yillulen Umalu, nnesba gar wassa en-agi.

Uqbel ameslay ef nnesba berra i twacult, ilaq ad d-nessuk ti ef zzwa idammen, ne zzwa di twacult. ef wakken nger tamawt, deg yidiwenniye n i nga, zzwa idammen er At U eddad ur i um ara ; yella maca ur yeggit ara.

At U eddad nusben tawacult ten-yecban ; tawacult n yi eddagen n wuzzal di taddart n Tbuda di lerc n Yillulen Umalu, qqaren-asen At Yidir. Ma i yiwet n tikkelt i d-tella ;

¹ Wali HANOTEAU A. & LETOURNEUX A. Op Cit.

² Wali TAMZALI W. Op cit.

wwin-d ur-sen tiqcicin. Timental n zzwa -agi banent, as ur tent-id-nnin ara At U eddad, mnasaben acku d sin yigrawen yemtawan, lba nat nsen ttemcabint, addad nsen di tmetti yiwen.

At U eddad ssagten nnesba akked twacult n Waku en, a as n tlawin i d-wwin er Waku en, a as da en i asen-fkan, nnesba gar snat n twaculin-agi tugar zzwa idammen er At U eddad.

Nnesba-agi gar Waku en akked At U eddad nezmer ad tt-id-nessegzi s wassa en i ef d-nemmeslay deg wayen yezrin. Nnesba tesrusu-d talwit gar twaculin, yerna di taddart n At li Um end ulac tawacult ur neb i ad tes u Aku en er tama-s, nnesba d ttawil yelhan i At U eddad akken ad s un win ara ten-i amin imi d tawacult tamec u t, ma d Aku en d tawacult tameqqrant, te ur d irgazen yerna te hed.

Ma tura tbeddel teswi t, nnesba ur d-teqqim ara a as d tamsalt n twacult, tura d tamsalt n yiwen n umdan ne sin.

Tagrayt:

Tawacult ikesben tin i n u ref di tizi n wass-agi ur temgarad ara a as ef twaculin-nni en, ama di taddart ama di temdint. Maca ma nu al cwi er yizri, lad a di lqern wis 19, d tazwara n lqern wis 20, ad naf yella umgared gar yigrawen : ad naf amrabe s wadeg iman-is, aqbayli iman-is, igrawen ikesben kra n tin i iman nsen¹.

Amgired-agi yessen as-it wakud, di tizi n wass-agi, drus ma i n wayen d-yegran degs, iru am akken yejla. Maca yegra-d s wawal, llant kra n twaculin d a ttawint isem n twuri-nni, ne n tin i-nni kesben di tmetti kar n lweqt akken.

as ad tru twuri-nni ne tin i-nni kesben ad d-yeqqim yisem-is d inigi ef umezruy n twacult. Yiwet si twaculin-agi yes an isem-is d inigi ef umezruy-is d tawacult-agi n At U eddad ; tefruri-d di taddart n At li Um end, di lerc n Yillulen Umalu, tilin-is tezre gar taddart akked temdint n Yi e ugen.

¹ Wali HANOTEAU A. & LETOURNEUX A. Op Cit.

Tawacult n At U eddad tefruri-d seg u eddad : « Mu end a eddad », ilmend n tin i n lesla i d-yelmed di zzawiya n Ben li Crif di temna t n Yicella en¹, yu al-d er taddart n At li Um end, yesselmed tussnigin d tfuksiwin n yixeddim n lesla i yiwen mmi-s : Sa id, ma d arraw-is-nni en redden kan tifuksiwin taddayin ; dewwren-tt er u ref, acku amnekcama afransis yesse res ef tin iwin n lesla .

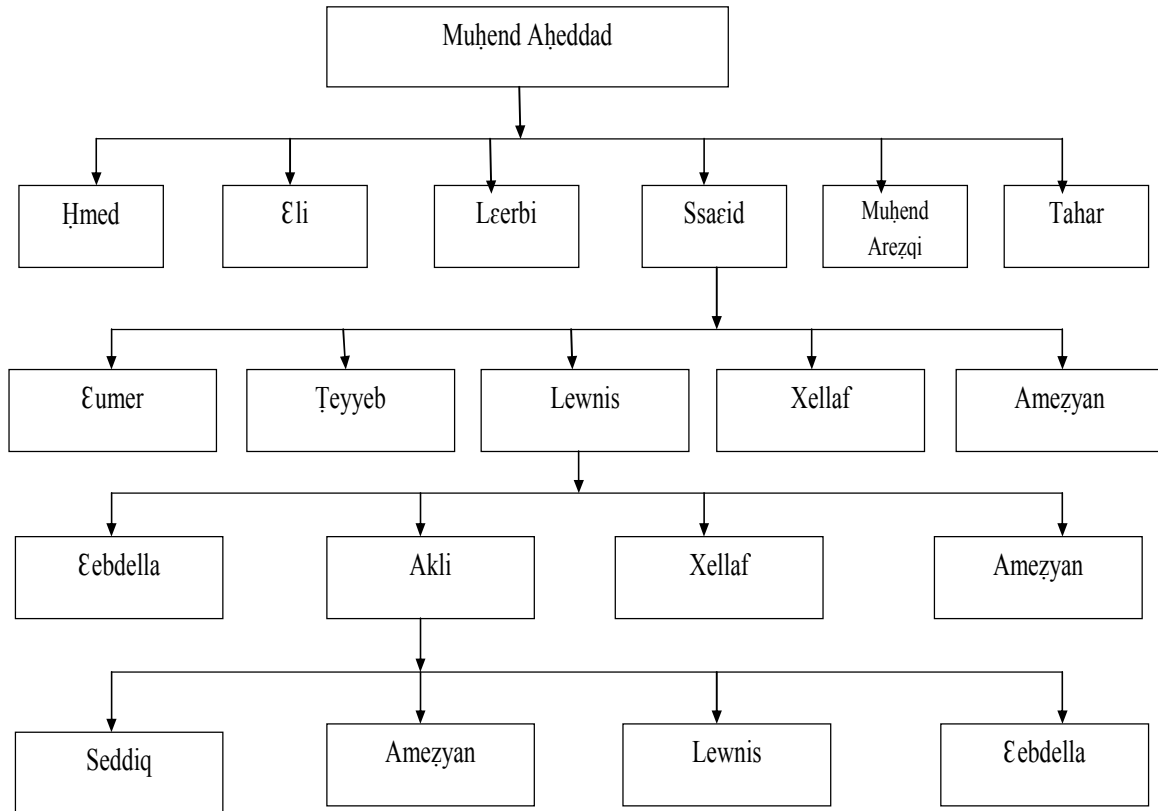
Si tsuta-agi i d-bdant ccfawat n twacult, i tebda ula d tazrawt nne . Adeg n twacult, assa en-is, ala d nnesba akked twaculin-nni en bedden ef tin i, imi a bel amezwarun twacult d ahraz n tin i dixel n twacult, acku yerra-tt umnar qer dixel, d isem-is, d l erma-s yerna d « a rum-is ». D amennu -agi, d u areb-agi ef tin i i tt-ye an ar ass-agi muca et yis.

Amezruy yettkemmil, ddeqs n yi eggalen ff en si taddart n At li Um end er temdint n Yi e ugen, d ayen s-yefkan udem-nni en d ayen d-i ellan adeg amaynut i twacult di taddart n At li Um end, tu al ma i kan di tezniqt taqernit i tezde , tu al tekcem-d er tlemmast n taddart, tu al tetta ra ad d-tefk i taddart ugar n wiya akken kan ara d-tban tbeddel fell-as teswi t (*ifuk fell-as l if*), tu al ur te wa ara le naya n Waku en acku ur tezwi ara di taddart yerna tennerna tdamsa ines.

Wagi d asebtar amezwaru deg umezruy n twacult: d tin i n u ref di taddart n At li Um end akked lerc n Yillulen Umalu. D tin i-nni ur nesserba ara cwi alamma te el tazmert n u eddad, maca d tajaddit, d ise n twacult, yewwi-d ad tettwa rez.

Asebtar wis sin d tin i di temdint, ne d tawacult n At U eddad di temdint n Yi e zugen. D tikci n wudem amaynut i tin i, d a elli n wadeg-nni en i twacult di taddart « *tin akken yerwan l if tu al tettas-d si temdint* ». Ugar n umeslay ef tin i n u ref di twacult n At U eddad ad t-ne i yixef wis semmus.

¹Wali HACHI I. Op Cit.

Azenzi n tadra n twacult n At U eddad**Tamawt:**

Azenzi -agi ur yekmil ara ; ur d-nexdim ara tadra n yal a eggal di twacult. Nefren-d kan tid i a -d-iberzen akken ilaq.

Mu end musnaw s lxedma n lesla , yexdem timeg al sut yiwen n uxenfuc i nnfaq n 1871.

Ssa id ; ala netta i ilemden tin i n lesla deg watmaten-is.

Lewnis am Baba-s Ssa id, ala netta i ilemden tin i n lesla . Ixeddem ula d izebgan, yettreqi lesla di rad 1954-1962.

Arraw n Lewnis, yiwen ur yerfid tin i n lesla , xedmen akk a ref, ef way-agi i tener lxedma n lesla di twacult seg wass-mi yemmut Lewnis.

Tugna 13: *A ric seg uznig i deg zed en At U eddad.*



Tugna 14: *A ric-nni en deg wadeg n tnezdu t n At U eddad.*



Deg yixef yezrin ne re ad d-nessken amecwar n twacult n At U eddad ne ma nezmer ad as-nsemmi amezruy ines, nbeggen-d abeddel si d-yegla ubeddel n wadeg n tnezdu t akked yixeddim: rrwa si taddart n At li Um end er temdint n Yiz ugen.

Deg yixef-agi, ad nwali tin i er yi eggalen-is gar zik d tura ayen ibedden deg-s, ad nwali ma tella kra n tallit deg ebsen, timental iten-ye an ad ebsen, d tid iten-ye an ad u alen ur-s.

Ad nezrew aselmed er twacult-agi si tsuta er taye , amek d-yettili, i wumi, melmi s wacu sselmaden tin i, adeg n yixeddim. Ad d-nemmeslay da en ef tin i er tlawin n At U eddad, a iwen nsent i yirgazen.

V.1. Tin i er twacult n At U eddad :

« At U eddad » deg yisem kan ad ne qel d acu ixeddmen yi eggalen n twacult. Amezruy n tin i er twacult-agi nefka-t-id yakan, amezruy-agi nebna-t ef timawit d ccfawat n yi eggalen n twacult.

ef wakken nufa di timawit, di lqern wis 19 yakan tawacult n At U eddad tella di taddart n At li Um end, imir qqaren-asen « At ebdella », d a yella yiwen n u eddad qqaren-as Mu end, ssawalen-as « *a eddad n At ebdella* » ixeddem lesla , yexdem timeg al ula i nnfaq n 1871.

Tin i wa yetta a-tt-id i wa, ababat yesselmad-itt i mmi-s. Tin i n lesla te bes di tsuta n Lewnis n At U eddad (yedder almi d 1957), imi d lawan n tegrawla, amnekcam afransis yesse res ef tin iwin yecban ti. Yu l al ala Lewnis itt-ilemden ef Baba-s Sa id, atmaten-is-nni en dewwren-tt er u ref.

Ar ass-a mazal At U eddad xeddmen tin i n u ref, tasuta tettak-itt i taye alammi d tizi n wass-a. Nger tamawt ; tin i ur-sen t edda-d ef snat n talliyin : tallit n u ebbus : deg-s ebsen ixeddmen n u ref, akked tallit n ukemmel. Ad nwali timental n u ebbus, anwa i i ebsen, am akken ara nwali timental n ukemmel. Da en ad nwali aselmed n tin i er twacult-agi, imi yes a azal d ameqqren, amer ma i d tigawt n uselmed tili ulac tin i er At U eddad ass-a ; tili ula wumi-as isem-agi i twacult.

V. 1. a. Tin i gar u ebbus ukemmel er At U eddad :

- **A ebbus n tin i :**

Yewwi-d ad d-nini yella ubeddel di tin i gar tsuta tamezwarut (Mu end a eddad) akked tsuta tis snat (arraw-is) : Mu end a eddad yella ixeddem lesla , yes a setta (06) warraw-is, ala yiwen deg-sen (Ssa id) i wumi yesselmed tin i n lesla , wiya xeddmen a ref, maca ur ne ri-ara timental n ubeddel-agi.

Si tsuta-agi i yebda uselmed n tin i n u ref alammi d assa-agi, a ebbus yella-d deg iseggasen n tegrawla ta elnawt (1954-1962).

Di tuddsa n twacult nemmeslay-d ef uxxam ufella d uxxam n wadda, i i ebsen di tallit-agi d axxam n wadda, acku ur ur-sen ara ttawilat, yerna i yecban Lewnis n At U eddad yella d a eddad n lesla , di rad a elnaw i egger akk ttawilat n yixeddim acu yugad ad yettwakcef er yiserdasen n Fransa.

Mmi-s Akli mi d-yu al si tmurt n Fransa deg useggas n 1957 ur d-yufi ara s wacu ara yexdem, d a yegzem assa en-is akked tin i n u ref, terra-t tmara yexdem d « *a emmal* » ; yettawi-d ti awsiwin i medden s « *lijara* », tikwal da en yettawi lxe ra ef tudrin yesnuzuy-itt. Ma d atmaten n Wakli : Ame yan akked ebdella ebsen tin i i wakken ad alin s adrar d a mmuten d ime rasen.

Timental n u ebbus-agi cuddent er teginatin deg ttidiren merra Izzayriyen di tallit n umnekcama afransis, lad a di rad a elnaw (1954-1962), am akken qqnent da en er tdamsa : ttawil amenzu (a ref) ixus mli , gar yifassen n Yifransisen i yella, yew er akken ad ten-id-isi yerna lay.

Imdanen imir ur tta en ara izebgan, ulac s wacu ara a en, lhan yakk d tegrawla, yerna tilawin ur teqqnent ara a as, acku ye li-d le zen ef tmurt.

I eddagen n twacult-agi ; wid i ebsen tin i, ur ufin ara amek ara tt-kemmlen, juban-d i yiman nsen lexdami-nni en, imi akken yeqqar Wakli n At U eddad deg wawal-is : « ...*A eddad yettsellik iman-is irennu wiyi ...* ».

I wakken ad sellken iman nsen, ad d-ssisen a rum nsen. S tfuksiwin taddayin n tin i n u ref akked ttawilat n yixeddim, daxel n texxamt n tin i deg yixxamen nsen, slulen-d ayen ara ten-isellken, nutni akked medden, imi akken yenna mer n At U eddad deg wawal-is : « ...*a eddad s ssen a yes a gar yifassen-is, mu al ad ye el eflxedma...* ».

Send tagrawla ta elnawt (1954-1962) At U eddad xedmen idrimen ide len (asekkak), ne « *yir sekka* », ssefsayen bublik, smarayen-t er leqwaleb n rrmel xedmen-d yis idrimen n Fransa, ssel ayen-ten di ssuq ; tta en-ten medden s rrxax, ef wakken d-nenna yimsul

ef wakken d-yenna Wakli n At U eddad, yiwen seg warraw n Mu end a eddad : med ixeddem ula d tiwiztin n wure .

Di tallit n rad (1954-1962), llan wid ixedmen ismawen d yitran i yimjuhad, reqq en timeg al, ay-agi di taddart n At li Um end, imi di temdint n Yi ezzugen ur zmiren ara ad xedmen akka , acku tella te essast a as, as akken llan din wid ixedmen i yimjuhad, mer n At U eddad yenna ef way-agi : « ... *yu xeddme les insignes deg yi er tefilt, akken ur iyi-tta afen ara irumiyen ne wid ara iyi-ssenzen...* ».

At U eddad ur in qqimen war ixeddim, ma ma i d a ref d lesla , d idrimen ide len, ne d areqqe n tmeg al, ma ulac akk d amesmar i yixerrazen.

- **Akemm n tin i er At U eddad :**

Deg-mi tefra tegrawla (1954-1962), yekfa le zen di tmurt, imdanen ttu alen cwi cwi er tudert nsen. as ulamma imir bdant tlawin ttissinnent « *izebgan n temdint* » ; wid n wure , ne ayen ten-icuban, maca u alent er yizebgan n u ref.

D a di talli-agi i yu alen At U eddad er tin i n u ref, ne ad d-nini, almi d imir-nni i yufan tagnit ad u alen ur-s, imi ur bisen ara s leb i nsen. Ayen i asen-yefkan tagnit ad u alen ur-s, d tadamsa nsen i d-yulin acemma, yerna faqen d ugerruj s an gar ifessen nsen, drus n win t-yes an am win-a di taddart n At li Um end, ne di temna t merra, alma d I ezzugen, d a imesdurar, tugget deg-sen d ifella en, drus n win yes an kra n tin i gar ifassen-is. Rnu er way-agi ddeqs n tlawin i wumi tettunefk tagnit ad qqnent izebgan layen acemma acku s ant irgazen nsent di tmurt n Fransa.

At U eddad imir fursen tagnit, u alen er tin i, wid yeqqimen di taddart n At li Um end xeddmn deg yixammen nsen, kra seg-sen faqen i temdint send tagrawla, imi llan wid iru en er Yi ezzugen seg useggas n 1936. Di temdint tle u tin i ugar n taddart.

Deg-mi tefra tegrawla ar ass-a , At U eddad la d asnerni n tin i, annect-agi ssetwan-as i wakken ad erzen isem n twacult, ad asen-yu al wazal ugar di taddart ; akken ur tt iman ara kan d tawacult-nni tame yant « *tam urfant yerna yewwet-itt l if* ».

Di tizi n wass-agi, mazal At U eddad xeddmn tin i n u ref, as yekcem deg-s wudem atrar, am netta am ta ulin-nni en, ne am tin iwin-nni en. Ass-a ur ten-nettaf ara kan di taddart n At li Um end, maca ad ten-naf s tugget di temdint n Yi ezzugen, deg Yi ekkuren, ula di Tizi wezzu.

V.2. Tin i er tlawin n At U eddad :

Nenna-t-id yakan, tin i n u ref tekcem di tudert n yal ass n twacult n At U eddad, ef way-agi ulac a eggal ur nessasen ara tudert-is deg-s as ula ma acemma.

Imi tin i d isem n twacult, d ise n yi eggalen-is yerna d a rum nsen, yewwi-id ad tt-m awanen. D tilawin i d timezwura er u iwen n yirgazen nsent uqbel dderya.

Tilawin n At U eddad s ant afus di tin i n u ref, irgazen ad xedmen ayen yu ren : ad ddzen tusbikt n u ref ef zzebra s uf is, ne ad tt-ssefsin...atg, cc el akk ameqqran, a ayen, win yette wi en a as n tezmert d nutni i t-ixeddmn, ma d ayen mec u en, ayen yette wi en a as n ume en d u essen, ayen yetta afen afus, ne s umata aneqqi n yixeddim d tilawin i t-ixeddmn, am usu e n rrsim, abran n lexyu , tixxamin n lmerjan, aneggel d ucellel, d usewjed n t awsa akken ad tnez. Irgazen ad d-bdun ta awsa, tilawin ad tt-kemmlent, ad tt-neqqint.

Ass-mi xeddmn At U eddad deg yixxamen nsen, anda xeddmn nutni i xeddmnt, ma d tura ulac tame ut n At U eddad i nufa di t anut la txeddem, ma d a iwen llant tid ten-yett awanen ar tura.

Ma i ala tullas n At U eddad i ilemden tin i n u ref, ula d tid d-wwin si twaculin-nni en akka am Waku en. Lemdent tin i ef yirgazen nsent, tiqcicin n At U eddad am warrac nsen, yewwi-d ad lemdent tin i, skud mazal-itent deg yixxamen nsent xeddment, tid izew en di twacult tkemmilent ma d tid yeff en ebsent ; ur xeddment ara akken ur ssufu ent ara lba na n tin i.

Tilawin n At U eddad yewwi-d ad lemdent tin i, acku di tazwara d tudert n yal ass, lxedma n u ref tettili deg umnar er daxel, d isem akked yise n twacult, i eggalen-is akk ilaq ad sse bibren fell-as, d a rum nsen, ilaq ad m awanen akken ad t-id ssisen, rnu er way-agi « *yal argaz afe li deffir-s tame ut* ».

ef lxedma n u ref tenna Zehra n Waku en 78 iseggasen di le mer-is, d tame ut n mer At U eddad : « *...Ma d lxedma n lexla ur tt-nxeddem ara, imir ne jeb, ma d lfe a xedme , l a a tamezwarut akk i xedme d timengucin...* ».

Di tizi n wass-a a as i ibedden, tilawin ixeddmen yakan, d tim arin, xedment almi d ass-mi tent-te a tezmert ebsent, am Tunsia n At U eddad, akked Zehra n Waku en, tura ad ilin eddan ecrin n yiseggasen deg-mi hebsent.

Tullas n At U eddad ilemden tin i, tid izew en berra i twacult ur xeddment ara, tid i yu en warrac n At U eddad xu i n tin ixeddmen ; ebsent akk, amedya n tme ut n ebdella n At U eddad mazal-itt tett awan argaz-is.

Tura ur u wa en ara a as tallelt n tlawin, nutenti da en ur tent-terri ara tmara ad xedment, acku llan ttawilat atraren, yessishilen ixeddmen, yerna a eddad ma ye wa am awen yezmer ad-yawi axeddam, ad t-ixelles, ma i am zik ur d-ttawin ara am iwen aberrani akken ur ilemmed ara ur-sen.

Tullas timec u in tura ur lemmdent ara, acku tin i tebda tetteffa -d si tudert akked tnumi n yi eggalen, acku tura ma i daxel n uxxam ixeddmen, yerna imarrawen nsent smenyafen am nutenti, am arrac ad ren.

V.3. Aselmed n tin i di twacult n At U eddad :

Ameslay ef tin i n u ref, ef umezryu ikesben tin i-agi ugar n sin leqrun ay-agi ur yekmil ara ma ur as-new il ara s umeslay ef uselmed ines, imi amer ma i d aselmed-agi tili ass-agi ur d-nettaf ara tin i n u ref.

Mi d-nenna aselmed ur d-neqsid ara yis aselmed n u erbaz, imi tin i d isem n twacult, d amezruy ines, aselmed ihi yettili dixel n twacult s wudem amensay; seg u eggal er waye , ne ubabat er mmi-s. Ma nezmer ad as-nsemmi aselmed n umezruy.

Imi tin i d amezruy n twacult, aselmed ines d yiwet si lba nat-is, yiwen n u eggal ma i ad yeqbel ad teffe lba na er twaculin-nni en, ef way-agi ahat i smenyafent twaculin ikesben tin i ad zed ent anda urfant ef yigrawen-nni en, akken ad slemden i warraw nsen war ma slan-d iberraniyen, war ma yella win yeslan lba na nsen.

Amer ad nerr tin i deg wakud, ad naf aselmed iwe il gar yizri ; i elli ines d wass-agi akked uzekka.

Aselmed n tin i di twacult n At U eddad, er yi eggalen-is d aktayen n tem i, d tadukli n le mer, imi ulac a eggal ur trufeq ara tin i si tem i alamma d tem er.

Aselmed ye afar-it ulmad, ef way-agi ayen ara d-nini sya d afella ad t-id-nini ef snat n tigawin : aselmed d ulmad. Aselmed ur-s tiwtilin, tignatin akked yiswiren-is :

V.3. a. Tiwtilin n uselmed :

I wakken ad yelmed yiwen tin i n u ref, tawtilt tamezwarut i as-ilaqen d isem n twacult, ilaq ad yili n At U eddad, mu al ad yelmed ur-sen uberrani, yenna-d Wakli n At U eddad : «...*Nekkni d dde a fell-ane ; yed a-a umezwaru nne , ur nessufu ara ti uddeda er berra i twacult ...* ».

Amsel u-agi yessegza-d ageddul n tuff a n tin i er berra i twacult s « *dde a n umezwaru* », am akken yed a ne yesfallet-as s wayen n diri i win ara yeslemden tin i i uberrani ef tadra-s, d a wid d-yudren akk seg-s ttagaden « *de wessu* » ines, ef way-agi ur ssuf en ara tin i. Wagi d asegi n Wakli, akked yim aren-nni en n At U eddad, acku Leqbayel zik-nni ttammen a as s « *dde a* », lad a im aren.

Ayen ye an At U eddad ur ssuf en ara tin i n u ref d tismin ef wayen kesben, imi uqbel ayen-nni en d isem n twacult, ise -is, nezmer ad d-nini d l erma-s, rnu ur-s alukan ad issinen akk at taddart n At li Um end tin i, tili ur ttililn ara d iruzzigen, tadamsa n twacult ur tettali ara, acku wid yetta en ti awsiwin n u ref ad b un ef yi eddagen ; ma i ala fell-asen ara ttawin.

Yal ababat ad yesselmed i mmi-s, ma ulac-it d ameqqran deg warraw-is ara yeslemden i watmaten-is. « Aselmed n tusnigin mazal-it nezzeh ar ass-a d « amezruy n twacult »... »¹. Ur yesselmad ara yiwen i warraw n gma-s, yal yiwen ise u tifuksiwin-is, ad tent-yesselmed kan i warraw-is akken ad ifen arraw n watmaten-is, ef way-agi yenna ebdella n At U eddad : « ... *D xali Brahim akk i yessnen deg At U eddad ad yen ec ef lfe a, me na ur iyi-yesse fe ara, yesse efe kan i warraw-is...* ».

Yal a eggal di twacult, ur yes i ara tiferni ; yewwi-d fell-as ad yelmed, « *ur d-iteffe ara tamada t i at uxxam* », lad a i Baba-s.

Ur nezmir ara ad d-nefk le mer i deg beddun almad , imi tin i tekcem di tudert n yal ass n At U eddad, taxxamt n lxedma tella dixel n uxxam, i eggalen n twacult-agi seg-mi ara ilin me iyit la d awali deg yimeqqranen xeddmn, ef way-agi agrud ur yes i ara le mer ideg ilaq ad yekcem qer texxamt n yixeddim, ne i deg ilaq ad yebdu almad. Maca tizziwt tamezwarut tes a le mer ; ad yili di seb a ne tmanya n yiseggasen d tusawent.

Nenna-d almad ur yes i ara le mer ; yiwen deg yimsul a ur d-yecfi ara melmi yebda almad, acku tigawt-agi tbeddu s wallen d yimez u en, ef way-agi tawtilt i ilaqen i win ara ilemden d tazmert ilaq ad yili yi ri-s akked tmesliwt-is ehden, akken ad yefrez tuksiwin n yixeddim, ad yernu ad isel i yiwellihen ara s-yettunefken, rnu er way-agi, ilaq ad yizmir i l amu, acku lxedma n u eddad tettaba -itt tmes akked l umman.

Tigi d tiwtilin n zik, ma tura beddlent, ur nezmir ara ad d-nini seg-mi i beddlent, acku ixeddim nne yebded ef timawit. Tura tbeddel teswi t, a as seg Wat U eddad i yeff en si taddart, ru en er temdint, adeg n uselmed ibeddel, ne yettbeddil, yettnernay, i eggalen n

¹ DONSIMONI M. KEMMAR M. PERRET-KARNOT C. *Op Cit*, p52.

twacult, u alen s an tiferni ; yiwen ma yehwa-as ad yelmed tin i, ma ur as-yehwi ara, ad ye nu ayen nni en.

Amedya ass-mi yelmed Seddiq, ebdella akked Murad n At U eddad, ur asen-tettunefk ara tferni, ula gar t uri akked ulmad, d tin i i yezwaren ef wayen-nni en, tura ilme yen d yimec u en n twacult d nutni ara ifernen abrid ara awin, ur yettu ettem ara fell-asen ad ilin d i eddagen, yerna aselmed yebda la yetteffa si twacult, imi nufa sin n yinelmaden di iberraniyen ef twacult ff en-d seg u erbaz n uselmed n tin iwin, ttkemmlen asnas nsen er ebdella akked gma-s Seddiq n At U eddad.

V. 3. b. Tignatin n uselmed :

Tignatin n uselmed ur mgaradent ara a as ef tid n yixeddim, tignatin uqbel ayen-nni en ttLint deg wadeg n yixeddim, ef way-agi tagnit tamezwarut ihi d adeg n yixeddim.

- **Adeg n yixeddim² :**

Adeg n yixeddim yemgarad gar zik d tura, zik At U eddad i merra xeddmn di taddart, dixel n yixxamen nsen, tura ru en yakk er temdint, yerna ssuf en ixeddim seg uxxam er t una.

Adeg yettbeddil i lmend n wakud akked tdamsa, di tazwara yella d taxxamt tamectu t, d tudyiqt, tusa-d dixel n uxxam, i raben-is d iberkanen seg wambu n tmes, di t er ert-is yella lkanun, ssa ayen deg-s times, imi asafar amezwaru i yette wi u eddad deffir n u ref d tirgin. Ad naf deg-s kra n t awsiwin tiqburin n yixeddim am zzebra d leqwaleb, ma d tiya , ad tent-naf ellqent er yi raben.

A eddad ur ixeddem ara ef abla, ixeddem di lqa a, ur yes i ara ttawilat atraren, ula d trisiti ulac, d taftilt i yessa ay.

Deg wadeg-agi a eddad yessexdam mli tazmert-is, yal ta awsa tettawi a as n u ref akked wakud, acku ulac ttawil si ara yessireq ugar tusbikt n u ref, d ifassen-is kan akked zzebra d tef ist, tettawi a as n wakud, yerna ur d-yessufu ara a as n t awsiwin, d ayen yetta an tadamsa n twacult tetta er ad tali, tagi d yiwet si tmental yettseyyifen i yi eggalen akken ma llan ad lemden ; ad xedmen tin i, yerna ur asen-tettunefk ara tferni.

² Wali BENFOUGHAL T. Op Cit.

Adeg yecban wagi ur yett awan ara a as ef ulmad. « ... *lam, ddiq, yal l a a te alab tazmert, yu er mli akken ad t ef e akka...* », akka i yenna Wakli n At U eddad mi tnesteqsa ef tagnatin deg yelmed.

Adeg-agi yettnernay deg wakud, cwi , cwi yettbeddil, yu al skecmen-as trisiti, lew ara n ulmad deg wadeg-agi simmal tetten as, cwi cwi ke men-d ur-s ttawilat atraren, wid yessifsusen ixeddim, d wid t-yett awalen, s wakka yetten as ukukru n ulmad.

Tura adeg-agi ibeddel s wa as, adeg n tura ulac deg-s zzebra akked tef ist i e len tuyat, ulac deg-s lem erra, ma llan ur ttwaseqdacen ara, kecmen-ddeg ubdil nsen ttawilat atraren wid ur n e el ara tazmert n u eddad, ur tta afen ara a as n waku yerna tt adaren ttawil amenzu, d wid yett awanen akken ad tali tdamsa di cwi n wakud. Tura a eddad ur ixeddem ara er lqa a, ur yessexdam ara lkanun. Taxxamt n yixeddim ur tettili ara deg uxxam, tettili di t anut, yerna ur te ellem ara.

Tignatin n ulmad teddunt akked wadeg, ass-mi ixuss wadeg akked ttawilat n yixeddim, ula d tawacult txuss, yewwi-d ef yi eggalen akken ma llan ad m awanen ef way-agi i tta ren wid yesselmaden ef wid ilemmden.

Rnu er way-agi ; imi di tem i ilemmden, ad ilint tagnatin u rent, acku agrud yew er ad yettwa ef deg yiwen n wadeg er kra n cc el i wa as n wakud, d a deg wadeg yecban win d-neglem yakan, yenna ebdella n At U eddad : « ...*Kerhe ad d-mmekti tem i-w, axa er ala ti uddeda i wumi cfi , ttasme deg yigerdan-nni en mi ara sen-d-selle tturaren, nekk ebse daxel n texxamt-nni taberkant...* ».

Tura beddlent tagnatin n uselmed, akken yennerna wadeg i nnernan ttawilat n twacult, akken i beddlent ula d tignatin n uselmed, yu al tura ur yettwa ettem ara ef yilme yen n twacult ad lemden, ma lemden ma i di tagnatin tiqess anin ; ulac le ya d ubehdel n win yesselmaden, ur ttwaseyyafen ara ad lemden tifuksiwin tiqburin, tid yettawin a as n wakud akked tezmert. Tura llan ttawilat atraren, wid ara yessireqqen tusbikt n u ref iman nsen, wid ara d-yessuf en lxi iman-is, ula d wid ineqqcen ef u ref llan, a as n le teb i ine sen.

Ttawilat-agi atraren glan-d s ujlay n tagnatin n uselmed, ddant akken yid-s wa as n tfluksiwin n yixeddim, almi tu al tigawt n uselmed simmal tetten as.

V. c. Iswiren n uselmed :

I wakken ad yu al yiwen d a eddad, ilaq ad i eddi ef ukku (04) n yiswiren n ulmud, aselmad si tama-s yessen d acu ara iressi d amezwaru, d acu ara yessegri er unelmad-is, iressiyen-agi, nefka-asen isem n yiswiren :

- **Aswir amezwaru :**

Anelmad ad yelmed nnya deg yixeddim, mi ara i eddi ad yexdem a ref, ma i d lxedma menwala, ilaq ad i eddi ur-s s ssfa d nnya, ilaq ad yerr deg walla -is ulac lexde deg u ref, yella kan yixeddim s wull.

Aswir-agi er tsuta n Wakli, mer akked Brahim n At U eddad yeshel i uressi, acku imir lxedma deg uxxam ittelli, tekcem di tudert nsen, azgen seg-s tressa-t tnumi, azgen- nni en yeqqim-d i yiselmaden akked tferni, acku imir ulac tiferne ; akken yella Baba-s ara yili mmi-s, ulac anda ara muqlen- nni en.

Di tsuta n Seddiq, ebdella akked Murad yusa-asen-d yew er iuressi, acku ssnen ayen- nni en, tella tferni, nutni b an ad ren, ad mgaraden ef yimarrowen nsen. Di tazwara d tamara iten-ye fen er tin i acku twaseyyfen s ur ibabaten nsen, u alen cwi cwi emmlen- tt, nnumen-tt.

Awal i yezgan yettu al-d deg uswir-agi i uheggi i yiswiren- nni en : « *lfe a d tacrift ma txed e -tt ad ak-texde* », ameslay-agi yettbeggin-d azal i yes a u ref akked lxedma-s er At U eddad.

Nnya d wull zeddigen er yixeddim n u ref kecmen di tnumi n yi eggalen, imi arebbi fell-asen yetteli-d yal ass, di yal tagnit, tikwal da en ma i alamma s yimi, imi akken yexdem uselmad ara yexdem unelmad.

- **Aswir wis sin :**

Ma ur yerri ara unelmad ixeddim n u ref deg wull-is, ur tesfi ara nnya-s er ti uddeda, ur yezmir ara ad iger deg-s afus.

Ma iressa uswir amezwaru er unelmad, ad i eddi er temsirin n uswir wis sin : d a essen d ume en.

Deg uswir-agi, anelmed ad yelmed ssber, a essen d ume en, ad yelmed tarusi n walla er yixeddim. Tamsirt ara iressin tazmer n ssber d afran n « *L ebb n umesmar* » ; d ti eqqayin n u ref, d timec u in ta nnig ta ; ur mgaradent ara a as deg way gar-asent.

Anelmad ad yeqqim si ssbah alamma d tameddit ad iferren deg-s, ef wakken yenna ebdella n At U eddad d cc el yu ren a as i ugrud n tmanya(08) ne n tes a (09), acku atas n l ebb umesmar, yerna yew er ad ttwaferzent tweqqayin imi ur mgaradent ara a as, yerna t ellem texxamt ; ulac a as n tafat.

Ass-mi ara yessiwe ad ifak cc el-is ; ad yeqqim si sba alamma d tameddit, ur d-yeqqar ara ad ff e , ur ireggel ara, yerna ad yefren akk ayen d-yersen zdat-s d l ebb, timec u in ma i iman nsent, tilemmasin er tama, timeqqranin akken nni en, dagi ad iban yezmer unelmad ad yesber, ad i essen, ad ime en s wakka anelmad ad yili yessuli aswir wis sin.

- **Aswir wis kra :**

Mi yerran unelmad ixeddim n u ref deg wull-is, yessers alla -is, yelmed a essen d ume en, imir ad i eddi uselmad er uressi n uswir wis kra : d afran n ttawli amenzu (a ref).

Deg uswir-agi ad d-iban mli ma iressa uswir amenzu ne ala, imi ma ur yes i ara unlmad nnya yesfan d wul zeddigen er yixeddim n u ref, ur iferren ara ttawil amenzu zeddigen.

Ma s wul-is i ixeddem, ad yefren a ref zeddigen, win yefan, ma ur tesfi ara nnya-s er ti uddeda, ad yefren a ref ide len ; win deg yegrew wayen-nni en, acku d wagi i yessazzalen ; yessufu -d ti awsiwin ugar n win yesfan.

- **Aswir wis ukku :**

D aswir aneggaru, yebded f yiswiren imezwura, wagi d a ric n usnas, yebded ef ssfa n nnya, tarusi n walla , a essen d ume en, d ufran n ttawil amenzu igerrzen, deg-s ad yexdem unelmad ta awsa tamenzut, ne ti awsiwin timenza.

Anelmad yewwi-d ad yelmed tiksiwin taddayin n yixeddim n u ref, send aswir-agi yettwali-tent kan s wallen-is, ma tura ad tent-id-yessebgen.

Yenna Murad n At U eddad : « ... Cfi am wass-agi, assmi xedme l a a tamezwarut ; d Lxamsa, ekkes-d win i wumi ur tt-skine , almi d ass-n i emmle ti uddeda-agi... ».

Aswir-agi d aswir n ubeggen n tezmar akked ti erci, d agi ara yetta ra yal yiwen ad yif wiyi .

Win ara isemmden a ric-agi, ad yu al ad as-ssawalen « a eddad », rnu ma yesdukel akk iswiren : tesfa nnya-s er yixeddim, yers walla -is, iferren ttawil amenzu ifazen, yessen tifuksiwin taddayin, d a ma yerna-d s ur-s kra n umaynut i wakken ad tfaz lxedma-s, ad yu al d « a eddad d wawal » ; yufrar-d ef wiyi .

Skud ad ise i tirmi skud ad iteffa di lxedma-s, ad ttfazent t awsiwin d-yettga, ad yu al yes a tifuksiwin-is iman-is. Si tama-s ad yu al ad yefk tirmi-s i tarwa-s, s wakka, tin i, tasuta ad s-tettak i taye di twacult n At U eddad.

D wagi i d udem n uselmed n tin i er At U eddad, as akken tura yella ttawil n uselmed-nni en ; d win n yi erbazen n uselmed n tin iwin, aselmed yebda la iteffa si twaculin ikesben kra n tin i, maca tawacult n At U eddad mazal tetta ra ad t-te d « amezruy n twacult »³, as ulamma s yimi.

Tiwtilin-agi, tignatin akked yiswiren-agi n uselmed i d-nebder, ur yettu ettem ara ef te dayin n At U eddad ad d- eddint fell-asen, nutenti ma i am warrac, yewwi-d kan fell- asent ad iwnent i eddagen, ef way-agi ur lemmdent ara ayen yu ren d wayen ayen ; ur tt- eddayent ara yi ricen d-nefka yakan, ur ttwahrasent ef ulmad am warrac.

as ulamma ahat ayen ara d-naru tura ad yessefqe kra n yi eggalen n twacult, maca yewwi-d ad d-nini, nger tamawt, aselmed tura ur-sen yen es nezzeh, imi tisuta timaynutin, rrant lwelha nsent er wayen-nni en, er ta ulin-nni en di tudert, yerna imarrawen nsent ur ten-sseb asen ara a as ad lemnden tin i n u ref, timtal n way-agi ggtent, mgaradent, tin i teffe di tnezdu t n twacult, teffe si tudert n yall ass ; di tnummi n yi eggalen, tegget tferni, yerna imarrawen ur ttseyyifen ara mmi-tsen ad yelmed, ne tikwal ahat d nutni iten-yettwellihen er wayen-nni en ; lad a er t uri, ma i er tin i, akken ad xedmen ayen ur xdimen nutni.

³ DONSIMONI M. KEMMAR M. PERRET-KARNOT C. Op Cit, p52.

Tagrayt:

Tin i-nni yerran a eddad d ame bus di texxamt taberkant tessawe -it er temdint di lawan deg tugget n yimezda n taddart n At li Um end ur tt-ssinen ara, « *tessuli-t-id seg uddaynin er t er ert* », tessufe isem n twacult ula er berra i tmurt n Lezzayer.

Aselmed d a daw n tatut, amer ma i d aselmed, tili ass-a At U eddad d isem kan, tili ula wumi tazrawt-agi fell-asen. Aselmed n tin i n u ref d « amezruy n twacult »⁴, ur in yelmed uberrani ur-sen, alammi d-nnulfan yi erbazen n uselmed n tin iwin.

Aselmed yes a tiwtilin, tamezwarut, ilaq ad yili unelmad n twacult, yes a tazmert. Llan yiswiren n ulmad, timsirin akken myezwarant, assmi ara yesmed kk iswiren : yesdukel akk gar tewtilin, yerna-as tirmi, akked cwi n tmusni n tnezzayt (d tirmi ara s-tt-yeslemden), anelmad ad yu al a eddad.

Ass-agi a as i ibedden, ibeddel wadeg n twacult di tmetti, assa en-is akked twaculin ur qqimen ara kan di temna t n Yillulen Umalu, yerna ur ten-tcuddu ara ilmend n tin i.

Tignatin n uselmed beddent, kecmen-d ttawilat atrarenn yixeddim, u alen deg wadeg n wa as n tfuksiwin tiqburin n yixeddim.

Maca, tamawt nger-itt ; is unen n u ref i ttgan mazal-iten s sser-nni aqbur, ttawil amenzu mazal-it d azeddgan ur-sen ; ur yed il ara.

⁴ DONSIMONI M. KEMMAR M. PERRET-KARNOT C. Op Cit, p52.

Tazrawt-agi n taggara n Master tella-d ef yi eddagen n twacult n At U eddad deg Yillulen Umalu si lqern wis 19 alammi d 2014.

Tazrawt tella-d i lmend n ubeddel anmetti d-yettilin di tmetti taqbaylit, lad a di lerc n Yillulen Umalu, akked temdint n Yi e ugen, anda tella twacult n At U eddad.

Tawacult-agi tefruri-d si taddart n At li Um end (lerc n Yillulen Umalu), tekseb tin i n u ref ma drus azal n sin leqrun-ay-agi (ef wakken yella di ccawat n yi eggalen n twacult).

Ayen i a -ye an ad neg leqdic-agi ef twacult n At U eddad d tawnafit tussnant, nra uqbel akk ayen-nni en ad d-nessefel cwi seg umezruy anmetti n twaculin n yi eddagen, lad a At U eddad, ad nernu ad d-nessken cwi seg ubeddel i uzan timetti taqbaylit, imi ameslay ef yigrawen ikesben kra n tin i (lad a tiwaculin) s wudem n tukkest (awrat) ur yeggit ara ; iru am akken ulac-it, yella udlis yura BORNUS E. deg useggas n 1983¹, iga-t ef ugraw anmetti i wumi qqaren « *ina en* » di tmetti tatergit.

Leqdic yella-d s tuff a er unnar, imi tazrawt tebedd ef yisallen d-negmer er yimsul a n At U eddad, akked kra-nni en d iberraniyen ef twacult-agi.

Ddeqs n yisallen i d-negmer ama s wannay, ama s yidiwenniye ilelliyen, ama er At U eddad, ne er wiya ur ten-nesseqdec ara di tezrawt-agi, acku zemren ad d-glun s kra n ccwal, ama i At U eddad, ama i yimsul a-nni en ne ula i nekkni.

er taggara n leqdic-agi iban-a -d : i eggalen n ugraw anmetti ikesben tin i n u ref s tukkest di tmetti taqbaylit tezdi-ten timarrewt, maca timarrewt-agi s tuget, ur tett edday ara i uswir n twacult tawess ant ne n udrum, iban-d yella ubeddel i uzan igrawen-agi, am akken tettwa az tmetti s lekmal-is.

Agraw ikesben tin i n u ref yella yeddes ef tin i, yessasay-d yis « *a rum n yi eggalen-is* », maca uqbel ayen-nni en, d isem, d ise akked l erma n twacult, ur tt-id-yettqerrib ara uberrani.

¹ Op Cit.

Tawacult ikesben tin i n u ref ur tettxala ara a as tiwaculin-nni en, assa en-is yid-sen ttilin-d i lmend n tin i, ula d nnesba tettili-d i lmend-is, tikwal da en tettili-d s yiswi n le naya : imi tawacult n yi eddaden ur meqqret ara, d a tette wi i le naya n ugraw ne n twacult i imeqqren ugar, i yes an ugar n lhiba di taddart.

Tawacult n yi eddaden tesse bibir ef tusnigin tes a, i wakken ur neggrent ara, ameqqran n twacult yesselmad-itent i yime yanen.

Tin i n u ref akked uselmed ines kecùen di tudert n yal ass n yi eggalen n twacult, xu i ad yes u yiwen seg-sen azref ad yefren ayen-nni en, ma i d tin i n u ref, win ur ttxeddem ara s wull-is tett anzi-t twacult.

A eddad d a eggal n twacult n yi eddaden, d win d-yekkren s ssut n zzebra d tef ist. A eddad d win ilemden tin i si tem i-s dixel n twacult-is war a erbaz, yes a nniya d wull zeddigen er yixeddim n u ref, yessen ad yefren ttawil amenzu azeddgan, ixeddem s u essen d ume en, yelmed tifuksiwin taddayin, yerna-asent cwi n usnulfu.

A eddad da en yettiki di tikci n uzamul i yizebgan, yett awan tilawin ad d-ssenfalint s yis unen ayen ur d-yeqqar yimi. A eddad d twacult-is zed en di tama tam arfut n taddart, ur s in ara as n l iran, imezda n taddart akked wid n l erc tte wi en-ten (tawacult n At U eddad mu wa et lad a di tallit n rad a elnaw 1954-1962 i ureqqe n lesla).

A eddad akked twacult-is ttselliken iman nsen rennun wiyi , imi s tfuksiwin taddayin i s an gar yifassen nsen zemren ad xedmen akk ayen icudden er wuzzalat akked tmes ; ma i ala a ref.

Tawacult n yi eddaden da en tes a adeg ama lay gar yimezda n taddart, am win te ef twacult n At U eddad di taddart n At li Um end, ur ne ri ara ma i lmend n tin i i mgaraden ef yimezda -nni en, ne i lmend n wayen-nni en (yella wayen ur nezmir ara ad d-nebder), at taddart ttwalin-ten mgaraden (*ssim uren iman nsen*), nutni da en ttwalin ima nsen mgaraden ; b an ad ilin mgaraden.

Akud ile u, igellu-d, skud netta deg wakud, skud yettbeddil unamek nettak i t awsiwin. Di tizi n wass-agi, tawacult n At U eddad ur ttxeddem ara tin i seg umeqqran

alamma d amec u , tura ma ulac akk, yiwen ad t-naf ur yelmid ara, acku tella tferni, lad a di tsutwin timaynutin.

I eggalen n twacult n At U eddad simmal ssen asen di tu fa-nni i ye fen di tin i, maca mazal sse bibiren ef tusnigin akken ur teffa ent ara.

Assa en tettuccdu twacult n yi eddaden akked twaculin-nni en ur d-ttili ara i lmend n tin i.

Abeddel n wadeg n tnezdu t si taddart er temdint igellu-d s ubeddel i yal amdan ne tawacult, lad a tawacult n yi eddaden. At U eddad ibeddel waddad nsen deg-mi snernan ixeddim nsen di temdint n Yi ezzugen : « *u alen d imerkantiyen, ttasen-d si temdint* ».

Tawuri n u eddad d twacult-is simmal tettbeddil, skud netta deg wakud, ass-agi a eddad ur yettak ara kan azamul aqbur i yizebgan, imi ma i ala izebgan imensayen i ixeddimen, ass-agi tawuri-s d ta uri, d asnulfu war leqyud.

Tawuri-s da en d asnerni n tnezzayt n twacult, akked tdamsa n tmurt, maca teqqim-as yiwet n twuri d tagejdant : d ase biber ef wayen d- an imezwura as s tikci n uzal atrar i wayen yellan d aqbur. A eddad ass-agi, ma i ala win d-tefka twacult n yi eddaden, a eddad da en d win d-yeff en seg u erbaz n uselmed n tin iwin.

Asentel n tezrawt-agi n tesnalsa d I eddagen n twacult n At U eddad n lerc n Yillulen Umalu (taddart n At li Um end). Tawacult-agi tekseb tin i n u ref ma drus si lqern wis 19 alammi d tizi n wass-agi.

Leqdic-agi yebded di tazwara ef wayen ne ra deg yidlisen n yimyura am : CAMPS-FABRER H. deg useggas n 1990¹, BENFOUGHAL T. deg useggas n 1997², akked TAMZALI W. deg useggas n 2007³, akked yisallen d-negmer deg unnar : d ccfawat n yi eggalen n twacult, ne kra seg yimezda n taddart n At li Um end. Ccfawat n yi eggalen n twacult wwint-a alammi d azgen wis sin si lqern wis 19, ad yili alammi d 1860, ne 1870.

Akatay-agi neb a-t ef semmus n waxfiwen, maca yal ixef nga amzun d taguri i win tid-i efren :

Ixef amezwaru d tigejdit n leqdic : d tasnarrayt ; deg-s nessken-d asentel akked unnar n tezrawt, nger-d awal ef wayen yettwaxedmen ef usentel-agi, ne ayen deg i d-yedda umeslay fell-as. Nbeggen-d tamukrist akked tmi ranin n unadi nne , am akken d-nefka timental i a -ye an ad n eddi er leqdic-agi.

Ixef wis sin : n awec-d deg-s turdiwin d-fkan yimyura ef yi uran n tin i n u ref, nerna nesqucce -d cwi si tmetti ; er yimsul a yemgaraden akked kra n yidlisen ef uzamul sen-yettunefken i yizebgan. as anadi yella-d ef twacult n yi eddagen maca nwala ilaq ad d-nawi cwi n umeslay ef tin i n u ref, imi a eddad war tin i ma i d a eddad.

Ixef wis kra : d ameslay s umata ef u eddad. as ma i s telqay newwi-d acemma ef yi uran-is di Tefriqt Ugafa, assa en-is akked Wuwdayen, am akken d-nemmeslay s tewzel ef twuri ye ef di tmetti taqbaylit tamensayt, akked ubeddel d-yella di tmetti n tura.

Ixef wis ukku : ixef t-yezwaren nger-d deg-s awal ef u eddad s umata, ixef-agi n az-it i twacult n At U eddad, s wayen d-negmer d isallen si ccfawat n Yi eggalen-is, nbeggen-d amecwar n twacult-agi, ne amezruy-is, mi tella di taddart n At li Um end, akked yimi tru er temdint n Yi e ugen. Nessken-d abeddel i as-ye ran deg wakud : ama deg

¹ Op Cit.

²Op Cit.

³ Op Cit.

wayen yerzan adeg ines d twuri ines gar yimezda , assa en-is akked twaculin yemgaraden, ama deg wayen ye nan nnesba d wamek d-tettili tferni n u eggal.

Ixef wis semmus : d ixef aneggaru deg ukatay, n az-it i tin i di twacult n At U eddad akked uselmed ines gar yi elli d wass-agi.

I. Idlisen :

01. BASAGANA R. & SAYAD A. *Habitat traditionnel et Structures familiales en Kabylie*, CRAPE, Alger, 1974.
02. BENFOUGHAL T. *Bijoux et Bijoutiers de l'Aurès*, CNRS, Paris, 1997.
03. BERGER L. *Les nouvelles ethnologies, Enjeux et perspectives*, Armand Colin, Alger, 2005.
04. BORNUS E. *Place et Rôle du Forgeron dans la Société Touarègue*, Mémoires de la société Africaniste, 1983.
05. BOURDIEU P. *La Domination masculine*, Seuil, Paris, 1998.
06. BOURDIEU P. *Esquisse d'une théorie de la pratique*, Du Seuil, Paris, 2000.
07. CAMPS-FABRER H. « Adwir », In : *Encyclopédie berbère*, cahier II, p163-164.
08. CAMPS-FABRER H. « Afus », In : *Encyclopédie berbère*, cahier IV, p226.
09. CAMPS-FABRER H. *Bijoux berbères d'Algérie*, Edisud, Aix-en –Provence, 1990.
10. CARRETE E. *Exploration scientifique de l'Algérie pendant les années 1840-1841-1842. Etude sur la Kabylie proprement dite*, Imprimerie nationale, Paris, 1848.
11. CHENOUF A. *Les juifs d'Algérien ,2000 ans d'existence...*, El Maarifa, Alger, 2004.
12. DONSIMONI M. KEMMAR M. & PERRET C. *Les bijoutiers d'Ath-Yenni, Construire une attractivité territoriale sur les savoir-faire artisanaux ancestraux*, Achab, Tizi-Ouzou, 2010.
13. EUDEL P. *L'Orfèvrerie Algérienne et Tinisienne*, Jourdan, Alger, 1902.
14. GAUDRY M. *La femme chaouia de l'Aurès. Etude de sociologie berbère*, Geuthner, Paris, 1929.
15. HADIBI M. A. *WEDRIS : Une totale plénitude*, Ziriab, Alger, 2002.

16. HANOTEAU A. & LETOURNEUX A. *La Kabylie et les Coutumes Kabyles*, Challamel, Paris, 1893.
17. LAOUST-CHANTREAUX G. *Kabylie côté femmes*, Edisud, Aix-en-Provence, 1990.
18. MAHE A. *Histoire de La Grande Kabylie. Anthropologie historique du lien social dans les communautés villageoises*. Bouchene, Paris, 2001.
19. MAKILAM. *Signes et Rituels Magiques des Femmes Kabyles*, Edisud, Aix-en-Provence, 1999.
20. RACHLINE M. *Bijoux et beautés*, Orban, 1987.
21. RINN L. *L'Insurrection de 1871 en Algérie*, Librairie Adolphe Jourdan, Alger, 1891.
22. STORA B. *Les trois exils, Juifs d'Algérie*, Stock, Paris, 2006.
23. TAMZALI W. *ABZIM, Parures et Bijoux des Femmes d'Algérie*, Alpha, Alger, 2007.

II. Imagraden :

01. BOUDRIES M. « Un artisan algérien. Le bijoutier kabyle », In : *Supplément économique d'Alegria*, N° 31, Février 1940, PP52-54.
02. BRAUDEL F. « La société traditionnelle des Kel Ahaggar face aux problèmes contemporains », In : *Le sauvage*, n°70, printemps 1980.
03. CAMPS-FABRER H. « Orfèvrerie kabyle et orfèvrerie aurasienne, comparaison entre deux techniques », In: *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, N°24, 1977.
04. CAMPS-FABRER H. « Problèmes posés par l'origine de l'orfèvrerie émaillée en Afrique du Nord », In: *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, N°8, 1970. pp. 95-110.
05. HACHI I. « Le regard du Vaincu : deux Algériens à Paris en 1852 », In *Périples Au Maghreb*, L'Harmattan, 2012, pp45-67.
06. « Africa Bijoux », In : *L'annuaire de la corporation, la Mutuelle de renseignements commerciaux*, N°1746, 1952

III. Tizrawin :

01. etman R. BENFDILA N. MU AWEC F. *Tafaska n t acurt : di sin lemqamat : Sidi ebd Arra man akked Sidi Wedris, deg Illulen Umalu, Yennayer 2009*, yessedda-t : Mass : KINZI A. Taseddawit n Tizi-ouzou, 2008-2009.
02. MECHAOUER M. BEN AISOU F. *La rencontre du printemps « Azenzi » dans la région de Zekri*, Mémoire de licence, Dirigé par : Mr KINZI A. Tizi Ouzou, 2010-2011.
03. QUCA W. LA RUS N. *Taynarrat n tin i n yis unen n u ref deg taddart n Waydassen (At ebbas)*, Yessedda-t : Mass OULD FELLA A. Bgayet, 2004-2005.

IV. Imawalen d isegzawalen :

01. ANSART P. *Dictionnaire de Sociologie*, Le Robert Seuil, Paris, 1999.
02. BOUAMARA K. *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, Issin, première ed HCA*, Alger, 2008.
03. DADOY M. *Dictionnaire de Sociologie*, Le Robert Seuil, Paris 1999.
04. DE SINGLY F. *Dictionnaire de Sociologie*, le Robert Seuil, Paris, 1999.
05. EUDEL P. *Dictionnaire des bijoux de l'Afrique du Nord. Maroc, Algérie, Tunisie, Tripolitaine*. Leroux, Paris, 1906.
06. LABURTHE T. *Dictionnaire de Sociologie*, Le Robert Seuil, Paris, 1999.
- RIVIERE C. *Dictionnaire de Sociologie*, le Robert Seuil, Paris, 1999.
07. *Le Dictionnaire universel bilingue, Français Tamazight*, Jazz, Alger 2003.
08. *Amawal n tmazi t tatrart*, HCA, 2004.

V. Sites Internet :

www.wikipédia.org l'encyclopédie libre sur internet.

A awas n tjen a in n tugniwin :

I. Asenked n unnar : tugniwin : n lerc n Yillulen Umalu, taddart n At li Um end, akked temdint n Yi ezzugen

II. Ttawil amenzu : tusbikt n u ref.

III. Ameqyas s tal a tamaynut.

IV. Isurifen n yixeddim n u ref er twacult n At U eddad : amedya n umeqyas (yexdem-it-id ebdella n At U eddad ass n 17 Ctember 2014).

I. Tugna 01 : *Talemmast n l erc n Yillulen Umalu.*



Tugna 02 : *Tugna tamatut n taddart n At li Um end.*



Tugna 03 : *Tamdint taqdimt n Yi ezzugen*

(si tirst n t iwant n Yi ezzugen)



II. Tugna 15 : *Tusbikt n u ref.*



I. Tugna 16 : *Ameqyas s tal a tamaynut, yexdem-it ebdella n At U eddad.*



III. Tugna 17 : Asurif amezwaru : tukksa n te dert tareqqaqt seg tusbikt n u ref.



Tugna 18 : Agezzum n te dert n u ref i lmend n tal a n umeqyas, akked u ellem n rrcem ara yen ec u eddad s t awsa qe i en.



Tugna 19 : *An ac n rrcem efte dert n u refs tmen acin, rrcem yettwane cen dagi d azrem akked u utiw (azamul n uqerre n yir falsu)*



Tugna 20 : *Ti dert n u ref deg-mi tt-yekfa u eddad s un ac.*



Tugna 21 : *Abran n te dert n u ref ef umesmar imeqyasen, akken ad t-yebren (ameqyas) u eddad akken hraw ufus n tin ara t-yelsen.*



Tugna 22 : *Aserkem n umeqyas dixel n fateryul.*



Tugna 23 : *ameqyas deg-mi ifuk*



III. Taker a n trakalt n Yillulen Umalu akked t iwanin i as-d-yezzin

